

بنو داغی

Booklon prof. Hresenky  
Kavca. Kuvija u po  
injekcion u Foca. Hresenky  
Kavca u Kallio. Elhama  
Kuvija u 15 g.

Nov. 6 / 1949.

بنو داغی  
کتابخانه  
کتابخانه

228  
XV3  
1112

9

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله الذي جعل  
العلم نوراً والحق  
ظاهراً والعدل  
قائماً والبر  
مكسباً والوفاء  
مستحباً والعدل  
مكسباً والوفاء  
مستحباً والعدل  
مكسباً والوفاء  
مستحباً



Vertical marginal notes on the left side of the page, written in smaller script.

Main body of handwritten text in Arabic script, containing several lines of prose or poetry.



Faint handwritten text or markings on the right page, possibly bleed-through from the reverse side.



الحمد لله الذي جعلنا من لغت فارسيدان نشانه كفايت بن لمرشات برتقالبين  
وهو الذي جعلنا من لغت فارسيدان نشانه كفايت بن لمرشات برتقالبين

محمد بن قيس و شكروا باسپاس ان مالك بي همتا را كه ملكش بي  
انبا اوست و درگاه لطفش با بنده كان مخلص با زعقا و  
الذوق ذات بلك اوست ستار العيوب صفات بي همتا را  
**نظم** اي يوسف بيان ما هم بهيچ محمدان توان ما هم بهيچ  
ما بكنه حقيقت نرسيم ابا بنين و كان و ما هم بهيچ نرسيم  
و دروي غايت و صلا بي نهايت بر روضه آن سيدكائنا  
و خلاصه موجودات شفيح المذنبين يوم الوصايت  
آن فرسلكه زلفت قرب بر قامت قزو بر برين سلمان انبيا  
و درهماي و ليا ميب حق محمد مصطفى نرسيم علي من الرحمن بي  
كل لفظه هدايا بي عتبات و تشره في عزت **بيت**  
اي در تيم بهر سرمد نرسيم بجان محمد اي قاضي شرفه و مني و دين  
لا توفيق يوقا تم البين و درود نا محدود بر آل كرامه و انما  
مقام اربابان فهو صا كه بر جمار يار غيب نهاده كه شود و ان  
مالك دين و دره بان مسالك يقين بوده ان رضوان الله تعالى

الودع حظه

باني لغت فارسيدان

مكتبة  
المطبعة  
الاسلامية  
بدمشق



عليه السلام جفتان نا كاه بر خاطر طرفا تو اين بند بجان و بجهت ما را عفا  
نعت الله بنا محمد بن مبارك الروي را خلو كرده از كتابها  
لغات فارسي لغتها جمع كن و كتابي سازد كه از اين بجان  
يادگار ماند و با نهن كه كاري را شايد **بيت**  
از اين بجز ترجمه باشيچ كچه در عالم با نرياد كه بجز ترجمه اگر چه  
اين كار جدا اين نيلو البقا بجهت ما بر لغت فارسيدان  
ما لا يدرك كانه لا يتوك كانه انما را اقدام نمودم  
و از كورميان نظر كنند كان قصه و الما سائت كه  
اين بنين بخوايچ را بدعاي خيبر كنند و روانش خاد كنند  
**بيت** الهي با مرزا ن بنده را كه كز خواند نوي بنده را نرسيم بهيچ  
كه شفا از جدين لغات جمع كردم عجلو قنوم عجم و قاتية  
لطف الله جلوه و سبل المقام و لغت فارسيدان و بجان عجم  
دي و بنده مخترع بجان محمد بنده جزا بنها و از بيار كبت  
چيندم و برسد قسم رب سا ختم اوله مضاد و آوردم كه  
اصلاست بعد از قواعد اين زبان و دري براد كنوم  
بعد از ان الحما و جامه و مشتند آوردم و ترتيب و خلا  
بر انوم عجمه مرتب كردم اوله باب فرجه و ثانيا ملكشا  
و ثانيا لغت فارسيدان لغت فارسيدان شود و حرکت  
اولش و جلوه شد و در لغت فارسيدان لغت فارسيدان كردم

الاسلامية



الاسلامية

الاسلامية



الاسلامية



قطعاً القطع مع وفه بنشم از لعل که احتمالست لعلی نزد بعضی  
 شود و نزد بعضی هم نوله بنده بیان بعزلت که لفظ معروف  
 نویسیم بقدر طاقت لغت که بر احوال کدین بنو این جمع  
 برای عواطفیاس کسودم که خواص نخبین را محتاج بنند  
 و از خواص بفرج است که اکثر نظر بر بیان این بفاصله  
 افتد معذور فرمایند در هر عیشی را بدان عفوستر کنند  
 و با صلاحی قدام نمایند و نامش را بنام خود اصناف کرده  
 یعنی لغت نعمت در تمام بخارم و با الله التوفیق و ما بالکلام  
 باب **سبب لاف المفسود آب آوردن** مله بر سبب سوز  
 بد بر آمدن یعنی هر طوار یا غمعت ظاهر اولی آب گفادن  
 طوار یا غدا این صوت جبرقی است بر کلا اولی استن بجز  
 آماج و بلاش در کلا استن پیا ق و قلیج جیک و سکوال  
 ایلک و بنشک و او سکونک و ادمان ایلک و اراکومک  
 آخانییدن متعدي و بیجا اراکومک اراخیدن و کلا  
 آرا میدن مثل آومدن شد آرام کردن مثل آرمیدن  
 مثل و بالعصر لغت آومدن مثل آراستن بزمن  
 آراستن مثل آرا پیدن مثل آرا پائیدن متعدي  
 آرزیدن به عا سده کلا آرزایی شدن لا تراولی  
 آرزائیدن شد و اجوز اولی آرمیدن لغت

این سبب لاف المفسود آب آوردن

سبب لاف المفسود آب آوردن

آرم کردن کلام آرم کردن بالذوالقصر سبب  
 آرمیدن کلام آرمیدن بالذوالقصر آرا کردن  
 انجملک و سوزیک آرمیدن انجملک آرا کردن  
 آرزو بودن آرزوی آرمیدن بجای بر فتنه برین و کلا  
 بر فتنه صفت و بر کلا آرزو داشتن صفت است  
 آرزو کرده آرزوی آرزوی آرمیدن صفا  
 آرمون کردن شله از زمان خوردن بر فتنه اولی  
 پیافه اولی آرمیدن شد و عقلت آرمیدن ارا  
 بر فتنه و در کلا و کلا بر فتنه بر کلا و کلا  
 آرمیدن متعدي آسودن و کلا و کلا در کلا  
 متعدي کلا آسایدن و کلا آسایا میدن متعدي  
 آساییدن آسایدن آسایدن بر فتنه اصفا  
 و بی شرف آسایدن و کلا و کلا در کلا  
 آساییدن متعدي آسایدن مثل آسایدن  
 اصفا و اصفا آسایدن بامک یعنی قندری و کلا  
 و آسایدن اصفا آسایدن بر بری آسایدن اصفا  
 طریقی و قلیج بر فتنه و کلا آسایدن و کلا  
 آسایدن و کلا آسایدن و کلا آسایدن  
 متعدي آسایدن و کلا آسایدن اصفا



بين طولد مق اغوش كوردن فوجيلو اغوشين مثلد  
اغوشيدن مثلد وبعي اغوشين افراشقين بوجلتك ورتلك  
ودوشيك افراشقين بوجليك افروخقين بالكلمة  
وبالكلمة وباسم جوي افريدن برتوق خلق معناسنه افرايدن  
ارتوق زياده اولوق معناسنه افروقدن مثلد واروقودن  
افرايدن متعدي افرايدن بياقن ورتوق افرو  
لايدن متعدي افسانه كندن كجاستايك افسانيدن مثلد  
افسانيدن متعدي افسانه طوكن وسولوق افسانيدن  
متردي افسوس دشمن اوزي كوچيك وخرميه الم افنادن  
رتوق سويلك وسوق معن افترندن افسانيدن سويلك  
افسانيدن متعدي اكلندن برتوق افراشقين بوجليك  
ووجليك افرايدن متعدي افراشقين مثلد افراشقين  
افترندن برتوق اكلندن معناسنه افروخقين بالكلمة  
ونامق افروايدن متردي اكلهيدن خبردار اولوق  
وطويرتوق واروق الكندن بالكاف العربي طوق  
وطولد مق اكلهيدن مثلد اكلهيدن مثلد اغوشيدن  
الغندد تونغ الغنيدن مثلد الودن بولمق وخرميه  
اولوق الايدن قرتوق الختن لو كليك الوان حور  
قده يريك ويون بون بون اليدن سوغق الفيرد

الغندد

الغندد تونغ الغنيدن مثلد الغنيدن مثلد الغنيدن  
مثلد البريدن غصه ليق وسكركمك اماده بوقلمق  
اناسيدن شيمك اماهيدن مثلد الختن مثلد الختن  
امدن كليك امندد كوردن كلز كدو كليك امريدو  
يرتوق واسركمك اموخان او كرتك او كرتك امودن  
مثلد اماده اموديه او كرتك اموخان تونغ ورتوق  
افرايدن اوزان اولوق انباشتن سويلك وطولد رتوق  
انباريدن مثلد انوسيدن او بوشوق وچورمك واعضاد  
برراو بيق ابودن شورو و لودومك ابوسيدن بغير  
انجاليدين دوبروق ورتوق وطويرتوق واقام ايون كيجي  
دوقوق انجاليدين اخرا اولوق و دوكيمك انجاليدين مثلد  
انجاليدين مثلد انجمن بوز تودوق انجكيدن كوردن  
و كوردونق انجمن مثلد انجمن انجمن مثلد  
انجيدن ياره لوق وبعين طون كيمك وانجك اندلخن انون  
اندلخن تونغ اندلخوردن لايق اولوق اندلخوردن  
وصيت ايلك اندلخوردن درمك و صرامق اندلخوردن  
غصه ليق اندلخوردن كاهل اولوق اندلخوردن فكر انا  
ونوشون كيمك اندلخوردن متعدي اكلهيدن  
صاغق ونغش ايلك و صونغ انجاشتن مثلد اكلهيدن

اكلهيدن متعدي



أفكيدن . بمعنى الكد . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . انكفتت . شكنت . بزمت . جلدت . أفكيدن . أفكيدن .  
قورنلق و بورق و بونق . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
نديدن . كاهل اولق . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
وكتورمك . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
افشا نادن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .

الاول المضمومة أدودون . بمعنى زودون . أفكيدن .  
أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .  
شدا . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن . أفكيدن .











برهان برود كوتاك . بریدین . جملت . برود . ال  
 یونق وقاروق و سورمك و برقوق و بونوق و كدرك  
 بنوایدین . دهرتك و دهرتك و ملك و استك و طاعن  
 بفشرین . ساجق . بفشرین . سعدي . بكتن  
 نبل كرده . بلندیدین . یوجلك و یوجلك . بوفه  
 اولوق . بوزن . كری . عذرايك . بوزین . مثله  
 بوزیدین . بشتك مثل بختی بوسیدین . او بك . بوزكده  
 انك . بلند سولق و جرات كیترتك و كی درشتك و انا لخرایق  
 بوسیدین . بوزيك . بوشیدین . اورتك و اورتك و كوك  
 بوشایدین . سعدي . بوزیدین . بالباء الغنی فونوق و فون  
 طومق و كوزد اشق ما شد . بوزیدین . بالباء الغنی بلك  
 بوسیدین . صبحو صبحق و صبحق . بوشیدین . مثله  
 بوشیدین . مثله . بوشایدین . سعدي . **باب الثاني**  
**المضارع** . تاب . دانه . برك و بلك كرك . تابیدین . بلك  
 و بلا بقی عطاقت كوزك و فزومق و فزومق و طولاسمق  
 و كوجج برك . ناسق . بارشق و قرشق و قین اویدك و سكرتك  
 و ابلك قرشق و بوزومق و برشق و بومق و بوق . تابیدین .  
 مثله تاقین . ببعی . تابیدین . نالیدین . بكرین . تابیدین .  
 مثل تابیدین . تابیدین . بكرتك . تابیدین . ارمق .

تبركده

تبركیدین . طرزودین . بارلق . تبركیدین . تبركیدین .  
 طلمق و بعا بركك . تبیدین . دزرتك . تبرایدین . ضرب  
 طشرچق . تراسدین . قورق . تبركیدین . جناسق .  
 تومیدین . اتمق ارمق . تبریدین . قوشایق و قولایق محكم  
 بلك و بختیق و فصلوق . ترنگیدین . ابرلق . تسیدین .  
 بونوق و قرشق و دبسه مك و طومق . بونوق . تسیدین .  
 الرن . بارلق . قفق . مثل تاقین . قزیدین . قارولق . قزیدین  
 دبسه مك و كندیدین . بونوق و كوشه قاروشا و نورق و اود .  
 اسحق . نفسیدین . قرشق و قورومق و او جاعدا سق و دزرتك  
 و كوشه بونوق كیدین . یلوب . یوبروق و یوكرتك . تابیدین  
 دوكاك و جكرق . تموزن . ايسلم و لوق . نالیدین . دوكاك و  
 و سكرتك . تبیدین . ايب او درك و ايك برك . و بارلق و اوزك  
 لك كركك و بر دبلو . و صا روق و طولوق . تجیدین . طارلق  
 و بوشایق و بولاب . سكرتك . نالیدین . كوتلك و اعج و ارمق  
 و بچك كوزمك . فن زدن . ايسلم و لوق . كسیدین . لوجج  
 و بونوق . قرا سید . اجنق و اجنق . **ابن القائل الكسیر**  
 قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید .  
 قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید .  
 قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید .  
 قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید . قرا سید .



بمعنى ترا كيدن ترنگيدن با ب و با ج كز با و از و برك  
 بلا ويدن بمعنى ترا ويدن تعيدن بوس اولو بين شدن  
 قالمق و بولا نق نيز داون او سورق بللك معنانه  
 نيزك داون سورق و برك نيزيدن نيزلك و بيللك  
 بمعنى نيز داون نيز كورون نيزا بلك و كسك ايلك **التاسعة**  
**المضمومة** تومشيدن التهمك تجديدن قولكي و قولكي على اهل  
 تدييدن مطلقا برينه او از و برك و غضب و خشم اوك  
 توانسن كوج بلك توانيدن شله توانن او و برك و توانن  
 وار بلك توليدن اقلق و سنج **باب الهمزة المفتوحة**  
 جاييدن او شتمك با بوس كونه يا التعلق و دللك ايلك  
 جاييدن بول ايلك جاييدن سرج برينه او ركون برينه  
 او بلك بفرين جاييدن او شتمك جاييدن شله جاي كوريدن  
 حركه اولق و نزل اولق جيب فادن پارنيانن جيبين شدن  
 بر تعلق و دللك جمع اولق معنانه جشيدن با ب بلقلانن  
 جشيدن دور برك كسشيدن معنانه و ملناي برك اولق و برك  
 نك اولق و بلك بلك اولق و كور اولق جرايدن بالشدن  
 و التخصيف طوار او ترمق جرب داون رجبان و برك بچي نيز ايلك  
 و برك و خله معنانه جربيدن غالب اولق و اوزلي يا ايلق  
 جرب كورن اهلك كورن دوكاري جربيدن دوش جربون

جربيدن بمعنى جان شدن جربيدن بالتخصيف و التنديد  
 جربيدن متعدية جربيدن ميل ايلك و لكيانته بربيدن  
 طوقيق و ييشمق و اكلك و قار شدون جستن سجرتا و قار  
 و ميل ايلك و اعضا سكومت جربيدن ميل ايلك جربيدن  
 تعلق جشيدن كوزل ايارت ايلك بعده قولن طوقيق جربيدن  
 قورعيا و توك جستن ميل ايلك و اكلك و اصير حرك ايلك ديسانه  
 قايين جشيدن ميل ايلك جشيدن يا بيشمق جشيدن  
 برينه و وقيق و قرقش ايلك و قارق و بيشمق جشيدن  
 طامق جشيدن كرك و جشيدن ايلك جشيدن شباب ايلك  
 و ميل ايلك جشيدن بالجيم العجي نازل صالحن و اقسريكي  
 اولق و ميل ايلك و تعرج ايلك جشيدن طامق جشيدن  
 بمعنى جشيدن جشيدن سجرتا و قالمق و او برك و تعرج ايلك  
 و ميل ايلك جشيدن جك ايلك **الى الكسورة** جريت  
 كسورة و بسجردن جشيدن اهلك كسورن  
 معنا سده و نصحت ايلك جشيدن دور برك و دور برك و اكلك  
 بومق جشيدن بور بلك و غالب اولق جشيدن كسورن  
 بوزنك ايلك و او كوك ايلك جشيدن كسورن دور برك  
 و بعد شدق النبي و **جوي الى المضمومة** جشيدن استرك  
 برك او سده جشيدن جشيدن دور برك جشيدن جشيدن



وقال دوزخ جوت بدین قانق جو بدین استمک طالب القرب  
**باب الماء المصفی** خا بدین قانق وکین قانق  
 خاستن قانق واورج طورق خا بدین بعضی خا موش  
 کردن آب باک خاموش شد آب اولق خا موش بدین  
 نبل پورق خا بدین چینهک خا بدین مثله خیدن  
 آبا غله بقیق و قانق خا بدین آب اولق خا بدین  
 برلق وکولک خیر شد برلق برلق ودرک  
 خند کردن سنت ایلک خیر بدین کوز یا شرف  
 خرفین خرا دلق که حالت ترعن اولور خرفین صا تون الم  
 خرف بدین طر بلق ودر بلق طوق وازب قورق خرف بدین  
 ای کمالک واهل استاهت کولک و سوزتک و خرفی اوزرین  
 سوزتک و طایق و سوزتک و سوزتک کورب کولک خا بدین  
 چینهک خیدن آبا غله بقیق خستن تاب لک و سنجق و  
 و خا ایلک و زج و اولق و او قنق خیدن مثل خستن  
 خیدن اسک خا بدین برلق ودر بلق طوق و  
 و چینهک خیدن اولک و کولک و برلق خند کردن مثله  
 خیدن سولوق واکه کولک خیدن بضم خیدن  
 اکله اید ودر کین قنق و سنجق ایزق و بیلان و عقریب  
 صوق و صوق و سنجق خا بدین آخرا کولک و یا کصیلق

و غیب ایلک خمدان ایلک خمدان آب اولق  
 خیدن مثل خمدان خمدان مشهور خند بدین کولک  
 صولک مفا سنده خا یا بدین یا قورق و جومرک و اولق  
 خا بدین مشهور خا بدین یا قورق او قورق خا بدین  
 بک و بیک و مثل خا بدین خواندن و او کولک اولق  
 و در عورت ایلک خن کورده مثل خند کردن و خند کردن  
 خو بدین کولک خا بدین چینهک خا بدین معناسنه  
**الماء المکسور** خا بدین قورق خا بدین مثله  
 خرا بدین قانق و اولق و قانق خرا بدین صا لبق  
 خرف بدین صا تون الم خرف بدین ایلک خنا و کورده  
 باخه واکه تا ایلک و او قنق ایلک خا بدین سوزتک  
 خیر شدن کوز قشع و طوق خیدن و کولک و ایلک  
 خیدن مخند خیدن لفظن خفیف اولق خند  
 خرف بدین آبا غله اوزرین قانق و سملک و طایق  
 خیدن اجلیق و چینهک و چینهک خا بدین سنجق  
 خرف بدین طر ساق **المصهر** خرف بدین  
 اولق خرف بدین حلا ایلک و کورک و جوشند کورب  
 خا بدین اولق خا بدین او قنق خیدن یا قنق  
 او قورق خا کورده بر سوزی غایت خند سوزق

بجز







ديدن کورمک **الدال المضمون** درود و تو که بچک  
 درود ديدن اغراق دشنام دادن سوگند ديدن  
 ايسر اولق و کرک ديدن مستلوا اولق درود و درود  
 قاروشو اشک کاک درود و خورده مثل دوختن قفتان  
 و بک دوخت کورده کين ايلک داستان سومک  
 درود بر آمدن بد نخت و سوم اولق دوسيدن يني و  
 و سمان و اشاعه کين دوسيدن صديق **باب الزا المضمون**  
 زانق سوگند زخيدن بلد راني رساندن اوزيدن  
 رسانيدن مثل زستان قورلوق و صالي زيرک رسيدن  
 اوشک رفتن کتک و کورمک رفتن شکر ايج کيش  
 در صيدن ماه اوزق و کورده فان الم زويدن اوزک  
 و کورده کورمک و اوزمک زويدن ايجک زجايدن  
 سعي زويدن قازق و زستان و بلار و کورک ايلالين  
 صديق و سرکک و کورمک رهانيدن صالي و بر مک  
 رهانيدن مثل رهانيدن مثل رهانيدن قورلوق  
**الزاد الملکس** رفتن او کرهک و سبک و زلق  
 رفتن مثل و بجدک و بهي زيرک رفتن الروايا  
 حقا اوزق و کرهک و زويدن بهي رفتن ريختن  
 دوکک زويدن تغاريط ايلک زويدن کل اوق اولق

دوکلک و جر و مک و قورلوق و بچاق اغري بک  
 و زلق و صالي و زمک و زويدن دوکک بر ييدن  
 مثل و بوميق قبران اشاخاق و برينه اشق و  
 چور و مک هم زويدن **الزاد المضمون** زويدن  
 قايق رفتن بک رفتن سبک زبا نيدن سعه  
 زويدن بک زويدن متعدي زوده کورده  
 خيلق زويدن صو شريف زويدن ترک  
 زويدن متعدي **باب الزاد المفتوح**  
 زادن طوغز و طوغري زاريدن ايلک زاريدن  
 کورک و ايت اولوق زاستق طوغري زاريدن  
 مثل زاريدن مثل زاريدن زدن اوزق و ميل  
 ايلک نيه کور ساجي زويدن زاريدن سعي  
 زويدن سعي سعي سعي سعي سعي سعي  
 زغاريدن تيزيه جزيق زغنديک المضمون  
 زغنديک جوي بک زغنديک مثل زغنديک  
 اغير بک اولوق زکيدن کند و کند و کور سويلک  
 زغنديک زغنديک زغنديک زغنديک زغنديک  
 بهي زغنديک زغنديک زغنديک زغنديک  
 اوزق **الزاد الملکس** زويدن باس اجماق

زويدن



وصيلا ورتق زودون مثلا زوايا نيدن متعدية  
 زرين رطك زودون ايت جلك وامرغين صا  
 زوايا نيدن متعدية زونين سراق زونين  
 ان كسلك رابت اولون وسلك وجلك  
 زيبسند يرغن زرين ورتك زوايا نيدن متعدية  
 زيريدن اناعدا ولى **الراء المضمي** زودون  
 باس اجن زرين سراق زكيدن بوغن وكوسك  
 وقاقن زودون ايت وورد اولون وامرغين  
 زونين ايت اوازلا اولون زونين زيرو  
 طشر جن وكيم لولا رين زوليدن سراج فارس  
 موزن اولون ووزون زي كرسا جي قوش موزن  
 اوله زوليدن موي درو ويل اسمك معنا سده رجا  
 دوشك معنا سده **بالاين المضمي** ساويدن  
 ازبك وسورمك ودريلك وسور شديك  
 سايدن مثلا نغن ذريك وساده كرده خاد  
 ايلك واريجا بال ايلك سا زيدن ذريك ويرقن  
 سايدن بر ياولق سخن ترا ورتطارتق وتي نغن  
 سراق كرون بنم كرون ترو غير اوق كج  
 والذ كج نسه لك اوغن ودين برجا ايلك سايدن  
 ايرلق سركيدن كورلك فيك ايلك ويرا سريين



ايرلق

سريين ايرلق اولق سكا ايرلق با وضا و صتق و  
 غيب ايلك و عيلتلك سكر نيدن طوا و سرك  
 سكر نيدن ايرغين سكر نيدن طوا و سرك  
 خورده اندا بلك **السين المضمي** سايدن ايرلق  
 وقام اولق سايدن منت ايلك نيدن ايرلق  
 سري نيدن تام اولق و ايرغين سكر نيدن الملق سنانه  
 مثلا سكر نيدن كوج ايلك سونين مثلا سكر نيدن مثلا  
 سكر نيدن ايرلق سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن  
 معنا سده سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن  
 سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن  
 سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن  
 سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن  
 سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن  
 سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن  
 سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن سكر نيدن



99







صائيق شمردن مثلا شنج كردن جفت زدن شندان  
استمك شنودن مثلا شوخودن بوزطرمق شوخودن  
يلتقاتق وشاطرايق شون اولق بهي شند شورين  
تارتمق وقارشدنق واولتمق واودا اولمك ودولورمك  
ويوتق شورين كردن بركند قوقايك شورين مثله  
شوليدن ودرلودرلاينه دوشوب اندينه لوك ومنتج اولق و  
قارن شورين اولق شوخج كردن مثل شنج كردن شوخج كردن  
عورت ارة وارتمق **باب الطاء المفتوح** طيبين طلابق  
ويوك اويماق طيبين استمك طيبين قولنجك  
**الاء المكسرة** طرازين زرد زره الواديك وطلقا  
ديك وفتاة عليه كيك واورايلك ودرلودرلاينه لوك  
ديك وعلقا بزرك طير سندن غصبتك وبلوا اولق طرازين  
مثله طرازين بهي تيزين يعني **باب الطاء المقصور** طرازين  
صورتق **باب العين الفتح** غايتدك تكرلك وبقلمق  
غاريدن مثلا غايتدك ككرلك ومان اوزره يالتمق  
ودوستك ودمك جور سطلتمق غريف بري اوزن  
منه يقن غلبيدق بالتمق وطوا غتامق غلبيدق مثله  
غلبيد اذن جفانتمق غلبيد اوتتمق وصورتلمق غلبيد  
برهتق من مناسبه غلبيد غرق سولك **العين المغنق**

غريفق فاقو غصت غلبيد كوزلك غريفق اكرن  
وكريف سونك غريفق بلتم غريفق سورمك وابلوك  
وطايق غلبيد نازلمق غنودن اوغتمق وامر غلبيد  
شورين ككشوك غوليدن قورتم وفتح وكرتوك  
غويه زدن ياقق ياقق **باب الفاء المفتوح** فارتشدن  
بهي فارتشدن فاختيدن دمك وبقدرلك اغز وملك  
فاختيدن مثل فاختيدن امدين امكك بشامق فار  
ندين قورتم وكرمك فارتيدن استمك وكرلك فاسق  
يوقدن ياقورتم فاوا بردن برين البرمك فاختيدن  
امدين ابلوك بلتمق فواشيدن جشمق فواكرفق فني  
اولق فوامق كرده اوتتمق فواموشيدن نوا فوامق  
كرده مثله فوامق امدين جمع اولق فاختيدن فوان  
فختيدن رقت ورتمق فختيدن يوقا اتمق ودمك  
فوليدن فرودن مخفدق فرودن اشتمق واشدق  
وسورمك واما غلبيدك وسورتمك وسولق ودرمك  
واصتمق وبقدر اوزرتمك واولك اوزرتم مطولق  
فواورين اصلق فوكتدن غنودن قارتق وركنه  
بروختما اولسندرق كورمق اولاولق واولق واولق  
فوكيدن مثله فرودن يورتم فوامق كرده مثله

ازره







دنك وشدن معنایند **كشيدك** كاشه به كاشيد  
 كاف عربی جاملق و كوبريك **ككردك** ككردن ككردن ككردن ككردن  
**كفتن** كاف عربی كافتن كافتن كافتن كافتن كافتن  
 كلور كرميدن اسمی اولق كور و خورش شدن یعنی امرك  
 خوردن شدن **كويدن** اكيد **كويدن** كاف  
 عجمی امردار و قوق **ككندن** كاف عربی ككندن و قوق  
 و قوق و قوق و قوق و قوق و قوق و قوق و قوق  
**كندن** یعنی كندیدن كندیدن كندیدن كندیدن  
 او یاریق **اكاف المكنون** كاشیدن میل ایلك  
 و صندق فلن معنایند **كشيدك** كاشیدن معنایند  
 و جاز سیلا و ملق **كشيدن** كوك اولق و الداجی  
 اولق **ككردن** بقق **ككردن** اغرا و ملق  
 و اغرا و ملق **ككردن** ككردن ككردن ككردن  
 ایلك و صاللق **ككردن** ككردن ككردن ككردن  
 امشردن میل ایلك و دورك و تجرید ایلك یعنی الله  
 صاللق و اكيد و ككردن معنایند و اعزك كردن  
 و بیدار شدن معنایند **ككردن** ككردن ككردن ككردن  
**ككردن** طومق اخذ ایلك ما و زرا و النهر ككردن  
**ككردن** انانق تصدیق معنایند و طابقی

وایق

و او یعنی تبعیت معنایند **ككردن** ككردن ككردن ككردن  
 چند معنایند **ككردن** ككردن ككردن ككردن  
 طومق و طومق ایلك **ككردن** ككردن ككردن ككردن  
 ایلك **ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن  
 اعلى **ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن  
 العربی اكك لرا و معنایند **ككردن** ككردن ككردن  
 و و قشمت **ككردن** ككردن ككردن ككردن  
 ككردن ككردن ككردن ككردن ككردن  
 اريك و اريك **ككردن** ككردن ككردن ككردن  
 و اريك و اريك **ككردن** ككردن ككردن ككردن  
 ناز و صاللق و صاللق ككردن ككردن ككردن  
 بارلق **ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن  
**ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن  
**ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن  
**ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن  
**ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن  
**ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن  
**ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن  
**ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن  
**ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن  
**ككردن** ككردن ككردن ككردن ككردن



ما جعلت كسرفقن برضيان كمنقن نوبلك كذا  
 عمل كلودن دولدرين كاشتن عوالا ايلك وقبوريك  
 زها كدمنه مناسه ويا بنورقوا ضميرلان نفوسين مناجيه  
 ككاريقنا صيرلن ككمان برفقنا نطن ايلك يعني ك  
 الراك كما نيدن مثلا ككوسنن يا وي قلبك ككركونه  
 يا وي قلبك ككيريقتا ايشك قبله مناسه ككركونه  
 اشك كلوب بوقا وور بوجري بريجي با نور لوصيتيد ككريد  
 عجل صيرقن وبعانن او نورقن ككند كرون انقش ايلك  
 ككوارين سبك وسكرهك وقانق ككوار كرون  
 طومق صوبق وقوموده رقدان بشورمك كواره كرون  
 طعن ايلك كوارينف وانكرك ككوار ايدن قرائق انق  
 معناسه وابعكك كويدين دو كك صق معناسه فحيا  
 كود اذن او صورقن ويا ايلك معناسه كوزينقن  
 كواشنق مثل كوارين كوش واشتن دكك كويدين  
 بالكان العربي لشمك وجالشق كوفتن بالكان العربي  
 دو كك ضرب معناسه ووقا معناسه كويدين ايت  
 سكال كوهريدين برفقه برفقه دن بديل ايلك كويدين  
 سوبلك مثل كوهريدين **باب الالم المفسر** لا بيدن  
 يا ورمقن لابه كرون مثلا لاشيدن افشاردن معناسه

لا ضمة

لان زيدن او كرونك لا بيدن مثلا لانقن ككك ودير  
 لا بيدن مثلا لا بيدن ايت اولوق واودريك وسرلن  
 كوزينقن ذومك لغزيرين طايقي لكذدن  
 ديبا ورمقن لبيدن سوبلك وقارن ويرمك وسالمن  
 لندريدن اعشق لكيدن مثلا **اللام المكسورة**  
 لبيدن ككوب جقمق لبيدن يلامق **اللام المضممة**  
 لبيدن صاغق لوانيدن متعدي **باب الميم**  
**الميم** ما اليدة او ما ق وسرتهك ودرمك  
 ما ندة قالمق ونورلن وقومك وكومك مالشتن  
 بكرمك ما نيدن قالمق وكومك وبكلمق مجيدن  
 جمدلك ونورقن وقارنق مجيدن ذومك جشيدن  
 معناسه ودرمك وقري او زرين سورمك واوبرمك  
 وبهني مجيدن مرغيدن اعشق مزيدن طمقن واغزل  
 برفقه ضررب املك ميكيدن معناسه سرين مثلا  
 مسرايدن متعدي مسيدن بهني مجيدن يعني بوق  
 ميكيدن املك مملودن بنبق ائق مئس زدن كوكلا دك  
 عباة معناسه مئس كشتن مثلا ميسرين بهني  
 مزينقن ميدن الملك وباك ايلك **الميم المكسور** ميان  
 باج زدن او ملا فحلق سر سرك العباد با الله مجيدن

دو بوق



قارون **ميراثك** اولدومك **ميراثك** متعدي **ميراثك**  
 ميراثك او شوب طوقك **واشك** شاشيدن معنانه  
 ميراثك بولوق **وصعق الميراثك** ميراثك ميراثك  
 مرده الملك **ميراثك** قارون او دريه ياغور ميراثك  
 ملاج ايلك **ميراثك** ميراثك ميراثك ميراثك ميراثك  
 ميراثك ميراثك ميراثك ميراثك ميراثك ميراثك  
**النون المفضي** نازوق اشدين يعنى كاشدين قارون  
 اوللق نازوق نازوق وكونك وكونك وكونك  
 طوقك وكونك وكونك **واسيد** خلقك كرك  
 وناضى اولق ولامر اولق **ناكوايد** ديسك واولق  
 مريوق وكن **كجنا** ايلك **ناميد** ادويرك  
 واديرك **يا** يدن **اغاجك** وطانك **ابن** اوسوق  
 نازوق **فقا** كوكون او ووق **قبا** برق **شليدن**  
 برق **ده** اصلق **بتهن** كرك **ده** مريوق ايلك **نورين**  
 داودن ايلك **قرين** ويرك **واورك** **ديك** **نرك**  
 داشتن **مارتق** **كواشتن** **دوشك** **فورد** **دومك**  
 نوشتن **كرو** اول **كلك** **نوشتن** **فنج** **اولد** **اراق** **كوك**  
 ودمك **نويدن** **كوا** **لق** **جده** **منا** **سند** **قوال** **ويومك**  
 ووروق **طور** **وب** **حركت** **اتك** **وامر** **مفق** **مطلق** **حركت**

نمايه

قارون **ميراثك** اولدومك **ميراثك** متعدي **ميراثك**  
 ميراثك او شوب طوقك **واشك** شاشيدن معنانه  
 ميراثك بولوق **وصعق الميراثك** ميراثك ميراثك  
 مرده الملك **ميراثك** قارون او دريه ياغور ميراثك  
 ملاج ايلك **ميراثك** ميراثك ميراثك ميراثك ميراثك  
 ميراثك ميراثك ميراثك ميراثك ميراثك ميراثك  
**النون المفضي** نازوق اشدين يعنى كاشدين قارون  
 اوللق نازوق نازوق وكونك وكونك وكونك  
 طوقك وكونك وكونك **واسيد** خلقك كرك  
 وناضى اولق ولامر اولق **ناكوايد** ديسك واولق  
 مريوق وكن **كجنا** ايلك **ناميد** ادويرك  
 واديرك **يا** يدن **اغاجك** وطانك **ابن** اوسوق  
 نازوق **فقا** كوكون او ووق **قبا** برق **شليدن**  
 برق **ده** اصلق **بتهن** كرك **ده** مريوق ايلك **نورين**  
 داودن ايلك **قرين** ويرك **واورك** **ديك** **نرك**  
 داشتن **مارتق** **كواشتن** **دوشك** **فورد** **دومك**  
 نوشتن **كرو** اول **كلك** **نوشتن** **فنج** **اولد** **اراق** **كوك**  
 ودمك **نويدن** **كوا** **لق** **جده** **منا** **سند** **قوال** **ويومك**  
 ووروق **طور** **وب** **حركت** **اتك** **وامر** **مفق** **مطلق** **حركت**



فوشتن درمك فوشتن يازمق فوشتن مندا فوشتن مندا  
 فوشتن ككوهن يا بعلقن وديكي بلكك الملك جا بوس  
 معنا سنه فوشدين ايجك و سكرمك فوشدين يا فوشتن  
 نفعن كزناشك كزناشك نفعن نفعن قلعن قلعن  
 قلعن وكونك ولورنق **باب الواء والمفتوح والين**  
 جتن او ترمق وابقن مندا وابقن مندا كرو قالمق  
 و ابرون كرون قالدمق و اچيدن درمك  
 و اچورنق قايرمق و اچورنق مندا و اچيدن  
 بيورنق اتمق و درمك و اچيدن مندا و اچيدن  
 سوشنق اتمق و اچيدن اغز اتمق و اغز اتمق و  
 بفكرمك و اداشك كرو دونك و اداشك سوك  
 و برايمك و اريين بومق و بومك و اريين خلك كيم  
 ديك و ابرشك خسته او زك و ابرشك خلك كيم  
 و اشك اجمق و اكر دن اجمق و قالمق و خرابك  
 و اكر دن كرو ضحك و اكر دن اجمق و انكوبتن كرو  
 بفق و ام آمدن دريلوب بربره كلك بفق اومق و ادا  
 و كساده اوري طومق و رتافتن ديك و رخاستن  
 اوري طومق و رده اشك قالدمق كورمك و رورين  
 او بكمك و برنده عادت ابرك و انكوبتن و رورين

طائفة

طائفة و قالدمق و اتمق و اتمق و اتمق و اتمق  
 و رگشتن بونج اومق و رتافتن اتمق و رتافتن  
 و رتافتن اتمق و رتافتن اتمق و رتافتن اتمق  
 و اومق و اتمق و اتمق و اتمق و اتمق و اتمق  
**الواو والمكسورة** و رتافتن اتمق و رتافتن اتمق  
**الواو والمضمي** و رتافتن اتمق و رتافتن اتمق  
 و ضواشك اتمق و رتافتن اتمق **باب الحاء المعجمة**  
 هاچيدن قرومق هاچيدن مندا و هاچيدن  
 اجمك و قون بوزريك و اشك هيت كرون اجمق  
 هيتن مندا هيتن بومق هاچيدن بومق هاچيدن  
 و كرمك و طومق هوشك بوز بوز اومق بومق  
 بمعنى الخليل الذي طلع نابه بومق صاير بومق الكمل  
 هو اسيدن و بسمك هيا ايدن قود و رومق **الحاء**  
**المكسورة** هيا كرون هيا اومق و هيا اتمق بلكك  
 و قورمق و قرومق هيا اتمق و قورمق هيتن صومق  
 و صالي ورمك هيا اتمق مندا هيتن مندا **الحاء المضمي**  
 هوشك اتمق و اتمق و اتمق **باب اليا المضمي** يا ايدن  
 بومق يا اداشك خاطره طومق بومق يا اتمق يا اتمق  
 ادبلك يا اري دادن يازمق و يرمك و ياردم اتمق يا ايدن



يازيدون مثلها ويا دارولق وبارالملك وياح ايجن اويماق يابانه  
 كز دن يالوونق يازيدون اسمك وكوكك والاورنق  
 وميل ملك ووجعاني يافتن بولق ياق كز دن  
 ياوي قلمق ياويدن مثل يلكردن طواري صالدي وديك  
 يلكردن بهمني فر و آمدن بچيدن كسك و بهمني كوفتن  
 وبار ملك واز ملك وفاقلق بچايدن متعبه بچوون  
 ياز ملك و بچملك وفاقلق يواشدن ياوي واورق بچشود  
 قشوقلق بهمناعندن بچشودن و اقع اولمش بچشايدن متعبه  
 بچيدن بوزمق و يلق **الباء الكسرة** بكدن براولق  
 بچايدن براولق بچوون بوز اولق بچوون بوز  
 بريره كلك **الباء الفتح** بوزيدن بچوون و قوئي ارمق  
 بوزايدن متعبه بهمني جتن بوشيدن اشك بچيدن  
 آرزولق بچوون بچيدن بچوون اوزق

**قاعن زبان فارسي**  
 هر دال که در غير اول و رفت کر ما قبل او حرف صحیح ساکن باشد دال حمل  
 بود و ال دال تجست بجا کر و اعط شورا بچ مسلين مولانا بر البر بچوون  
 بين اسك الله في عرف الجايرين قاعه از بچم جبر در عيان بيان که  
**قطع** در زبان فارسي فرق میان دال و ذال  
 یاد کن از من که این **ذال** و **ذال** تجست پیش از و در لفظ مؤنث

که صحیح و ساکن است **ذال** خوانند از و بچ جلا ذال تجست **ذال** تجست  
 و لايت بن فن شريف و نام جوامع این علم طريف فارسي زبان کلاست  
 فارسي و عرضي بچي طهير فارسي نیز درین قاعه بک نازی قلمی است  
**قطع** اخفظ الفوق بين ذال و ذال فهو ذک في الفارسيه  
 کل ما قبل سکون بلا و ايسه فهو ذال فاسوا ذال بچم نوز و فریق  
 ابن طریق رعیت این ال زبان و ارجب در دستند که در مقول از زبان  
 دیگر نیز مرتب داشتند چون لفظ تجست که عرضي صحیح است  
 بالهمل ایشان بزال بچم تلفظ کونز و این سخن بنا بر احوال قلمی است  
 و اقصی است که ذال بچم از زبان لاسحت دور باشد و الله الخاطا  
 الشکور **قاعن** جمع فارسي بچوون میشود انا نکل جان و  
 حیوة دادند بالف و نون جمع کرده میشود چون خوبان و جوانان  
 و اسبان مرغان و آنچه در آخرها علامت داشته باشند بکاف  
 بچي تو تسلی میکنند چون فشکان و بچوونیدگان و خواجگان  
 و انفا که جان و حیوة ندارند بلفظها جمع کرده شود چون  
 زمینها و باغها و سنگها و اما آنها که برونش و نمایند چون  
 نباتات و اعطای جانودان و یا بر تجدد و تفضی باشند بچم  
 اسمای اوقات و زمان بعد و طریق جمع بی توان کرد چون  
 درختان و درختها و لبها و لبان و شمعها و شبان و روزها  
 و روزان متقدمین این قاعه را ضبط کردند مکن بعضی جا یسا



شعراي عجم چچ آوردند که زبان دارد ز نشتی نما دارد **بیت**  
 ی رود و او ای را  
 و کاه باشد که در زبان فارسی حرف نرا و حرفت یکی حرف ای  
 و دیگر او حرف نجب و نرا نیز در حرفت یکی آباق و دیگر آ یا **بیت**  
**مفروضه** که در زبان نازی آرتوان است نه است و اطات  
 نذا اما در زبان دری شعراي فرس در اول بعضی اداوات اذخال  
 میکنند گویا که ز طایبان حرف تهنست **بیت** بهم چون بود مهر و کین کاه  
 ایما بکنند کجا سخت سنک **الف ساکن** اند آخر اسم علامت  
 نداشت **بیت** دلار ما شتمکار جوانا بر سر از حی و قیوم قوافل **بیت**  
 و کاه از بهر استخوانه و نبر می آرن **بیت**  
 در داو حسرتا که عیانم زدست رفت **بیت** دشم بی رسکه بکرم عیان **بیت**  
**نثر** و کاه میشود که از بهر بالغه اتصافی آرن مثل و بینا  
 و گویا و توانا و دانا مثل **الف** و **فون** و **بخشان** و **کریان** و  
 و **سوزان** و **نالان** و در میان بعضی مرکبات **الف ساکن** اول  
 میکند مثل **سربی** و **سربالا** و **مشناسنک** و **پیشادست** و **پسا**  
 دست و دست دست و **کودا کرد** و **کاه** بر وجه زیاد  
 می آرن **بیت** کفتم که قد تو سر و نازت **بیت** کفتا سخن قدم در از دست  
**نثر** و **الف ساکن** را اطلاق اند قوافلی شعرا شعراي دری  
 بیارست **بیت** تا تو درون بر مثال سمنند **بیت** می دون با یا نردون **بیت**

و هم قبلکش پیش بر کنار ان نفس کرده **بیت** کندش دشت بر کوزن  
 چنانکه چنانکه ایاشاهی که ملک تو قدیمی نبتاک برد باک  
 از ازدها کاه **نثر** و کاهی میشود که الف عمده  
 در اول بعضی صادر و افعال شعراي عجم زیاده میکنند  
 چنانکه اگر از و تجربی کرده باشی یا اصل معنی خللی  
 رسیدن معنی از و چیز خالی نیست یا محضار آید که برای  
 تهیه آورده باشند **بیت** حرف بگردد با ی آواز پائین  
 اشکو خند باند همچنان **بیت** و یا خود بی الف لغت مرویت  
 چنانکه **و آریون** **و آوارین** **و از صیده** **آمدن امر**  
 اشتقاق الف عمد و ذات چنانکه **بیت**  
 باز که در فراق تو چشم میدوز چون که گوش روزن دار الله ابو  
 و کاه میشود که حرف یا زیاده می کنند چنانکه **خدا**  
 و **خدا** در اصل معنی هم ازین قبیلست **وقاعدت اینست**  
 درین زبان که **بازله** **صیغه** امر یا زیاده میکنند چنانکه  
 بین و بنشین و **بیا** و **کل** ای حرف یا زیاده  
 میکنند با ی شود و در همه زبانها **کل** امر بسیار استعمال  
 میکنند خصوصاً که این لفظ ای پس بزبانها بس **کران**  
 آید پس حرف **الف** یا حرف یا قلب مکان می کردند  
 چنانکه **چینغون** **چینغون** **چماخ** **چماخ** بود بینا باشد







و ۹۹  
اعمال مصطلح



اول فصل در

در علم لغوی



الفصل در

طغی کردن شاخ کرد گاه کاهی زدند هرگز نفس جیان نه  
 و در هاء علامت و قایم مقام و افضح آنست که هرگز نفس  
 زیاده بی کنند **بیت** نیت بی رویه نول کل و هر دو  
 تا شدم بند آن آزاد زمر و عینم و گاه از بهر ضرورت آن  
 هار از حذف می کنند **بیت** زر و یا قوت لعل انز خربت  
 نه بنید رویه کینه نه بننگ و این نارا بالذ و نون جمع میکنند  
**بیت** طناب عمر قان اندر لامت بهم پیوسته باد تا قیامت  
**و تا** خطاب را و مهم مکالم را و شین غایت در اصطلاح  
 شعر حرف اضافه است گویند **و را** **مکسور** حرفیت بمعنی  
 من و عن یعنی بعضی ظرفت و در نظرها بسیار آید بشرط آنکه  
 در پیش او حرف صحیح باشد یا حرف علت متحرک باشد **بیت**  
 اگر روی بر آنتی در فرودی زنا دانند روزی نرسد  
 اگر حرف علت ساکن باشد را تابع حرف علت باشد چنانکه  
 اگر پیش وی الف باشد مفتوح میشود **بیت**  
 زانکه ترا بر من میکنی نظرات انام از آفتاب نور است  
 اگر یا باشد که مکسور شود **بیت** ناز نینان زین هو در مردم خلی  
 با تدر روی و هم سخن بیند مرا و اگر او باشد مضموم می شود  
 چنانکه **بیت** از وفا بی ندارد تصویر کن کرجاز و بر سر آینه آرزوست  
**و حرف شین** که یا حرف کل ملحق میشود بود و کوفه است **بیت**

ازاد

الفصل در



در علم لغوی

در علم لغوی



در علم لغوی

ازان خالی نیست که یا یا ملحق میشود و یا بفعل اگر یا ملحق میشود  
 غیر تا نیست که فاده معنای مضاف الیه میکند چون جانن  
 و یا بفعل ملحق میشود **بیت** دو جادوش بر خواب بر آید  
 بر او فلاسه و حمله مشک بونی چنانکه دیو من و شنید  
 و کرد من و گفتن و احکام اتصال او می چون اتصال  
 تا خطابت بر تفصیل و در دوم لامت اسم مصدر است  
 یا حرف حلیفه و مجرد امر ملحق میشود اسم مصدر میشود چون  
 واقفی و برین و **و ک** شایسته و **و ی** شایسته اما فرقه در  
 ضمیر و علامت ضمیر ما قبلش مفتوح میشود و کاه میشود  
 از بهر ضرورت شعر ما قبل ضمیر ساکن میشود چنانکه وقت  
 خرمش خوشه با بدجد گفت و در لامت اسم مصدر  
 ما قبلی مکسور میشود البته **و ک** حرفی که با آخر اسم  
 ملحق میشود ادوات تصغیر است چنانکه جانان و ذلک  
 و غیرهما **و هم** مفتوح کرد و اول کلام را داخل میشود  
 همیشه چون بدان معذانا و شناسا و این نیز چنین  
 با **بیت** بجوای امر حاضر خواله امر غایت چنانکه افلا ان  
 گذشت **و حرف میم** ساکن در آخر کلام ملحق میشود  
 و ضمیر تکلمت چون جایم و دلم و دانت می و می دانه  
**و اولی مفتوح** که اول کلام داخل میشود حرف تانی است







وگاه از بعد کینوت حالت اندر زمان سابق چنانکه در آخرها می  
 حکایت خالها می مقصود میشود **طرح**  
 و در آخر بعضی را دیت و روابط حالت المضاف مقصود میشود  
 من در دست این خوان آخر همچنان بر سر قدم و در هر کوی توان دیدن که او  
 پشت این پشت مقلد هم گویی در بخورد و در دست امید قلبی **طرح**  
 و گاهی می شود که از بعد انتخاب و اطلاق آخر کلماتی می آید چون  
 الف و او یا ازین بیانه بر زبان در می خصوصی است غیر الف و  
 مستعمل نیست اما در زبان تاری کله وای برای اطلاق استعمال  
 می کنند **تاعن و در اشتقاق** امثلة مختلفه بدانکه اصل شتی منه  
 درین میان صیغه و ما ضیعت و آخر و یا ما ضیعت چنانکه در  
 فانت و آموخت و یا و الی چون خوانند و رسید و نمود و قوی  
 با آخر او وزن ساکن الحاق کنند صد می شود چون دانستن  
 و آموختن و بود از وزن صیغه یا زیاده کنی اسم زمان و اسم  
 مکان و مضارع فعل می شود چنانچه جوانی وقت و نودی جانی  
 و صیغه یما می با الحاق علامت مفعول می شود چنانچه در فانت  
 و آموختن و همچنان مجهول هر صیغه مفعول او است بی حرف الف و ط  
 چون در اسمت شد و آموخت شد و بجز علامت فاعلی علم و شناخت  
 بر صیغهای اسمین و در اشتقاق نیز ازین صیغه ها تبدیل می  
 لازمست بجز در و زیاده و ابوال و غیره است ساکنی و هر صیغه

انکه

امر که اول الف باشد چون بدق یا ای بیاب یا میم داخل  
 میشود و بیانش میشود مثلاً در از آمدن و افکندن  
 و اسودن و بیانش و میانش بکن بسیارم میارام  
 و قس علی هذا تصرفات آنست که حرف آخرها می در بعض  
 جایهای افتد در بعضی جایها تبدیل بوال میشود و اگر  
 پیش از وی حرف جای باشد بدال تبدیل میشود چون آموختن  
 آموزد و از خافتن چزند و ساختن سازد و سازند و او  
 و آموزند و چزند و بسین ساکن باشد بعد از حرف  
 مکسوره و معتمد بر الف سین را حذف میکنند و مکسور را  
 مفتوح میگردانند چون دانشت و ندانند و دان و دانند  
 و شایرت شایند و شایند و مال دانند و شناسد و شناید  
 حرف تبدیل نیز گویند در آخر کلمات معنی تعدیه دهند و اگر سین  
 ساکن بر الف اعتماد میکنند چون خواست و خواهد و کاست  
 و کاهد و اگر سین معجز ساکن آید معتمد بر الف را میکنند  
 چون داشت و دارد و دار و دارند و کاشت و کار در **کانه**  
 و اگر فاساکن آید معتمد بر حرف مد کنند یا حرف با ابدال  
 کنند چون تافت تا بدو تا بند و کوفت کو بر و کوبند  
 و اگر پیش از الف می با آید حرف میکنند و ما قبل او را مفتوح  
 میگردانند چون رسید رسید و رسیدند و درخت بدو درخت



ودر خنده و اگر الف آید بعد از متعده از این حذف میکنند چون  
 افتاد و افتند و افتند فناد و فناد و فناد و اگر و اولد  
 بالف و یا تبدیل میکنند چون نمود و نماید و نمایند و فموده و فماید  
 و فماید و اگر و ای ساکن و اگر و ای ساکن یا فون ساکن بیاید  
 مفتوح باید کرد چون خورد و خورد و خورد و خورد و خورد  
 خوانند و غیر اینها نماند عبت چون گفت کوی و کوی و کوی  
 و سفت و سفت و سفت و رفت و رفت و رفت و رفت و رفت  
 و برید و برید و برید و برید و برید و برید و برید  
 و شد و شود و شون و زد و زدند **قاعده دیگر** بدانند در  
 اول صیغه حال لفظی و بال لفظی زیاد آمد و ضمیر متصل او باخر  
 در معرفه نایب ذالت و در جمع اول لفظ بر علامت جمع نایب کاهی  
 میشود و از حذف میکنند و طایفه ذال خواران هستند از عجمان  
 هر کله از مشتقات در آخر حرف ذال فتنه باشند البته حذف  
 میکنند مثلاً میکنند و میکن و می شناسد و می شناس و در معرفه  
 مخاطب با و در جمع مخاطب لفظ بد و در نفس تکلم واحد می  
 و در نفس تکلم مع الغیر میم چون می داند و می دانند و می داند  
 و میداند و می دانم و می دانم و در اول صیغه مستقبل با و  
 مکتوب می آرند در جوفها با مضموم نیز میکنند و ضمیر فاعل  
 همچنانکه در صیغه حال کف آید چون بدانند و بدانند و بدانند

و بریند

و بدانند و بدانم و بدانیم و کاه ازها بخرد میکنند و در معرفه  
 بخردا کزست و در صیغه امر خاضاً کزست  
 و بخردن شایع و در معرفات همچون مستقبل و کاه بولیم صیغه  
 حال توی آید و ضمیر فاعل آورد در معرفه مخاطب مستتر بی آید  
 جمعی همچون مستقبل چون بدانند و بدانند و بناس و بناسید  
 و در صیغه امر نایب بخرد لازمست و بناس و بناسید  
 چون دانند و دانند و شناسانند و شناسانند و کاه میشود که  
 صیغه مستقبل در موقع دعا واقع میشود مثلاً گفتند  
 و در صیغه امر فاعل بخردا کزست و کاه به نیزی  
 آید و علامت صیغه الحاق ندانست و تصرفات او همچنین است  
 دانند دانند کاه دانند آید دانند دانند دانند ایم  
 و تصرفات عامه استما بصیر مجرور و اشارت همچنین است  
 غلام ای غلام او غلام و می غلام ثانه غلام ایثانه غلام  
 این غلام ایثان غلام ان غلام انان ان غلام انان غلامت  
 غلام تو غلام شما غلام غلام غلام من غلام ما غلامت  
 نمی آید که در اول اول و وزن مفتوح می آید چون ندانست  
 و ندانستی و ندانند و ندانند و علامت نمی آید که در اول  
 صیغه امر میم مفتوح چون ندان و ندان و مرد **قاعده دیگری**  
 بدانکه الحاق الف در باباً خر صیغه ما فی کاه از معرفت بیشتر











بنیک چینه و وقت هر سه آب ماه یا بولک صولک آبی آبا  
 نشاط مددی ده کلوی حرکت شلوه بکوز و حین کر میشد  
 ولدین کابو و ما شلوه و کلید برمانی بنیان آبنوس  
 معروف برقع آغا جید که بر خلسا بنا تا بدن بر نوعی  
 الحار و آبی از صولک آبی آبنوس کونکو کونکلی آبنوس کونکل  
 آبنوس صافی آبی آبنوس و آبنوس و صولک مشرب و مکرر  
 آتش آسمان ستمک آتش اوده آتش دان او جاق  
 آتش زبانه جن آتش کونکو کونکلی آبنوس اوده لیا ز  
 آتش بانه ولد ز قودی و قیلیم و یلد ز زنه آتش اوز  
 دوتوق آتش آبنوس مثل آتش جوق آتش اوده او نیا بی  
 و یلیدم آتش تاب کلخی و کلخی آتش کلخی و کلخی  
 اوده یقین آتمند بالدر قول قول اولور آتش کا و کونکلی  
 آتش تا و اوداسی آتش تو مثل آتش بانه و طلو اوز  
 آتش سم طوار بانه طاشه طومندن چنان اوده آتش سم  
 مثل آتشکاه یعنی آتشکده اوده منسوب و غضبناک  
 آجلی صیانت غامه آج ابلغون آغابی آجار هر سه تک  
 طراوی و صوغان نور شیبی آجن آجر کومه و توغله آجان  
 سقط اولوب نیانه آتشکده آخال مثل و دشگون سقط  
 نه آخان برکنک اوزیه قلیج و بیجان جک و کونکلی

ایک

ایام کشیدن و ضعیف و حینت خسته  
 آخان ایلچی و پیر باد شاه اسیر در آخته طشر کلخی  
 آت و آتمش آت آخو قوره و خوشی آخو  
 اول و آخر فارسی صحیح در بعضی مقامیند عملد زینده کم  
 پیشه شهر آبی بیورد **صراط** عشق بازی نه من آخر بهمان  
 یعنی عشق بازی بهمان بن کتور عدم ذیکدر یعنی بی بیورین  
 شکر در و ایدر و اراچی کلخی درین آفر بیان  
 شایخ خان و قماش صوک و شولک بیان کنی آبخسته قونک  
 آتانیکی آخن قیمت آخن صند و فاسه و غامه  
 جا طبع دخی بر بونک ضدی اولور و بی اعتبار له امله دخی  
 اطلاق اولور و خشیان مثل و دشمن معنانه دخی کلور  
 مثلا اولور اصودر آخو طوار تیا یعنی طوار یا آتوب  
 طوار جان بین دور ویم بیجک بر و قورنه و حوق آخو  
 بنیاد و دور و می بی یوقار و ولایه مشهور در و شول  
 نه دور بالمی قالی سقال کسور و آنکه دیوار نیار و یا  
 خود قالی بجه دور کور آکار بیج دور آخو بالمی  
 آخو کربا جیبی آخو ستور یعنی او کور آخو صاعقه  
 آونک دما و وهلاک لک و غم و مشکل و صحبت بزرگ  
 آدم کنی با بوالبشر و اولور ندی اصلک عمر بیدر یادی

آوردن







بجزون برگون بر باغبانی کورر که بر سر و اغاجن کسک در لوقدیان  
 بکوز بونی کسبم دیوب شفیج اولوب بهاسین بر ووب اراد کس  
 خصوصاً بر سر ک قدی غایت موزون اولیه اول سر قی اراد  
 در لر و اندر مکن شایع اولوب هر قی اطلاق اولزی اراد  
 تمام معنانه و فارغ معنانه آذاد درخت قین آغاجی  
 بر آغاجد که بنتی اکن کبی اولور آق کولتری اولور و زرن  
 قن به نقط لوی اولور اکا هر چک دخی در لر آذاد مین و حلوتاید  
 اصلی مغزبته و مغز باد امرد و بیشتر خود در و تخم خربزه در لر آذاد  
 بی حرمت و بی راحت آرخ مفتوح باغ بودندی آرخ  
 قورد قوز و بیک آفی آرخ شکل که اعضاده یوم جی بودجه  
 ظاهر اولور عریجی نولول در لر و جوش اولان فنه آرده  
 تعبیه آرده کوز کون اولمق و دلوک اولمش فنه و التوتل یاز  
 فنه آزدق آلوج عینی و اغاجنه دخی در لر آذاد او دکرتو  
 و سولک و آرق و قون و بهما و حرف ابراهیم علیه السلام بابا بی  
 آدی آوزم حرمت و او و ادب و میل و مهنا با طعراق و بهانه  
 آرخ باغ بودرکن دوشن احد چینی آرخ شاخ درخت  
 کف مثل آرخ آرده انجمنش و صولمش اذمانش چیه  
 آرمودن صیغ سده اسم مصدر در آرمودن مثل آرمون  
 مثل اذمانی آزدک قوس فوج آرخش الفندک صکر آره  
 صفتان

صفتان

بجزون

بجزون بللدم معنانه آرده هر یق و ضالی کسه آرمند  
 هر یق و طوکا آرنن خلل کلسی فنه و بکلم معنانه  
 و بالحن ابی کس بجزون معنانه فلهن اولان مطلقاً اوری بالحن  
 و در بار لکلی آرنن مثلاً آرنک چن روی ویشانی یعنی  
 بوزده و آرنه اولان بوشق بشقون اولان یا خود غضدن  
 اولان آرنه دیشکی دشمن آرنه دنان بود کین آدم و پیل  
 و ترکیب دخی آرمال اولور آرنه دخی دیولو آرنه  
 زریک و کامل آرنه بالزای المجه کف آره الی آره  
 خیر اولمش کرج آرنه زریک و دانای و بهیز کاد  
 بالمد بر و بست آرنه بالزای المجه و بالهمله لغت است  
 نفر نورد کولک یا فعلدین و یا قولدن و ایرو قوبلخی دیو  
 و غایت اولندی بعضی شقون آرنه جفا که کوزک  
 هر کید آسن قلمق و نوق آسا بوشق و قاتم دکری  
 حیوانچقد و دکر من آسمان معنانه فنه کم آن اشک  
 دکر فنه خراس در لر و عربی قرین اغاجنه آسن در لر  
 و بهی آسازان او کتمک معنانه و اکتمک  
 و فصل فلجی آسه معنانه اشک و مانده معنانه فلان  
 آسازان فلان مثالی معنانه و ایخوده آغری جوق قات  
 و آسایش راحت معنانه فنه کم ایدر لوجان آسایغی





جان دکلدی و قام دد کلری جا نو در حق اسان کله و کله  
 آسانی و احقان آساند زاجت و آرام و دکلمک و دکلمک  
 آسانش مثل آسانیدن لفظندن اسم مصدر در  
 استب طینق طینق و طیناق استب بز بر زبان باغی  
 کلک استفا تفسیر نویست در و باز در ای کتابه  
 ابراهیم بن علی صحیفه آسانه مثل استر قفنا آسانه که  
 هر چه بظانه در لو آخته جکودک استی است یعنی  
 آسانین قفنا یکی استوف الکی که بز با نسی اوله آسان  
 کوک فلان معنا مندا آسانه اوله یکوی یکی کونی آسانه  
 سقف خانه آسانه فلک و بوجه و بر روی آسانه آسانه  
 آسانه اوله و بر جا نو و قام آسانه و کون آسانه مثل  
 آسانان دکونی آسانان دیل دکونی آسانان دکون  
 دیشی و جا تلای آسانه جو مکنس و بلکی است  
 زحمت و ضرور ای کنی ملاقات ایند کلری وقت کون  
 کوک اولوب و جشد قلره آسانه دد لور این توی  
 آسانه آسانه آسانه آسانه آسانه آسانه  
 حریف اش شوریا آسانه مانندی یعنی آسانه آسانه  
 لفظندن امر و وصف ترکی در و اجم معنا سند که صود و برین  
 احتمال اولور اسان آخر تراحت اولور آب آسانه در لو آسانه

اش

آشن بشود و وصف ترکیبید آشنیل بر ای اونی کونش  
 بعضی شنید آشنیل و واقع اولند آشب مثل آسینج  
 و زحمت آشنیل خاوس آشنیکاه شوقا و مستراح کدکگاه  
 در لو آشنوم بز جو سبکی آشنوه و بعضا بر ای و تر  
 عربی مراده در لغایت آشنیل خندان دق بدکن طوطا قله  
 جکورد بر وایت الی بر ای آغا جند آشتی صلح آشنه  
 در لو و سراسر و عقلی ضایع اولمش آشکاره بلا و اشکارا  
 مثل ظاهر و هویدا معنا آشکاره مثل اشکن مطلقا  
 صید ایدر گوش بعضی شنید اشکن واقع اولمش و امر اوله  
 اشکو که جا رطاق و بوجه کونش و قبله آشکه انجری علی که  
 طویل فراق در لو اشکونه بوسینه اولان نه آشنا  
 بلش و یوزد و یوزکچ اسم مصدر آشنای مثل  
 آشنود غمه مشرقه نوک ایچی کونی آشنای بلشک  
 و یوز کجک آشوب فتند و قر شقاق و دکونجوی و  
 و آشنون لفظندن صیف امر و صنف و صنف و صنف  
 ترکیب و کوشکی که اود قار شد در رز آشیانمانند  
 آشیانده آشوبلکیز فتان و جیل ایدی آشیان توی  
 یون آشیانده مثل آشیب زبان و زحمت و  
 آسکا بهی قدهگاه



آغاز اصلی و اصلتی اسم مصدر در وصف امر و  
 و ترکیب صفت استمال اول نور و خلط ایدوب برین  
 یوغرمق آغاز نعلین صری و اسزلق مشین بولغ  
 هم راه مهله هم راه و بچگی و جعل روایت و نمده آغاز  
 او کج غازی و اسزلق مشین آغاز اول این بملق  
 و صغره امر و وصف ترکیب آغاز کیمه کیمه کله کله  
 کتی آغاز نضیب و تحریک معنانه یعنی زیاده بر زیاد  
 تحریک ایدوب بر امر و یا و زنده او کولک اغر بر یون  
 یعنی نور لغز علی که طرفه اولور در کج و بر کمال  
 آغشته بر بر قارکش و یا خود صوده و غیره نندون  
 اصلان نند آغند طولی بر معنانه اغوش بر قوجاق  
 نند و سیک آید و بغدادی دسته بی فرمه معنانه و  
 و آغوشند لفظند اسم مصدر در وصف امر و  
 وصف ترکیب اغیل کوز قور و اغیل بقی اکاشم اغیل در  
 اغیل در لو آفتاب کوش آفتاب پوست کونیک چچی  
 و عجب کلوا آفتاب کاه چو غلج آفتاب بر یون و منار و  
 و قیه آفتاده مثل آفتابیا قوزد کاکلک صغدی  
 بعضی لغند آفتابیا در لکه بو جمله واقع اولدند آفت  
 دیواجی آفتد خواه زاده و بر از زاده بکان دملکده

آفتد

آفتد مثل آفتد کار بر ادبی خالق معنانه آفرینند  
 مثل آفرینش بر ادلس آفرین کار بر ادلس آفرین دغا  
 خیر و کاره تحب و وصف ترکیب دخی استمال اول نور  
 آفین اولک دیو کلوری اوت که بعضی بر کرده لایط در ل  
 آفرین کبی آقا در زبان خور زمین نمودم و بزرک  
 معنانه نیت کیم ترکیب آفتد لر آفتد کلاد اغوش  
 پیرویا قبلان و یا خود ارسلان آکارش طولان  
 مشری اکام سادوق آکاه خندار آکج بوز جبار  
 بوز جلیک جنکالری اولور که بر اغاجک او جند بر کور لور او کل  
 صوا و زرن بوز جلیک بون و بجمالی دخی اولوا کشته حکم بعلمن  
 دیک اولور آکج مؤثر دلد مدسی آکند صوجوخ  
 دخی آکند در لو طغلمش و طوطلو بوسید نند که او کله  
 بر نند نند انجند طولد بودغان کبی و آخوز اضطلیل  
 معنانه آکج جنکال مثل آکج اغوش بر قوجاق نند  
 بعضی اغوش و کنار اتمک آک بهی کاه آکلیون  
 کلنابی کما آکج عصب و رود معنانه آکین  
 یصدق ای ال معروف رنگد و خندان و جمله و کالبدن  
 دیوج بر و الغم سلغم و جمله اوری و رنگ یلابق و نیوز  
 و جعفریق و اکلیک و لفته خوار زمین نشان پال شاه در ل



الكين بالين يصدق اي وهن منك كراي طومن اول انجين  
 اولان فنه يه درلر الا الوده لفظندن صيغه امر و <sup>ضفا</sup>  
 تركبي و بولسوق معنانه اسم مصدر در الاله بمعنى  
 لاله لانه طغان بواي وسايه و قبو خلقه سي الاقباله  
 والعصا و د يالكي تركيد دخي استعمالا و لنور الايش  
 بولسوق معنانه اسم مصدره و الودن لفظندن الامعانه  
 الب لغة تركي كما نند بجلوا نند بهلوان معنانه  
 القفا زبان خوارزمي نشان بادشاه و باج و خراج  
 معنانه الودا و جا برون معنانه بعضي نند الود و واقع  
 اولندد الت قالك و بنزا و جا الغونه ككونه كه عوزلو  
 يوزلونه سور دكلري قولج دد فكر معنانه الفت بلا معنانه  
 الفة الا و مكر اجند اقداده و شكته و دلو و جيران الوش  
 مكنه التوت عودا غايجي الغونه مثلا الفنج مثلا الكونه  
 فكومني عوزلو يوز سور دكلري قولج الغونه معنانه  
 الود اولك الود اتر دد كلري دار و دد كراي اعايجك  
 صغندي در الواه اكن الوج طابع اركي و قواس و  
 او ايجن صاد و وجه اولك و كلمه الوي دني كوكم الو بالو  
 كواس ووشنه الي باجند الود بولسوق ليني و قوشن ملوث  
 و حريبي و ضيف اكن طوشنجل دد كلري بيوك قوشند و بجه

عقاب

عقاب درلر الاله مثلا اماج اوق هدف معنانه نشاني  
 الاله قرار علك معنانه و هر كباي جيفنا كا بقلو اماده  
 مهابا و ساخه اولسوق اوله جون سازكار يعني حاضر ليني و دور  
 و آمد معنانه و كلنس و دور ليني اما ز برفنه صورت  
 تتبع اعلك و استفسار يعني بغير طلب اتمك اما سن ووزم  
 و شين و بيل طومق اماه مثلا اما ني صقلين و خراج  
 و برر كارلر اما زان حاضر اولسوق و كلك آموزكار  
 بر بلغايي و اسركي امريج برز مقدار امض شراب  
 قدي و بيوك قديخ امل بوشها اديدر امله املك  
 ادويه دندر هند دن كلور امن جون امنه يار ليني  
 و يعين يعين اولسوق صا تو او دوني امون مثل امن و  
 و بحكم برك ات و سر جزات امنو غيرت كوشين و بر اير قدر  
 مشهور اب امودرلو اموج هيب و قد و قامت  
 و مقدار اموي بوشهور شهر دججون كارن ا  
 امير جوق باجي و كا هل امين اميخته و امينوش معنانه  
 و اميختن معنانه لاطندن صيغه امر و وصف تركبي  
 اسم در و قار ستم معنانه اميرني مزاج و اهم صدره  
 اميره قارتمن اميخ اميخ مثلا و جماع معنانه ان  
 اول د بلكدرا اما اشارتند و ملاحه معنانه و الف







آهنگ نيل و خبير و دین قره لیا حق الت خلاه در لرو  
 و قاورانجا قنلاج و قلیج و بجاه چک و مطلقا چک  
 آهنگه دجیر و حلقه یعنی آهنگه خنار صبان دوری  
 آهنگه ستای و نور که بی آهنگه اسم مصدق و هم صیغه  
 امر در و بعضی ترکیب در دخی کلور خنار آهنگه و سر آهنگه  
 کبی قصد معنای و خواستخواهی آهنگه آهنگه در و بی  
 مفاطیس طایفی که در می چکو آهنگه کنه سنیق آهنگه  
 دنوردن اولی نونه آهنگه مفاطیس آهنگه ربای  
 آهنگه یا سر دخی لغت در خوشه و خرنه و بدنه کاران آهنگه  
 خنار مصدق نیک اول کونی آهنگه آهنگه معنای آهنگه  
 کین و عیب معنای آهنگه آهنگه جنون کارین بر آهنگه  
 کیک بر عوی و روان اول نور که بر نوع کیک در که غزال  
 در لوانک خاصه سندن در که هر جا نوری که کورس کند و بر  
 نه ایند چکن بلور خیردن و شردن آهنگه مثل آهنگه  
 آهون معنای و رخه و خرسوز که دیوار دیوار اول و اول  
 دلور دخی در لوصحاح عجمی ارضی لامله در آهنگه و آهنگه  
 اولت در آهون مثله آهنگه با ناسن جنای ففامعنه  
 و اکسب دخی در لرو و هم و بلم فن آهنگه چکلمن آهنگه  
 سزید ای آمدن لفظه صیغه امر در کل بود مکده

آهنگه

بیای کبی آیا عیای ای فلان دکر آیار مثل و معاد که خرابی  
 آیه قوردا آینی دیکاری عتد آریسا سون دبی آیام  
 بورج دین مصلحه آینه سزیدی آیزک اغلاج قورده  
 آیزک اودن بشره مضامنه و بلقصر مثل آیزک مثل آینه  
 جاسوس آینه کوزکی آینه مثل و بعضی آینه آینه دار  
 آینه طوبی آیفه حاجت آینه بی بوقه و سبکباری  
 آینه کلبی یعنی مسافر آینه قوردا آینی آری معنای آینه  
 مثل آینه آینه ترتیب و توبی یعنی رسم و عادت و دخی  
 کبی بر قایق آینه اسکندر بر طایفه که جمله عالم اولی آینه  
 کورنور کبی مادی دور **باب لال المقصد**  
 آیان خزانک لودن آبی و طایع معنای آیان  
 آبیان بالیا آینه مثل آیان آید روز کار در هر معنای آینه  
 و هیکه و حشم و حشمت آیزک بلوق آیزک جلال آیزک آیزک  
 آینه قویق اوق بام آیزک آیزک آینه قویق اوق  
 قانی آیزک آیزک بر طاعت آینه آینه قویق اوق  
 یوزک چکلمدن قاطعه اول آیزک آیزک آینه قویق اوق  
 آیزک آیزک بر حلو آیزک آیزک آینه قویق اوق  
 آیزک بر مملکت آیزک آیزک آینه قویق اوق  
 آیزک آیزک آینه قویق اوق آیزک آینه قویق اوق

آیه

آیه













مغنا سنده ازار خلیق تمام خلقت و مناسبه از خوش یاد مردم  
از دور بپوک بلائیکه مشهور آدمی و حیوان بودار ازوها  
 مثله ازوها مثله از دست قزاقخیر ستر اتمک کسناج  
 او زدن بشر بعضی بر بوده اشکوه بعضی بر بوده قلیق درو  
از دق الوج بیسی و آغاجی و طوشخیل از دن مثله  
ازدهاک نام سخا که ماری که فریدون روح الله هلاک  
 اولنده ازدهاق مثله ازدهام لاطوشخیل  
 از دق بودر کن دو شن اصم جیبی و کف و مغزیاه و پویا  
 و شاخ درخت و کوز مثل از دق از فذک قوش  
وزج از کاف غصه از کن بی جاهل و باغ جیبی کم  
 بودر کن دور از کن مثله فکاهل و باطل و بی کار و سینه  
 در از کن بعضی بر بوده مشله درو از مان پشیمان و دریغ  
 و حسرت از ماین مثل از ماین صیغه اسم مصدر  
 از بودن لفظندن از مکن از مکن از مکن از مکن  
 و در کبی از مکن مطلقا دیوار بالینی و مولود که او اجق  
 ظاهر از مکن از مکن از مکن از مکن از مکن  
از دنک نام دیو از دنک از دنک از دنک از دنک  
 دکنه بر معنی از دنک از دنک از دنک از دنک  
از و آندن از و آندن از و آندن از و آندن

از و آندن

از و آندن مثل از و آندن یعنی نام سخا که ماری از و آندن  
 و دانای از و آندن کجا است در همه ایوان کنون جو تویشی  
 کرم و فاضل و دانای عالم دادیر و جنت بی نیاز و بعضی  
 لغتند از و آندن و بولک قینق و بولک شور لیدی از و آندن  
 برهبریکار و بیکار از و آندن از و آندن از و آندن  
 و با عدلند کوه که کن خاطر از و آندن از و آندن  
 و کوه از و آندن از و آندن از و آندن از و آندن  
 بالقصه از و آندن از و آندن از و آندن از و آندن  
از و آندن از و آندن از و آندن از و آندن  
از و آندن از و آندن از و آندن از و آندن  
از و آندن از و آندن از و آندن از و آندن  
از و آندن از و آندن از و آندن از و آندن  
از و آندن از و آندن از و آندن از و آندن  
از و آندن از و آندن از و آندن از و آندن  
از و آندن از و آندن از و آندن از و آندن













ابنس جاج صبر عمار بنی فرزند بغدادی با خود از بیعی  
 آینه صوفی است که فی اولی الامر اوله و او بنه و کوه و فوایه  
 در لرا بنده مندر انبر بادین قاطون طوزلی انبوی اوق  
 کوکی انبوی مندر وتر کوکی انبوی بوله و کین و غلامه مندر  
 انبوهنالك انبوی غلامه انبوی بوی کوفه  
 انبیس اریه و بغدادی فی این مندر انبوه مغرب لایین  
 نین جدید انجام آخر کار انبوهان قاسمی انجامه  
 بر ملک است دید خسر و شیرین آن اولور دی انبوه طبع  
 انبوه شباهه دانه اولور که مغرب آن اولور ام و کبی انبوه اسفان  
 کنی در بکلوی اوق انبوه در نک بری منحل معطله انبوه  
 جزیر انبوه صولتی انبوه انفوج معطله دنک کوفه دی  
 نین در شکن پوست بر مرکت در روی و یا در موز و در محلی  
 اولورده است پوست لایین است اما ظاهر آنکه شکن پوست را  
 ی کوبند که روی و کوبند نین انبوه مندر انبوه انبوه  
 و انبوه و کلمه انبوه معروف مندر ساحل پورده اولور نین  
 انبوه بسج یعنی سفر برای و معده کوکی اندر جمع غایبی  
 است که رابطه در انبوه اولی انبوه جمع در و اولی اوق و انبوه  
 عدد مجبورند انداز دیوار صوای اندر دا بلنجی دیگدا اندر  
 اوکی انا و انا و تور در انبوه اولی انبوه معطله اندر اولور

بن جدار

قاعه اولدر که اندر قیطه شولتخین اوق انبوه زیاده انبوه  
 یابی بر کلید جمع استلویا بی قدیم این کوه برنج درست کبی و بن با  
 در منافع و بشک انبوه کبی مندر بین کما بلون هب یا زنده  
 بی نهایت دو اما نما خیر انبوه کبی نوما تکلفدن خالی اولی  
 تره انبوه در اندر خور لایین معطله اندر خور مندر  
 اندرون انبوه اندرون جادرب و انبوه اندرون  
 ویت اندر قی دال و قی زاهه اولی انبوه انبوه انبوه  
 مندر اندرون بصم انبوه انبوه اولدر که زنگستان  
 ملا بنده بر کلمی انبوه یا نین براغ بر کلمه باد شاهلری اولی  
 اوزنه اولور در لور و در یا نین کوه اولور انبوه دیوار  
 صوای اندام کون زن و کبود و عضو و نظام و ران  
 اندام دانا حواس همه ظاهر اندان رسم و قسم و اولی  
 و مشهور انبوه که در زبلر و باز کما نوما انبوه اولور  
 انبوه غصه انبوه مندر اندر کلین غصه انبوه انبوه  
 مندر اندر کلین مندر اندر کلین غی المی انبوه انبوه کوک  
 نین و اندر زوای اندرون انبوه و کوه و معنی جادرب  
 انبوه معنی خصما انبوه فکر انبوه مالک انبوه انبوه  
 مندر انبوه مرجک انبوه مندر انبوه بطار و در در ستمو صابون  
 انفوج بر و سق انبوه معطله انبوه بر و کوه کوکی

مند







معنای یوج عربی در اوج ای وای در کلمه اودو برادر  
 زاده و خواهرزاده اورنو جنگند دوتنگ و نوی ایلیک اوکی  
 کوی اورنو تخت و تاج عقل و غرت و زیبای و کور کوی  
 و شوکت و نقاش کتابی اورنگ معیشت و سوزن و تاج  
 و ماهتاب و تخت و زیبای مردم و معنی اورنو اوزاد مثل  
ابوار اورن صفت دو کبکها در لوده اطلاق اولوز تیم  
 نیمه کم مزد اورن در لر مردان معطله مردان و شیران  
 و شیر اورن در لر اورن براق اورن مثل اوکار بکلو  
 و مست خراب اوگر خرما ایبند در لر ایف اولد جانور  
 و قبر چی که اعضا ده ظاهر اولور اول آغاز کار عریده  
اوتار بانق اوشن مثل اوشن یعنی بوش و کوی اوتی اهود  
 بر شهر دو که آن بریل و دوران کسنگ حرفی تار خسیر اولور  
اهون دیوز یعنی رنگ دیو اهواز نام شهر اهنود خمش  
 مسترق نک اوکی کوی اهوان کیمک بزاغوی اهیز  
 باب باب اوشن مثل اوشن ای حرف ناد رفار سید  
ایار بهارک آخاری در عجب معناسد آبارد ابراهیم  
صحنی تفسیر تغای ایاز ایارج دککری داوود  
ایاز قول اسمد ایاسدی در لاکی دی غندر ایولا خراند  
اوکی ای بعضی آخر آید در ایلو آند جفت و صبان دمری

ایفن

ایفت حاجت ایون مصنوع و جار دق و طرز ورد  
او اوکنک سقف بقاغ غماز ایها وارکل دکلر  
**الالف** الکسوره ابا جفت ایخان یعنی مستراح  
ایرد صبان صوخی ایزیک ایزکی برداق ایمید  
صبان دمری ایمید مثل اجاس قر اروک ودوست  
و محبت و تجیل اجرا طونق اجفیل ارکن دق قی  
عربده اجل در کوردن یعنی بیون آخری ایچی  
آخ و وزیر ایدراری برمعین و ظیفه و برطبق شند  
اد نقا طاعین که بالوا ولیه و دنگ معناسند که کوکک  
برجایی در ایرد نوسا ایلیک یکری بچی کوی ایز باغ  
جنت ایردن الوجه مینی والا طونجیل ایزار ایچ طوبی  
عربی در ایزخار بجیل و خمیس ایزجیل دو ککل بیشی  
ایشب او کوردن اشاغ بیتن قیل و دبر معناسند  
ایشتان اوزرک تچی ایسیرک صاری علاج ایسیر  
بغیر تلق قوی ایسیرین میدان ایسیرین مثل ایسیرین  
مثل ایسیری تمام ایسیرده بختی ایسیرت یوزجده  
ایسیرول بزر و بقه پیر بعضی ایغندر ایسیرون  
لام برید نون واقع اول سید ایسیرول مثل و محمد  
ایسیردن حبا ارشاد ایسیرید بمعنی سغید یعنی آغ



غارضة ومعروضه صفت اولور دنك اسبد واسبد دنك  
 كبي اسبد با برونه آشا ديد تعريب ايديوي هفتيد  
 دروا سپوش و بديريغي و بزر استا جا القيون  
 يعني اوقسي اوزرند است دير منلاب استاخ قوغ  
 دلوم خناسه استير بوعون قالك و غليظه مناسه يعني  
 سبو استان آتش مثل اسر ابا آتش قغلم اوردن  
 چقاد عمر چتراب دراز استرخا سنت استرا اوقه  
 استرنك آدم صورتن برا و تدبير و الصم و غي در  
 چين ولا بتند جوغ بتر بعضا و قواق آغا جيدر دلو  
 و عقيم مورلدني در لراك تشب ايروب استرون قهرت  
 و كل شري استريا قازجي استغان جوي دبي  
 و برونه تاجدر مورلد كير ل استيفه كو كير  
 استرون لوري قوي يا قناله استبه كبه خا  
 عودن معناسه و شيطانه استير التي جوي و هم سوز  
 استيم خلاق استوخ سلوكن استير يعني سطر ستر  
 يعني بوعون استفرد بغرلق قوي ليفت باسوي  
 چولا استغان استغان تكي استفا الكي ك اوردن  
 استفناغ استينق استفا حمسه مسترقك اوجي  
 كوفي استفند مثلا استفا رمد زمستانك آخراي در

اربع

تاريخ جلا ليد و هم فوس ايرنيك اون الكي سنك اريد و هم  
 ايلوك بئجي كوزك اديده مذكور اين اول كون بترام ايدي  
 ايلوكون آدي متفق كلد كندن اتر و استفظ  
 نازي مي عرب ضرب من الاستير استير دن برونه و جوي  
 ديح طلاق اولور استيفوش بوزر استفتي بوجون  
 استمان فوجك الي ياني استكه يه جا بنا و اوني استكه  
 استكه دان يعني اوبلق استكه فوج كلاري استون  
 دنيا س يعني فدان و قصه و قوزي قولاي ديدي كلوي  
 استكه بيرا قدر استيام فرك امك استخوان استكه  
 وفدان استكل بطلغي بغلوا دي در لرا استكل و قوغوا اشك  
 يعني شك استكل ساعد دست استكن اوجي بند  
 طوغان و شاهن و ساير شكار ايد بجلو استنالرك  
 استك استناد فوس انك كوي التي كوي استنود غمه  
 مستفرك الكي كوي استنود مثل استم جقشور و لوار  
 اشكي سرك افدستا معناسه افدستا زبان كشاده  
 اقليد مطلقا كليه كوكه انجمن كوردن اولون  
 و مفتاح معناسه دي كلور اضطر ك مينع سايله  
 قوروي كه معتبر اديم دند و هم در كره لنان جاوي  
 اضطر ك در افهاما التون و كس توبالي كه توبال قباله

العلم اطرا



اِقْبَانُوسُ برود کرد که دنیا را خاطر اینند الغادر  
 تَارَاجُ ام بمعنی این معنی بود مکرر امشب بر کج  
 اِنْسَالُ بویل امروز بوکون امعان غایت اینجند  
 نَظْرَانِکَ اینست جای عربی صبر در لور اید و آج  
 اِنَاخُ دوه چکره اناق این معنای اصله بر کید  
 اَوْرَسِيَا آق سون دبی اهرام مهرده بر برده و بر  
 بنا در آدم پیغمبر بر آمدن اول با بلن در وجه بنا در ای  
 حرف نداد در یای و تحت معظنه ایتند نثار بچو  
 یعنی مهرم دکل صغند اچ بمعنی هیچ اید و عینه  
 و پیاده وروزگار رومندی و بهی اینجا ایدون مثل  
و بویل و شوی که و خدای متعالی لا ایدور درو کرد  
دو کرد لور ابرا بمعنی زرا ابراب پروزی یافتن و در  
یافتن ابراک بمعنی زرا ابراک بمعنی کرد ابرسبا  
لوگ سون دبی ایرمان بشمان ایناق و ابیاق بر بود  
تاریت اوزن کیمه ایزد تکوی تعالی کلی ایزد  
قوج و شهر ایزد دایم و دایم معظنه ایران فرس آینک  
او تو زنجی کونی ایسا شهری ایشان انلود کد ضمیر  
و عین معظنه ایت جاسوس مثلا ایت حاجت  
ایتند سخت بشکل کشی که بپوش لاف اور ایقاع خوزم

لغز

لغز غماز معظنه در ایقاع جوق سولکر زایلیان و نای  
وزوی زین معظنه و نردار ایلیا بیت المقدس و نام  
حضرت ابراهیم علی بن ابی طالب کرم الله وجه و حضرت  
حضرت غیاث علیه السلام ایشیم چاغشید و شاور کشی کبران  
ایشان یلان سوز ایمید صیان دمی حق بود در کشی  
ایمن قیغوش ایناق این بود کد بر سما اشا رتدن  
ایشان بولور ایشان نوشت ترخون ایجا نون ایچین  
بوچلین ایچو ایجو بریان خوارزم لغز خاصه  
پادشاه معنای بعض نشدن ایجو واقع اولند ایشان  
اوشند و بونجغ و تندی ایشان اوشند ایم اوشند یوز  
ایکت اوشند ایم بمعنی این و علامت تکلم مع کونی  
الف باسم ساکه لفظی تکلم مع ایم معظنه افاده ایده ایده  
جفت لوکوزی این یاز بوکوز ایتند بچو ول صیغه سید  
آند معنای و بوکی یعنی جادو و ریا ده بیان کن دمکان  
ایقا بولور اللفظ المضمر ایان طاع ایمل و کلی ایزد  
آغایی قوله عینی ولور دور دبی در اصل فجیل ایزدی کن  
غلامانه مقتضای صیغه مشهور ولدی ایچند بمعنی  
طبع اجلور دوکه ایمده بغذی کل عرب در آدر  
دیک اران ایقاع نابون ایرون بمع ایچ نشدن



اربيان احتياط اوزناق بره زبان خوردم بادركا نو كوئيد  
 وبالتركي شريك معنائه اوزق سفوده ياد شاهلا اوروي  
 اورس جنار اعايج اورشن معطنه اوزق بوزك فوزه مرط  
 استعمال اولوز ارمان ريح واسك اوزق مشري بارزي  
 النبي فات كوك ارمون سفته كه الم صاتم انكك استعمال  
 اولوز اورغ كون واوكي اوزق برطاغدر قرق بك  
 فوسك بوجه كواردوا وستن بك بجاري وارو چوخون اولوز  
 بگوزدور الوهم على الراوي است همي بست  
 انبوت صوت كوزي شمس بت است او جاباني اوستا  
 تفسير بلهيم السلام استاج همي كساج استاد معلم  
 وماه صادق استار النبي درهم استاد معطنه عربي  
 استام معتقد استخوان كوك و جارك واوزمي در بعني اولوز  
 اولماز استخوان بندي سبك بعني صنيق بعنن ف استخوان ريز  
 فونال ددكاري بوك فوسد استخوان خور لوري فوني  
 استريك عقيم بعني اولان طوغر مورت يا غري جان  
 و بروج الصنم در لبر اوتدركي آدم صونن در ووزاي  
 اعايج استرون عقيم استرن يوكلي بركن بعني بوش  
 ايدر معروفه استوان محكم استواز معنائه و امين  
 معطنه مقابله خايند استون بعني سوزا اوستون

درك

درك و دكود استر بعني سبز استر كوفت و كوفتي بول وارك  
 معنائه كلور ارب فورشون اشغور يوز صوبي و بوزق  
 دكاري جا نور اسقف قاضي و سايان و حسيب بوزون در  
 يله طنان و قولي نافع در اسكن معروف كو حك جنات  
 اسكلار اولاق و نام سررت و بركه لي مشتر برست  
 زده باشد بعني الا اولمن استر بان دق بي اشتر باد  
 دوه بي دق يو كندن اولن قفان اشتر باني كلاك  
 ادبي اشتر غاز دوه طباني هكي و انجودان خراسان و  
 دن يوز او شركا و بلك ديكلو جا نور اشتر و غ  
 دن قوي استوار دن يوكي اشتر و غ بعني اشتر و غ  
 بعني فالغ دكي دن زياده پير اشتم محكم و جرح و فوج  
 استوان يوك اشتون و اجاعا مدر اشقوان خوكه  
 اشغاد بوزق ددكاري جا نو اشغاد مثل اشغور مثل  
 اشغور و يوز صوبي اشق بر اوتدرك دارس قدد در  
 اشكو و بعني شكوف بعني جوك و قصه اشكونه تر بعني  
 منكوس اشكونه انجرف اشك معطنه اشكه مثل اشان  
 چان اشنوسه اشده مطلقا بون كوك صوده كوك  
 اغاچن اولسون اصطر ميران بعني ترازو اصطر مثل اطر  
 اشده فوجاق اوت بام انجوبه بعني عجيب و عجيبه شرحه

دكند



اعز اوردر لر بر شسته که آدرن و غیره حیوانات او اور حورق  
 و بخی اغلین بر باد شاه اسید عجین آقان و خبران دوشه دوشه  
اکبر آرینه آئی الکسوت اکلی بعض شوند اکشوت  
 و لقع اولی الام خوزیم لغند بروک اسمه الغان الی  
یوزلو کینه و بغ تکی اسید تندیده وقد دین لغند  
او مو وارز و مغلنه انفوج بروس او ادلا اسماء  
انار تدین اوبار بوکلور بودی او د طرف بغنی صو  
اون کف ارغ مغسانه اورا اکاه و آئی و آنزک  
او در خوردیم لغند دکاه باد شاه در اور کاخ  
خوردیم شمزک اسید اورمان معروف اناجری یوز  
و مشقت مغلنه اوت او ترامعانه اول سنگ با خود او کا  
دکدر اوج لقد عجید دکرو مغسانه ترکین دخی فلان  
فلان اوج قودی ددلر اوزن اودان در برطانیونک  
اسمد اعوز نامه ایدر اور مرد نام شهر در مطلقا شهر  
و با خود ای و با خود آیله اول کونی و مشتری یادنی و نور  
بر او غلی آدیر اوداغ اوتاغ بغنی اوتاق که پادشاه هلک  
اولور اودراغ قراغو اور زبان جوار زمن کا دکن  
دکدر و ترکین دخی فلان کیشک اودالی واردی  
اوستاخ بغنی کناخ اوستام مجهت ملک و اعمال

دخی کلور شاه مغلنه اوتان اوز نونه یا المش او واسج  
مغسانه دخی کلور اوسو یاس و نام مغلنه اوشند نه  
دوک الکی اولنج اوزم جوبی و قرج قورق بعض شغنی اوج المش  
اولد طوشچیل و جانوز اوملاج اوق نشانی و اوج  
آخی امید میل امید اوبنا صقندی عصار مغسانه  
اوبنا کاهل و کچ ترکین دخی فلان او ماکنه در درد  
اویان طایغ و اورنه کوزاک آهنوز اوزم جوبی اینا  
بهنیا و بایغنی کاهل و کچ مغلنه **باب البای المصن**  
با اس مغلنه و کچ نینه که در رو ماست و بغنی یوز تو  
اسی و بهنیا مع نینه که ایدر با اور نم بغنی اسکله کندم  
ب بلا ایف بغنی اضافت وجهت مغلنه و نیز که با و مین  
و المی مغلنه خاص کلام حرف ب مبالو مباد لغت فرسدن کاه  
اولور که القاص ایچوف کلور مصرع عاشق که سند که یار بجالت نظر کو  
کچ دوکاه تعدیه ایچون کلور بر و کنتم کی و کاه قسم ایچون کلور  
بجدا کی و کاه طرفین ایچون کلور بجانه نشتم بغنی در خانه  
نشتم مغنا و کاه مصاحبت ایچون کلور بقران عمل کردیم کی  
یا ایاق و ایز و طبان و بما مغلنه با انکه بونک برک و نور  
خالده که با افرا کیا هیت خفتقا نراد فیع کند  
بغنی بر و تدیکه یوزک اوینا مینی کید در باب زبان بملو







باد بر نونقه و خفیفه و بر لبه و کوه و دریا و از بی  
 چقار و اولمکه در کراشله و کینه و سوله و بر او تدر  
 بر غازی طوتاد و باد و بر مصلحه باد بر باد صبا  
 باد و رذن اصل نونقه کبر و اشک و کین سولین  
 مکینه باد بر معتله باد بر نونقه تراشه معناسنه  
 باد بر آوردی کینی لاف و کذاب جوق ایدرو  
 و آسه صا و ز و باد معتله یعنی آخشان باد بجا  
 هوا و هوس یواند یلنلن در و زلف و در باد برین  
 صانی باد بنین قی صکرخی باد بخی صالنج باد جو  
 مروه معناسنه بر لغوی باد بر بلیه باد خایه  
 دینه خایه که قوی دینی در باد جو و منجر مطلقا  
 بتاجق پرو و کافوی باد خون و اوری درین وزن قانین  
 بل کوه چک بخر دکدر کاه آب و بعضی وقت بلاق درین  
 و کافوی باد بخی مثل باد درم بر علقه که عربی زبیه  
 در و رغن در ز باد ز نام مثل و دکن یعنی من اود ککی  
 باد ز نرس ایزین یک منی و طغوز بخی کینی باد راست  
 باد و تیر است باد درم بهمن بالیا العربی و البخی  
 باطل باد رام مثل باد رنگ شین خیار و تریح باد رنگ  
 باد بخیه مثل یار بزو و بخلوتن باد دوز بختین باد دنا

باد دنا

باد رذن کیمک ققان و بیوسه معتله  
 باد روجه مثل و بیوسه معتله باد روک بویان بالی  
 و بدرک باد روج عربی باد روه ایچ طونی باد بر  
 چقر کینی و آخشان بار لغ باد ریه آغریق باد رینه  
 یلین باد رن قن او باد ربام معدنوس باد زنبور  
 توان آروسی باد زهر ایچ بنایه کاور که هر تر باق کزهری  
 رفیع ایدر و روه کتون صقلو باد زهر در لر و بری دینی  
 بر معین طاشند که آنی ایچک زهری رفیع ایدر صفتی  
 اولد که زکی صا و اولور و نوزادق اولور صا و وی کلید  
 ارسطو ایدر معنی چن و هند و مشرق جنوبند اولور اما  
 غیر طاش و ایدر که اکا کتور اما اول دکله در فرق اولد که توش  
 اولور ککی کوک ما یلدر کوفته قار و طوتجان ترلو بکلا ایدر  
 آغولوطعا ملک او زنه طوتس ترلو اگر تلمه معلوم اولور که  
 باد زهر دکله در و ایدر که آغولوجا نوز اضره و غنی بین آور  
 بشور و راغوبی صور و طولجق دو شر الله صولق کوک تالطولجق  
 صوبه دو شر اغوبی صوده دو کله بنه اول بین او زور و رقاء  
 شوکادکن که بنیمه اولو طاشنک حقیق جوق سوز  
 نقل اولد بعضی مچد نیدر و دیلو بعضی یلان بویتری در  
 طاش کبیدا اما طاش دکله و بعضی بویک ایدر



بولنور در لر بول در بلك دني بعضي اوچون بعضي بيلند  
 بولنور در لر بعضي كيرك يوره كند بولنور در لر بولنور  
 دورلوزات دني وارد باد زين صباي باد ساروقار  
 سركني باد سنا بلك و امير باد شاه مثل باد شه مثل باد غرد  
 پنج بي جوق اولاد باد غر مثل و يا زاوي باد شرط موافق  
 بيل باد فو بر لغوج باد فو مثل باد فو روين باد ديور  
 باد فو اللذن اين كلمني كلين واسوب صاوران كني باد فو  
 اوغلا نخل او يوي كون بار سنندن دكري م ايدر لر و ايب  
 كورب جورور لر باد فو ديور كين طوغا ز كني باد كرم د قيرغ  
 باد كرم مثل باد كاه قد كاه باد كنج قونج مري باد كند  
 مثل باد كني مثل باد كير بيل كرم كاهجوه يوجه يا بيلير لم  
 يا زاوي باد نجاه باد لجان معروف باد كاه مثل ناز سيله  
 باد نجاه غربي ده باد وان كي بلكني مثل باد باه باد و نر بيلن  
 باد سوحي و شراب و طول صغراق باد باز او كرمش طغاه و  
 وراز يانه باد يانه راز يانه باد بانه مثل و طوق اوقني باد  
 يعني بدين باد بول مثل اچي ميف او كني باديه بيان يوي حوالو  
 باديه يعني بطيه كه اچنه شراب قويا لر بادنت اول اچندرك  
 بيل اچيك خوق قوقار باد بونج مضايه كلور كين حسنه و بين حسنه  
 و يوك عمل مقلنه و شرط مقلنه بكار و دو باد بركر اكي كوزا

وحد

و حلك و دستور اچازون معناسنه و بول و بول و بول كه نيتمه كم ايدر  
 اي بار خد ايق اي خد اي بريك و يا بريك ن لفظند ن  
 صنفه امره و صنف تر كني بكار و مشكاي و كني باد بيلدر  
 يعني كني بيل باد اچ قال كني بيل باد اچ و آي و ده و ده  
 باران برفان لويغور باد يا كني و بين و بول و بول  
 و خصار قباد كني و جفا ز سوقان باد بول و ادر كني لويغور  
 باران يا غور باران اسياي بعسلي غور باران كني بول  
 الاچي كني غور دن قاجوب و اراجان بول باران غوش بول  
 قوجق مقدار ي يعني باد و الحشيه الي تمام و تعرض  
 ميلها الدعيم لجر ي عليها العواي و يقال بالفارسيه باد  
 نامه باد بول يوك كني حول مقلنه بار ديم يوك يا بول  
 اوانق دوك باد خانه يوك يا ب قونجاق يور و خمر و چاد  
 اولان يا دك يوي بار خد اي مولي دكلمه بار خد  
 عشر و باج اچي بار بول مطرب خسرو بول بار د صغراق  
 و كني بار د ان قن قجاج و يوك يعاجه يوي بار دم  
 قسبون بيلدر مثل باد انه بار دلمك اوغلا بختلك  
 كوني باغ بار دد قضي بعضي درم بكار و د ل اول براد و بول  
 عريجه قند در لر بار سن ولايت عجم بار سنا زاهد و تركه كني  
 شاهد و جلال زاده و ايش يوي و اوچك اين بار سنا







بازوی برتسه بازغ اواز بلذغ بند و بختی باشغ یعنی جوی  
 بازداشتن منع ابری بازگدار موافق و کتیرگی بازگدار  
 مثل یازود کونبر کن ققان بازگوه نوسه و باغی  
 اشاعه و کبر و سینه دیکله بازگی دلوج طغان بازگوند  
 فزون یعنی باورگون بازشدان عزیز و خراج الجی بازگون  
 ابراهیم یعنی علی الله تم خنده بازگن کدی بازگرم یعنی  
 باجدار بازگن ازدها قوروی بازو فرجه وقت  
 و قولاج و قوس ساری بازو بربر افتد سینگی و قوس  
 بازویند همیکل باز طوغان یعنی باز باز طوا و سوزگی  
 آغاز و همیکل بازهر بریان و با دهر معناسه و لا جورد  
 معنسه بازنی او یون لغت معنسه بازنی زینلو و کلار  
 معنسه بازنی خده و ناز کلک و بازنی معنسه بازنی  
 طوغانی بازنی صالحان بازنی زن دوست معناسه  
 بازنی مثل و ساعت یعنی کچدن بر بابت و سکل بازنی بارانه  
 بازنی دلجه باز یعنی بازنی یعنی ساعت و باغی زشب  
 و دوغلا بخار شکند اصلن برین بازنی کشک یعنی کچه لوت  
 بکلک و مطلقا حفظ و دون یازوی باستان یکج باستانان  
 صالح کنی و صابر باغ قور و بونک با ساخت روز ملق و خال  
 و حاضر نمس با سبک یعنی یعنی آیتلو کنی و بر با و اوی با ستار

باشد

باستان برینا دغا کتیر کنی صان ایدانه هر و خالک سول اول عبادت  
 در بوی و معنی فلان و همان باشد باغ حفظ معناسه اسم  
 مصدر و با سدن لفظیدن صیغه امر و وصف کنی و در ظاهر  
 با سکی باستان کدشکان اسکی و قدیم معناسه باغ  
 نازغیلر سولایی کنه و باشغ جواب با سدن کنی  
 با سغ کشندار و تواریخ کدشده سولایی  
 کنه باستان نوازرم لغتدن تخمه و نای معناسه  
 باشکونه برکن معناسه با سغ دیکه باشغ و لوج  
 باشی برز و بعضی و بر فویت باش با سدن اولظندن  
 صیغه امر در وصلیت و اول در کله باشا و زبر و  
 و ایچ در کلری قرش باشام پیده یعنی ایچ یاغی و سین  
 مهملایردنی روایت اولدی باشانه برینک باشک  
 ایچ یاغی و جوز یاغی و صیغاش زنه باشانه صیغری حق  
 بعضی و لغوی در لر و سین مهملایردی ایچ صیغری حق معناسه  
 باشد اولاد یکلد باشکو ام غایب در اول اول و طون  
 اول دیکلد و مقام شیلیم نوسل اولوز اولدی طون دیکلد  
 باشکور امن باشادی باشکون مثل بازگون یعنی نوسه  
 باشکونه مثل اولان طوغر کن او کجی او کوردی کلک  
 باشونک آدم خلقی که آغازی دپسندن قورون اولا







بالکانه مشکبختن - بالک - بلیج - بالند - یای قرار از جرم کاه  
 بالوا - دیرکوب - بالوانه - بکل و قبا رجن و بزمن و ترکی بالونه  
 تاسه و غنمه - بالوان - صا لجا - بالوانه - داری قوی یعنی  
 سینه با خود بوسه و این بر لر بر قوشد که هر کوزه اتمن هوا  
 اولو بره اتمن طور فرود ر که هوا دره غدا سی هوا ر در انا  
 بل لادر بوعور بالوکورس - بالواد - ایا بل قوی بالواب  
 قولفوج بالوب معنانه بالود قوی در سندن کور که بالود  
 شله بالود معروف حلاد در و تر و پاک اولق نشه و مصفی  
 لکله بالوتن - کافور - بالوتن - بت و جوک - بالونه - مرغ باد  
 خور یعنی بل بودی قوی - بالونه - سوزله - بالونه - قولفوج بالوا  
 خوش قولوشه نکه ظریف - بالوزکی - سوزله - شله بالونه  
 بالبا - بلام - بالوز - بوستانه و بوستان قوی - بالوز باه  
 بالوز باه - بوستانجی و یاغی - بالوز - دیک - بالوت  
 با بوج و جارق - بالونه - بصدق - بام - صبا ج و دام  
 اوسی و غیره غنانه که سیاه بادم و سرچ بادم در لر یعنی  
 قره باغز و قولفوج بکولوفات اولکل فی الجمله موصوف اولر  
 دلالت ایدر سوبله که سایر الوان دن اولر کله آرنوق یا بل اولر  
 تمام موصوف اولر و بر معنای اکثر بود که فایز استمالا  
 ایدر لر و بالجملة ارا تدر که رنگلوا خرنه لاحت اولود و قوف

مورد

سفینه و طوطان معنانه دخی کادر بانیم - درجه - بانماد  
 صبا ج و قوی و صبا ج قریب - بانماد - آیان دري و صبا  
 بام سوزن - سقی یوق چار دان - بامس - اولده که کندوب  
 ناین سر برده بر سبدن اوتری ایای باغوا اولم و پنجا  
 و پنجا و سر کردن و شعر بند - بازگه - اونه و قی یعنی صبا ج  
 یامونه تخت - و هت - بان - سورقون و غنانه نایسندن  
 و اعجاز و فتق کور کوی کپی دانسی اولور نخود دن بوجک  
 چینه مانندی لکن بته نکه اکی بعلوسی و در در اولر اوج  
 بعلوسی اولور طیلو حبت البان دیر لر فالقون آغا جدر  
 دیر بعلو و خانه معنانه دخی کلور بعلوی لغتن آف معنانه  
 و صفلی صا ربط معنانه و صا ج معنانه - بانماد - اونه  
 بش - بانماد - هزار - اون بنو بیک - بانماد - بیوز بانماد  
 بانماد هزار - بش یوز بیک - بانماد - ایاق طولاخی با  
 بانماد - بوش و دکوری آغا جدر مساهه عصاره فود بیکلوی  
 فار و اولر یعنی در و منوش دخی در لر یا خشک شله با  
 بانکن - اوکن کویجی - بانک - اون یعنی آواز قوی - بانو  
 خاقون - بانوا - غنی و جگلو و اولر و نصیلو - بانه - قسقلی  
 بانماد - شکریس - بانک - ناز - ازان - باذر - راست کور و امن  
 دبا و درین لفظند اسم مصدر در بادری خوارزم



۹۹  
اصطلاح



اصطلاح

اصطلاح



اصطلاح

لغشده خوانسار لار د بکند باورس منه باوراد جلال  
 بمانی باوراد مثل عربی معنی در لوز و جبار داق و ایاق  
 طولی باوسنی باوسنی اول عوز در که بر او علامه نگاه  
 این لوز اول کیمه دور که بر عوزی و اراکن بر عوز  
 دخی نگاه این باوین یعنی بای برین باد نمانی  
 یابند باه آس و بهنی باجاج و اولسون دکلده باها  
 باها اشلو باهد باهاست دریا یعنی دکلده  
 و یا خود بنوک آت و یا آب بزرگ که از و توان کدشت  
 یعنی بنوک صوک کچد و بریز باهک اشکخ اسم مصدر در  
 و صیغه امر و وصف ترکیبی باهو دستمه چوبه یعنی  
 چوبانم دگنی و بوعون دستوان باهم بلد دکلده یعنی  
 پای ایاق و ایزبی کجی و بماند و کرو و بوفارو  
 و غیلن و اقد و اوصوک پای اقوا پایچ و ایاق قابی  
 و طولای که بعضی بر لورده آیاخه در لوز پایاب حوضی در که  
 در بیک اوله بوفه بیک اوله و صونک دبی و بیک ایاغی و حینه  
 آخری پایان مغنکده و کوچ و قوت پای ابرغنی خلی الیا  
 پای افشار مثل پای اوار پای افشار مثل باوراد یعنی پای  
 طولی پای انداز بادشاه آیاغی چکان پین کن پایان  
 آخر و صوک پای باغ جلا پای برین خلیک پای

ایرینی

پای ابرغنی معنایه پای بست بنیاد تلمی و فن جا و وانی  
 باغلو پای بند آن آیاغی اوران بیوس پای تا جلاله  
 پای کافون آیا قلوب بنور در پای خوبت مثل  
 باخوشت یعنی باغله دبه لمس و باغله در کلمن و قو و جا و  
 پای دامه ایاق طوزای باید کک دکلده پای ایدار  
 پای وثایت و بربک پای دان آیا قلوب مثل پای ایدان  
 آید و آیا قلوب پای ایدار مثل بازرار پای کوز فضلی  
 پای زق بوزن قانک پای بزرگ سله لک علامت در یادش ار  
 بخشیت پای ایدان و غیره تکلیف آتدن یعنی پای ایدان اول فندک  
 بادشاه لور کینه بوشان و در لوز اول نشان کورق مطیح  
 اولوب آنوک نندخی المیه پای بزرگ تان باجه و جانیز که  
 نشریفه مناسنه بده عطای یادش ایدم پای زهر  
 تویان با زهر مناسنه پای بست کک و کچک پای نگاه  
 اراوکی و منزه و مرتبه و بنود پایان ایاغی و در نگاه و اخور  
 پای ایدک بوز بربله پای ایدک کک مثل پای کوب زفاس پای بزرگ  
 تعبیب و بربله چون جز ایدویله و غیره فندک  
 پای سوز ایاق دربی و کرامت نامرد پای ایدان آلی حوز  
 نند پای انداز کفیل پای بند پای و دایم و بهمنی  
 همیشه پای بوس مثل پای بوند پای به بصرق و مرتبه و اغاج

اصطلاح



اصطلاح

اصطلاح



اصطلاح

۱۰۰



اوزدكي . ناپور . باختر . معتل . بيا . بخر و بخر . پير استان  
 بکوز بر بختي باوز جا نوردر . ناپين . بر جا نوردر که همدستان  
 اولوهارستان آندن چار . بيز . من بيل . پير بيان . بيلک بعضي  
 مستمن پير بيان واقع اولمن يعني با دن صکر يا واقع اولمنه  
 بيلک در سندن بر قفان در که رسته زال چنگ کونن کيرد  
**بیت** روان رسته دستان بکوکشاده . بوقه آنکه پوسين شاه پير بيان  
 روايت اولور که رسته اول قفان چندان کلدي و همچي جست خالک  
 بيلک . مردم چنچ چنم يعني کوزيکي . بيلک . قوري انک که اوزر  
 بجان ايشين اولو و سيني و روه خنده کوسند که ارسله ايراي  
 در دچلم ميخورند . پيسن . کن و الکتا بران . بت . بجلاه جريه قلاه  
 عامه و پير اري و همچي بط . بتا . بمعني بکلدار . بتا شکرين مرغ  
 بتخال . منل . بتان . ازق . بتور . شوبلر روايت اولور که بر موز  
 اصلا بدرا بوي ناله نالک توب مخجلوي اولدي خندان اوتري  
 دالي تاده ادغام ايندار بتوا اولدي دين لوتشيد بيله و تشيد که  
 چايزدر . بتور . عناد برلمن . بتنود . بر بيلار منقاره کورک  
 ايا غند اولسون بعضي مستمن بتغور واقع اولمن يعني فاي ليلک  
 بتک . بکوج و اورس و بجلوبه جلمک بتک منل و کندويه  
 جلمک . بتکون . جوز و مينک اچيل و صرسان و وعود ايل  
 اولور . بتوک . بقا الوطيله سي جضرتاي مقدم روايت ايلدي

بتلور . قوز اچيلما يوان دن اولان . بيز . بونج . بيشه اچ قوان  
 بتسار . بلا و رنج و بمعني ديو ورشت صورت که آتون اورکر بعضي  
 لغت . بتياب . واقع اولمن . بتيال . بر شکر ستور . بتيل . بمعني فيل که  
 چرافتن بتور . بيج . بتيل . اوردر کايه بوري . بتان . من . بتان جون  
 دکلر . بتکلر . کوزه سخت يعني محکم بردي . بتکم . نام ترکان يعني  
 ترکلور دن بر طابو ناک اسמידه وضع و قين اوي باه عربيل  
 بچم . نظام مغضله اين لور که کارم بچم گرفت ايشم نظام طوتري  
 بت . جرانه شکر که نمت ترايشه روز که با تو اخرين سعادت کلر ايشم  
 بچم . صر شقي . بجه . او غليني . بجه . تشديد و تخفيف ايشم  
 طوشن باوري هر قني جا نور دن اولور سه اولسون و او غليني  
 بجه آدم و بجامر و بجه شکر کي . بتکاه . باوريلر و او غليني  
 بتکلن . بتکلن . منل . بتجه . او غلان اوتق و جوبيا نلر قون  
 قيردن سوبلا کاري سوزدر بجه اوريلور سوزدر که او غليني  
 سوبلور و اول شورند که جوبيا نلر کي او غليني کي کي در لر بچکان  
 دکوده اولور بجه کوز بچي و شطرنج . بچ . زهي و خوشي دکوده  
 بچ . زهي زهي خوش خوشا خوشا بچا دکوده بخارن  
 بخارن . زني لک و بخت و دوت و طلح و محمود که بختک الله  
 الوب اکل بختک ايدر لر . بختيار . دوت . بخت . دوت ايتي  
 بختان . بختلور و دوتلور . بختک . فوشير و انک و زير بچ

بتلور



وحقك تصغيره وطاق وطاق وطاق **بخق** كوكا كور ملك واوكي انا  
 بدد مغلنه **بخق** قولغا كه دمور تقير در كه خلك كونسن كبر لوكن  
 بولغدن شك وادرسيت **اكره** ترك فلك بيش او كبر بندد  
 فلك بخاي كله بر سرش بخند **بخق** بخند بيوك قور خوز **بخق**  
 اينلونه بفق عربني و صقلمت و پر يوزنه يا بلن و دتمن زنده در  
**بخق** صلواتي صفاتني و راج سياه **بخق** دمور بوق سياه  
**بخق** ابراه بصلوب يقينني و صقلمت اولان **بخق** در لافشار و فلك  
 سياه **بخق** دم آهن ينع دمور بوقني كم دمور قباد كن **بخق** املان  
 بخرد بغي غافل **بخق** بهي بخيتار **بخق** تافتن دل و بروردي  
 ارب و با ارغصه ينع غصه دن **بخق** بولغدن بغير اولن **بخق** بخان  
 اربني و اكسلي **بخق** بونيك او بقوده خور لوق **بخق** بخستور و قورق  
**بخق** قيمت الجاه و از نه قليل مغلنه هر ج در **بخق**  
 حصه و نصيب و يقينني زنه و بورج مغلنه و بختيدن  
 لفظندن امر و وصف تركيبي جان بخني و فوج بخني در لر  
**بخق** اين اسكره رحمت مغلنه **بخق** عطا بخنا ايند  
 رحمان مغلنه **بخق** اينكر رحيم مغلنه **بخق** بوردن اشعارنيك  
**بخق** بخلكون **بخق** خلكوز و خلكا وني **بخق** خلك خلك فوز **بخق** خلكون مثل  
**بخق** خلكون **بخق** بقله و خلكن **بخق** خلكون مثل **بخق** خلكون **بخق** خلكون  
 كور ملك و يلام **بخق** مثل **بخق** مثل **بخق** مثل و او كي انا **بخق** مثل

بخق

بخودي خود بشك كند و بخي **بخق** بري كين مغلنه **بخق**  
 بخق در زيلو قفنان **بخق** كور بول بول **بخق** بخق مغلنه **بخق**  
 قزاق **بخق** مغلنه **بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق  
 او كند و وانك در كدر باه **بخق** مصاحبت مغلنه **بخق**  
 باه الصافيه مغلنه **بخق** كايك اولور و بايك جميع مغلنه **بخق**  
 با با اولدن **بخق** اولدي بوراده **بخق** مغلنه **بخق**  
 بوزن كور **بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق  
**بخق** آت و قور صقلدن عبارتور **بخق** بخق  
 و قورق و ياوز كوكلا **بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق  
 لما بخي ايندن كور **بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق  
 بخق لفظ تركيبي در خارج مغلنه **بخق** بخق  
**بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق  
 مقام و ادامنه و دكفاني و قوس آت **بخق** بخق  
**بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق  
 او كي انا **بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق  
 قلا و زوا و اي كوز لبي مغلنه **بخق** بخق **بخق** بخق  
 بورقناز مغلنه **بخق** بخق **بخق** بخق **بخق** بخق  
 اسلك لك ينع و باي ايمك **بخق** بخق **بخق** بخق  
 اولان در بند عربي تعزير و بخي اميد **بخق** بخق



بدد. است بلائي. بدد. اوان. بدد. هم بعضه اوان اوكي  
 ودر لوز بدد. اندرز او كجى تا. بدد. سوان اردلش بلنر با و زان  
 و اين اوز من كسيه و ريز بدست باش. هين باشد  
 يعنى تيز اول. بدد. شكال. يا اوز صابحي. بدد. كار. مفسد  
 و يرام زو اشار. بدد. كند. رشوت. بدد. كس. تيز زو خولو  
 و تيز زو فعللو. بدد. كرام. يا اوز اشار. بدد. كس. شقيقت  
 و بي مذهب و بي دين. بدد. دست. قارون شير معنانه زشت  
 و طشت و زنه. بدد. فور. آخر جورى و نصيبلو. بدد. لطف  
 بدد. بارز. لطف جي يعنى مستخر. بدد. لكو. بدد. م. بدد. لام.  
 اتا سجي عربى و اتا سجي تركى ات و بي اصل و بي ما به. بدد. ك  
 يرمز نظر لو كنه. بدد. قوبان. درى مريجا. بدد. وار.  
 واركاه. ملاذ معنانه. بدد. وشن. اميد. بدد. سن.  
 مثل. بدد. اهدا معنانه عربى تعجب اولد در اصله. بدد. ا  
 ايدى همز ايراجم ديلد فعل اولد كجى قد كجى بدد. و بدد. لر  
 بين. اچه قواق و قوا. بن ار تلوشنه. بدد. و ضم و الل  
 بدان معنانه. بدد. استكار. بدد. صيغه امر و ضم  
 تركى بن رفتن لفظندن و اسم مصدر و جى كوفول  
 ايمك معنانه. بدد. قواز. قول اير جى اسم مصدر و مناظ  
 استعمال اولوز يعنى قول ايمك و قول اير جى و قول اير جى

و با بدان معنانه. بدد. و شكار. مثل. بدد. باستان  
 باستان يعنى قريش كجى. بدد. يعنى باين باه الصاد و معنانه  
 معنانه و باه مضاجت معنانه. بدد. ديك اولوز بودج  
 بدان لفظلى كجى. بايون جمع معنانه اعتبار اولوز. بدد.  
 برنج معنانه كلود ديم و سنيه و نصيب و به معنى على بود  
 لفظندن صيغه امر و وصف تركى و فعللو و مصدر  
 اولوزن تخين لفظا بجه كوز لوزا يرد و بودجى وطن  
 معنانه و برقرار كان معنانه. بدد. قوت و قوت ركي  
 و بلك و تاجك و اسكوفك قودن يولوز و رور و لفظندن  
 صيغه امر و برسان اولوزان جا بدد و قولان ديدن  
 بوقار و طوقار يعنى قريش ايدد. براى. صولون اكن برابر  
 معروف مساوي معنانه. براى. برو كجى لك اهدا معنانه  
 ائيك نصيبي كجى و بزار اولمق براد. آئى. براد.  
 او كنده. براى. كوفس ديدك لوي اوت و براى كند  
 رشوت. براى. قين قوتكي. براى. مثل. براى. ر  
 پرداختن. براى. آشاغ بوقار و براى كند. بر  
 بريشان يعنى طاغوق. براى. نقيه. براى. مثل. براى. انه  
 بر شراهدد. براى. او جى. براى. ديب و هيت و شوك ائيك  
 راي حرفد للام جا معنانه ائيك ائوك ايجون دكند



بر بادان . با غور لدا جان الی . بر تو معروف ستر تر است کندن  
 یعنی با ستر تراستی اید می و ممکن آید در کجور کوز لری  
 جوخ اولوز و یوقار و و کور و اووز و طرش معمله  
 بر تو یعنی فو یعنی چیل و تیمو . بر تو . دینار . بر تو نشان  
 امت دنگدر . بر تو . قوز و عود و ششتا یعنی چشت  
 بر تو . غایت . یوجه نشنه و جار داق . بر تو . کولدر  
 بر تو . بر تو . تخمکان دیکلری . بر تو . اورنه  
 قیش ابی . بر تو . یوجه رگ اعلی معمله . بر تو . اورغ  
 اوق امتی و بغداد و طولا . بر تو نشان . بر تو  
 بورد . بر تو . بزدق . بر تو . شعله آفتاب و شعله  
 آسن و اشلمق و اشق . بر تو . بر تو اوقی . بر تو . بوردان  
 برجیس . منسری . بزدی جوق . فخر و کسیر لاندس  
 بر جامه . آغزتون . بر تو . اوتانی . بر جامی . عربی در  
 اصلا هواده اولان نشان در لوماتا فوس الجوحاشا عر  
 مطان نشان معمله به حال اید نشان و تیر بر تو  
 کوده قبار قبار اولق . بر تو . دین یعنی باشد اوزابان  
 شایج و اوغ و صبان و بر جک سجاج . بر تو . بوردی  
 اشرفی دیکلری لک . بر تو . اکری اوچین و سنج اوچن  
 تلامق و جالیدن اولینی و خالی و دیوار کنار بی

قور  
 معن جبر

بر تو . بر تو یعنی بعضی و کوشک و یوا و نصیب . بر تو  
 تهر و خانان و یعنی بعضی بر تو . بر تو بر خاش خشت  
 بر تو نشان . خشت و قرقه و طارین و یومرق جنکی و قسنه  
 و مکینه کوچی ایتمک . بر تو نشان . هادر و خنک استی بر تو  
 بر تو . دوشدن آغز باصق . بر تو . ملک کا بقا معمله  
 بر تو . کلار کاند اطو فسمندن طور و روافع و صبان و  
 و شادین و طعام . بر تو . آغز . بر تو . مثل  
 بر تو . و او اصل ایلمک اوز و منصور قافیه اوز اوقا  
 و انبار و تریک معمله و اورمیدر ذره قافیه  
 بر تو . بر تو . طنجی . بر تو . بر تو  
 و کوشی . بر تو . بر تو معمله . بر تو . بر تو  
 فدا . بر تو . یعنی باجی مثل در لور و یکلیج در لور و صبت  
 معمله و بوردن لفظندن صیغه ما ضیعه ایلیدی  
 دیکدر و بر لفظدن که جنک کوندن استیقال اولوز ضا اول  
 و ارغ اول دنگدر و سنکه معمله و غا نله الیمن اول و قوام  
 معمله . بر تو . بر تو اصلن . بر تو . غایت خوروشن  
 و طری اولتمه اولاقص خوفندن و  
 بر تو . بر تو . بر تو . بر تو  
 بر تو . بر تو . بر تو . بر تو

بر تو  
 بر تو  
 بر تو  
 بر تو







برغان قوزي گوري برقدن مثل برقدن بر فو و آشا خور و  
 دپک اولور و زير و بالا معلمان برق بغي دڭخني بغي  
 نمک و بلدهم عربي دما بر فرق بلدهم بر فندان  
 ذوالو با خود صا روجا راک بر فندان سترک کوفی که اول  
 کون يه و ايجو ايدماو برك فتح رايه برك براق ويران  
 و طاق و زينت و چيردي و ساز برك کان صحیح و نفع  
 ارمنان آمدن و بر خيل آوازي بركار معروفند  
 آنکله دایم جزرلو بركاله یا مکه قفانه اورورلو و برکال  
 قاسی بركان کونک بركال و آنوک دوری بركار اوغوان  
 بركو بر طوقی مضع درک عجم باد شاهکو بر بیلو طهار لیا  
 یا خود مطلق تون و نر معکله برك زان کوز فصلی که بواقلر  
 دوکلور بركه سیرانی مثل بركه ريو مثل بركست معاذ الله  
 معاذ الله معکله و سیر بر نیه شین دخی جا بورد بركو  
 مثل بركستان آق و فولاد بركو ستوان  
 مثل بركست ایلمکي برا و تد بر یوزن او زانور بر بر فو  
 کینده بركه مضع معکله بركه کند رشون  
 و بركنج آق حلا بركنج مثل بركوهان بركوهان  
 نوابی مطرب و طویل آوازي بركي بر نوع کلاه در  
 ایدر که فریند لوقشا خدر که بکون اولور با شاره و جی

صالحه

صا و ادر که کلاه بويک دولو بركين آنکله کاه بر ماهه  
 ماهه منقب که آنکله دور و کوک و آنجاچ دولو بركه بر ماهه  
 معکله بر ما یون فو برون او کوز بركله در ايريه زاي  
 بچر و بي روا بیدر بر بچر بركه فو ز غایق دکلده بر بچر  
 و ما یون بچر بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 آنکله بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 و بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 صاحب قدر مکن آنکله او نور لر بقی سته کشان و بركه  
 بنا در لر بچر بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 انکله الا بچر بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 که بچر ایدر او بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 معکله بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 طوندي دکلده و حریر ساده بر غت موماسه و بر نوع حور  
 چینی در که بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 ایلمنی بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 کبره بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 کون و اوکی بچر بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه  
 بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه بركه



برنیا آورد دافع اولمدد بر وزن مثل برده بر نون جراحی  
 بروانم که عربی قریشی دلدو برو نون مثل بر نون بر نون  
 بر نون یغریقی آغریسی بر نون صیولی صیولی واصل واصل  
 معکله بر نون قیون قر قبا ق صیدی بر نون بعض  
 بر نیان والا وحریر واطلس وحریر جینی دخی دشار  
 بر نیامد جوق زمان کجهدی بر نیاید بر نیاید هیولا که  
 اصل معکله در بر نیاید جوقدن کلندر مکله بر نوا  
 طانت و فواغت و هوس واکاه و قولای وبل و صیالی  
 معکله بر وارسی یعنی بسله بروردن لغظندن اسم صیالی  
 کا و بر واری بلسو صغیر مکله و کار روز تو فنی و سجا و قولای  
 وبل معکله دخی کلور در بر نون و اولکو تر یا معکله  
 بر نون مثل بر واری بر واری قولای بر واری بلسو  
 و سمر بر واری معکله بر واری هواده او جمن و قرار کا  
 و مرنگ بر واری تفرجه کیدنلوار د بخد کیدن مرنگ  
 و انسا سیدر که عشرت وقتند در و عروس او کفن بقولر  
 بر واری بخریم ایچون الود ایر میدد و یوشند بر لکایچون  
 لمس معکله و پرداختن معکله و بسازد مکدر و غافل معکله  
 بر واری غافل و سودن بر واری جرینا وینی بر واری قی قولای  
 و قولای بر واری کچی بر واری سودی و خودی و غافل و کلاه

بر واری کلک وحوال وجرمی قولای و خیر و غیره قولای  
 و جراحی برود شاه دوش کنند بر واری بر واری  
 نام خدای تعالی بر واری بلنق بر واری منل و سموز  
 بر واری اورقونک فنه و اورنگ و دورنگ اطرافه در کن  
 مذکر بر واری در بر واری مدفون متفون بر واری جنک  
 بر واری جنک بر واری کلنکر بر واری بر واری  
 بر واری امت بر واری منل بر واری مثل بر واری  
 یشکو و قولر و تصیلو کچی و اولوا کنلور و حاصیلو  
 باغ و اصلو بازار کان بر واری طون نی و کار و ورلر  
 ای کچی بخلر لر و فانس صندو لچی بر واری بر واری  
 بر واری نام خمر تون دوزجی و قولای بر واری مثل بر واری و افنا  
 بر واری اولکو واک بر واری منل بر واری اولکو و کوزر  
 شکو الکر بر واری قوزی بر واری منل و کنار بر واری  
 بر واری بر واری بر واری کورمن و کلید بر واری بر واری  
 سونج بر واری دکنه جینی بر واری یعنی ورا دین کور  
 بر واری یعنی و بی سوری کورک بر واری راز یا نه نخی بر واری  
 معکله هندی کاتن پوس طایف سندن در زانک سکونی  
 و حاکم فحید و بالعکس جا بزر بر واری او قیونک اسمدر  
 جمیع کافورک جاناری اول قیونک ایچنک در و درلر بر واری بر واری



برنوا آوردن اقل اولند برون مثل پرده برن چراغ  
 برنوا که عربی فرانس دلو برونون مثل برنون برن  
 برنق بقرسق آغری برنک صوبی هیولی واصل واصل  
 معکله برن قیون قرچاق صندی برن بعض  
برنیان والا وحریر واطلس وحریر جینی وخی وشار  
 برنبا مد جوق زمان بکدی برنبا برنبا هیولا که  
 اصل معکله در برنبا جوقدن کلمه برنبا  
 طاقت و فراغت و هوس واکاه و قولای و میل و سبب  
 معکله بروارسی یعنی بسله پروردن لغظندن اسم  
 کا و برواری بسله صغیر کلمه و کار روز توفی و سخا و قولا  
 و میل معکله وخی کلور دلو برو و او کور یا معنی  
بروری مثل برواری بروای قولا برواری بسله  
 و سمر پروردن معکله بروان هواده او جمع و قوارکان  
 و مرنگ بروانه تفرجه کیدن لوار دبخه کیدن یک  
 و انتا سید که عشرت و قنند در و عروس او کدن بقول  
برواس بجز این چون الیو ایرمید و پوشند بیکایین  
 پس معکله و برداختن معکله و بسازد مکر و غافل معکله  
برواس غافل و سودن بروان برنبا بروانک قی قولا  
 و قولا و بروانک کلی بروان صودی و خودی و غانا و کلام

بروان کلک و حوالا و جری قولا و زری و خیر و غیره و غلابی  
 و خجرات برود خانه درخش کنند برور کار  
 نام خدای تعالی برورده بلمن برور مثل و سموز  
برور اورقونک نسه و اورنگ و درونک اطراف در کن  
 نسه که بروار درلو برور مدفون مشفون برور جنگ  
برور جنگ برور کلنکر برور بروان  
بروستان امت بروشنان میل بروشان مثل برون  
 یشو و قور و صید کتی و اولوا کنلو پر و حاصلو  
 باغ و اصلو بازار کان برون طون نی و کار و رلر  
 ای کبی بخلر و قمان صند وخی برو برو برونک  
برو نام خرد و نین دوزجی و قولا و برو مثل برن و افا  
برو او کور والک برون مثل برون الک و کوز  
شکر الکدر بره قوزی بره ملم کنار بره  
برغان بره بران کورد کورد کورد بره  
سویج براسیا دکون جری برنخت یعنی وراد کود  
بره بره یعنی سوری کوک بریا رازیانه برهن  
 حکم هندکی کاتن پرست طایفه سندن در زانک سکونی  
 و حالک نخلد و بالعکس جا بزدر برنون او قونک اسم  
 جمیع کارک جاناری اول قونک اینجند در دلو بره بره

بروان



بزبون کلاه دیکاردا بین بی معنی ایونکل اولنان مابین برهون منل  
 برهیز صفتحق اسم مصدر برهیز صفتحق امر برهیز صفتحق بزبان  
 برسان هر بر معنا سنه بری فارغ مغلطه و دوزخه در در  
 بر او توره بری جتی و کدش بری نسا او جتی طومش بری  
 او ن ایکی سئل نزل اسمند و برک خبری به لغت هم عربی در هم و ایکی  
 برک خبری معنا منه اولق عربی در بر بار جلد و معالجته ای  
 کند بر بردون ذکول اوکی کون ذکول دخی اوکی کون بر بر  
 اوکی کون بر بر قول الون یا عود بنش اتمک بر رفت او جتی  
 کون کون بر نهایی سئل بریش آبرق معنای اسم صند در  
 و بر بنیدن لفظندن صیغه امر و وصف ترکیبی برینان  
 طالع و بصد لوعث بزون جواله بر دوقوص و بر و بی  
 ن و ابور لوهرفه نیک لظیف کی و بوجه رکی ذائق اولسون برین  
 اولسون برینان معنی برینان وضعی بزبون قولن جلی که  
 طرفند اولور کاه اولور طرفنی دوش و دمر کی و بر کله ای  
 بزبون منل بر بهی جامه بز یا عجمه بز ایو که پورک این  
 برلو و درین معنله و قوغو بر ضرب بلمک و او کجه یا شند  
 معنله براد یتا و توجه و اولو توجه و معنی خواجه براد بر آمد  
 منل براد قایش برامنه کار روز توفی و قیو ترقوی و منطل  
 دخی درلو بر اوین منل بر وان منل بر باد جوز تو ایشری

بزور نعل بر جامه لباس زیبا و لباس حسن بزور قوتونا  
 بزبان برانمان بوجه فلک و فلک آردی بزور ککان نخی  
 و نعل تصیری در بعضی نخی بزور و در استغول برین دا زیا  
 بزغاب صونیدی بزغ و قورغ و صونیدی بزغ باغ خبری  
 و کله او کله بر قدن فالد در بزورند اوکی و جمال من بر غم بی  
 برغ بر غرده او قلیج و بر دکنکله بزور منل بزغ بزور  
 بزغ قوریدی و در بخت بزوم قوغو و طومان بزوم مجلس  
 غراب و حجت و جاد بر بزمان غنقل و حیرلو بزماورد  
 ناسخ ای دی دیکاری للعامه مد بفضل خلیفه ای در لاول بر  
 نماند و کفر اسان اکان اول در لر عجمه زیماورد و بر بر تر حین  
 المابن در لر دیور وایت اولدی بزما یون فونون اولور  
 و فرید نپهلوان سلفی دیکه آدمی کا و در بزور طلعت  
 بزور راه و خط ایوی بزور سوری ایچیلور سور دکلری بری  
 آتو کله و در و در بزور منل و اتمک خیاری کبفات آجید  
 و سئلدر ایت اوزی تک کالچ معنله و کجک  
 بزور طباغ بزورک یا نقوصدا معنانه بزورک  
 داری توچی که بزجه در لو بزورن بزورنک بزورین  
 بزورن بزورن و مردار بزور کار دباغ و در بری اهنک معنله  
 بزورن کاهلوی بزورمان کونو و در ترک معنله و غصه

بزغ  
 و کله کله







بشك في بخره انكلا كان فوجله بشك شاعده دست  
بشك انكلا جودي وايشه قوي وحيث كني بشكون مثل  
بشم برمه دره متلا دن اولور وقره خي بشم بولا و صوف  
محلته بشم ووان مركبا كجا بشم بره اولور  
بشما كند نكلي و ايرمه جودي موهله بشم جودي  
بشنام بره هور بلوانك اعده شفا مده مذكور بره بشم  
بش كيرت الكي يكلور و ديور و ايشه بشم كيرت اولور  
بش و صوف و جودي طله كره و شايين دره  
بشج او كره كه جلهها الا لور دن دره بشج مثل و بويت  
اقاسي بشك قارمه بوري و اوشه بشم بشم  
بشخو و مثل بشه اوز و سوري سبك بشم خانه سوري  
سبك جوق اولان بروده جا دره ايدر كا دره بشم جفت  
بشك بشم بولا بشم مغلته بشم جفت بشم  
انكور اوزم سالي بشم بولا بشم اژدها نك و باله  
بولي و قوس بجانك و قابونك بولوي بشمان نارم و شانه  
بش تاز و انكور بشم ايرلي اوني سرخ و جودر  
بشمان ميدان عجي دره بشم روسي جودر و مخته اولان  
بشمان بعضي دن بشمان و ايشه و قابونك جودي و جوي  
بشمان اشكان ات بشم بشم الباء و العين و لوتغ

بش

بشك بفتح الباء و سكون العين قيراشه مغلته عرقي دره  
بشمان نكلا بغداد مشهور بره و خلق غاينه زيرك  
اولور جعفر نبياد انكدر مشهور و ايشه اولور و ايشه  
الشمس برك حمام و ايرمين بغلان قوايع بغدن جفت و جوي  
بشقي كني جلاه الكور دن و بعضي دره دره بشم  
بش قول بلا دره و باخه و سياه بلا ندره باخه كيم زياد ايشه  
بشق نو كره و سلبا لوكي و اغز كوي و خادم دو كره دره  
بشق جوق و سيار مغلته و ايشه ساچن ايشه و دره نثار  
اولان ايشه و سكري و بادي خواده طوما غنجهن الك بشم  
بشق مثل بشم كني مغلته بشم مثل و اوجير طغانا و قبا  
بشق بشم بشم بشم ايشه بشم معروخ بره قولا ايشه  
هندجا بندين كلور بندين جوي اولور بشم بشم و قن كلمه دره  
بشك كلفه طين ايشه كلور لك و بك دره بولوب بشم و مغلته  
و الك خانه و قوربه مغلته و رغنا ايشه و ايشه و مغلته  
بشمان ايشه و مغلته لوطا مغلته و بيانلوه اولور ايشه قيون  
بشمان كار بان صغور بكان بشم بكان اشتره بكان  
و قن و اركن ديكه و بكو و بشم بشم بشم بشم و ايشه  
بشمان ايشه ايشه ايشه ايشه ايشه ايشه ايشه ايشه  
بشمان و شربت بشمان اولور بولا ايشه ايشه بولا



بگولك رعنالق وبعزلك بگك شلاك وشرود يعني اطلق  
 بلكه كافك كسر لايك كسر و كدر بكيكس اوق زخاني  
 بونه معمله و تونجا و قوتني ابكوده درلو بلكه وقت  
 ببح و ابريكا هذين تخفيف اولي قدر بكيكنا اكا بود و ساه  
 قوم بكيكرو خيارد شير بل كبري و ظفر و خفة لودني قالك  
 ايرا اولق بيل او كبر و كبري بلاء اسكي و چورك و كوج  
 بلاء بلاء العجي برك جيت معمله بلاء بالما العجي  
 سوده بلاء شاك كوز بلاء تكيك جو ماق و بوز و نما  
 بلاء ده تخن كار و بيهوده كونا رو عقلمت قبا بلاء بلاء  
 قن صغير بلاء زور منلا بلاء سوس اسكوك بلاء لك بلاء رك  
 معمله بلاء س اسكوك جل و شال و كشتلو قفاني بلاء رك  
 جوهر دار قلج چلك قلج ددرلو بعضار برنوج بلاء درك ككون  
 دوزار و اول قلچلر دخی بلاء رك درلو ددرلو بعضار  
 اير و با هندی قلچلر درلو بلاء رك برك اوزر ش  
 اولان بولاد قلچ بلاء بلامز ابق بلاء بخته و بي شرم و دوت  
 و از غون و تبا و بهمني ناكاه بيل بلك قدي بليوس  
 بيان صغني و ضم صان بلغم يعني بلغم بلغم صان  
 قلغم معمله بلسان برا و تدر مرچل بگور بلك  
 دوزر بليوس كباب جو رچك صوغلي دخی و يرار

بايون بلسكي تو قول بوناكي بلاء و بدي بلغمنا بلاء رك  
 كا و سنان بلك تيراق و ارفا و ارفان بلك بيشم  
 كوز قراي بلكنك چلك و در بلاء و شت و طشت قايون  
 سوزلر بلكنك بلكنك بلكنك بلكنك بلكنك بلكنك  
 بلاء قبا بلكه بلكه بلكه بلكه بلكه بلكه بلكه بلكه  
 و الت و كوز و تراز و بليوس قبا بلكه بلكه بلكه بلكه  
 آلاي و تراز و كوز بلاء بلكه بلكه بلكه بلكه بلكه  
 بليوس بلك بلك بلك بلك بلك بلك بلك بلك بلك بلك  
 كدي او تراك بليوس بلكه بلكه بلكه بلكه بلكه بلكه بلكه  
 بليوس اولو بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس  
 الاجدي كي كسيك بليوس و اورد بلكه بلكه اولدرك بليوس  
 غله قفان بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس  
 طنز چقا و بلكه بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس  
 بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس  
 بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس  
 و كوز تراز و كوز بليوس بليوس بليوس بليوس بليوس بلكه  
 و زودبان آياغي و بال تخفيف كوز قباغي بليوس بليوس بليوس  
 اجند يا قور و باره او زور و بليوس بليوس بليوس بليوس  
 اصل عربي دغير دلدرد دخی جو سبب ايدلر بليوس

















و ایاق باغی و اقربا و تعلقات کویا که با اوین و با ی بند و درون  
 نقره اولی که بن ستم اولی و جانین بموره یا نمونین  
 او غنینه که او درون صر منیا و لا بینه که و قباغی مثل بل  
**الباء** المکسور بجج کرو سولنه سوز و برد و لوسو که  
 جو با نوا کچی جا غرر و او غنر لریچی کچی دیروب که پلایا  
 مفرده و بیادات نوسلد که افعال که مستغان او لور و داخل او و  
 بن استن کچی بشک دو جیلر کچی و نعلند کچی بیت  
سر و لور دیر کوز کوان بجوسندن بر و ترک اهنگوان  
بتیان دشمن بجشک اوبچی یعنی لوت بم صاحبی و طیب  
بجشک بغلند بج جج کوزده اولور بن بجی و بی  
آخ قوردی و اناج قوردی بشخت قارین یعنی اولیک بشخت  
بخره عافل وزیرک بخره بخره ان اعلم علا و اهل علا و وزیر  
وزرا بزلده قدیو و هر کون کیلن طون یعنی بیلدن  
بن براغا جدد کیمی اولو اودون اولور یعنی برازو بجی  
برادر یعنی ار قردش برادر خوان قودانی و قینی برادر کوی  
اوی قودانی برادر بن منله برادر برشور ونکو بجی  
مشتری یلدزی ذوانی وار مرد و هر مرد دخی درلو برازو بجی  
قانی بزدونی الذنی ات برسام کون بخوی و شیخی  
برطیکل رضوت برک بشیمه خلو و شهد نور رانه

برج معروف جو با نند برج الشمال فرغ دو کار طی جام  
برنجین بلوک سوار معلنه برنجین منله برند قلک کوی  
تغریب ایدوب قرد دو کسر تیل برهنه جبلق معنا سنه  
برهنه خزبان معلنه و بلنجق غاری معلنه برهنه جو اولد که  
فرغ سلط در لور السلط یعنی نوح من الغیر لها کا ن خط  
بریان سوک و کباب دمورجی و کباب در لرضه اصح در برشیم  
ا برشیم و ساز قلوبی دخی مراد اولور برین قو قارصو برشیم  
آبرق و طاغفق برشک طیب بجشک معنا سنه اشک و  
و کشتک قانی سنه برو هین جست و جو بیز الکوی و سلاج  
جشک بیت بالاء الغری یک در عشیر معنا سنه بیت بالاء  
العی تو سوی معلنه که قورلن اور در بشان انجک بشار  
دشمن بشان ال دکدر یعنی سندن لفظ دخ امر درو وصف  
ترکی بشور دوشک بشرا هنک بورغان و چار بش بش  
بش فینق بش بش دخی مرد بش او غل بش معنا سنه مطلعا  
مطلعا بالک بوزلور ولسون سقللور ولسون و او غلان و امر معلنه  
دخی استمال اولور بشک الک بش معلنه بشرا بش اوی  
او غل بشکل مارکی دی امثل ف تقید بشکل بوش لین و بنم کشد  
بش تمام بوش لین بشک بش دخی لفظ دخ اسم صدد در  
بش دکدر وصف امر وصف ترکی بش خود بش دخی و















بنا الملسور...  
مافور زبولك...  
مخردمندان...  
بهرت قوش...  
مشترکي...  
پروپيل...  
توقصير...  
انجك...  
جاشغا...  
فشت...  
بيل...  
فيني...  
پوشام...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
دلي...  
فاره...  
پرك...  
پرك...

پيش رو او بگريدن وضعن و خورده اولي اولان كنه بشكار  
اين شهر و خدنگار و قبله و صدر و صندوق موندنه بشكار  
قابلك ناي دني درلر و آورده و درلر پيشيا مثل پيش دست  
ايلو و نولي پيش گن تخن و تكلف بشكار و صدر و جلمو پور  
اوي و قنلا اوي پيشيا صدرغايه دونه بيلكليم با خود قالج  
پيشگاه آوده صدر اولان پرگه اولور و توردر و اولد برك  
صدري اولان پيش جمع نذا اولوي پيشه سفته مفا سكه  
با نازد اول و پورن سفته درلر پيش ناز امام و قوش پيشو نفا  
مقداد پيشرو او بگورين پيشه باه عجميل صنعت و هنر  
و اولون پيشه و در صنعت اهلي و سنا پيشه كره مثل پيشه  
باه عجميل و درمان و ميثستان و ارسلان تياغي و هر جا نوزك  
تياغدن دكوا اولور و كورلك و پيشه او كوركي او  
و نهي پيشي او كلان پيشه جانان قايوي بكار كاف پيشه  
ايشه زولون بكار كاف عجميل جنگ و صوت و تقن و  
واشكون بكار اشكون و صوتون بكار كو صوتي تقان  
بكار و قسره معني ايردمك اولور بكاره باد بيلكن قبل  
الك و بيوك غلبه بل اولد كره انكل باغ و بوستان قازير  
چنه كه دردن و انجندن اولور پيشه عربسي قبل در بيوك جالور  
صند متانك كلور و شطرنج التورن بر نونه قبل در لور

بنا الملسور...  
مافور زبولك...  
مخردمندان...  
بهرت قوش...  
مشترکي...  
پروپيل...  
توقصير...  
انجك...  
جاشغا...  
فشت...  
بيل...  
فيني...  
پوشام...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
دلي...  
فاره...  
پرك...  
پرك...

بنا الملسور...  
مافور زبولك...  
مخردمندان...  
بهرت قوش...  
مشترکي...  
پروپيل...  
توقصير...  
انجك...  
جاشغا...  
فشت...  
بيل...  
فيني...  
پوشام...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
دلي...  
فاره...  
پرك...  
پرك...

بنا الملسور...  
مافور زبولك...  
مخردمندان...  
بهرت قوش...  
مشترکي...  
پروپيل...  
توقصير...  
انجك...  
جاشغا...  
فشت...  
بيل...  
فيني...  
پوشام...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
دلي...  
فاره...  
پرك...  
پرك...

منه در دبا پيل و خانه باور و صولدن معني كوركن خاصي باور  
فيلك صفتي در پيل سناه فيل كوكي عاج و در پيل سناه  
بيلگان همچون بود يارك اسهد پيلاره شاگردانه بيلغن  
مهور و خون بيلك بولك آق در مرفي معني كيمه بيلگوش  
تياق پيري بيلون برون حمرير و اطلسه بيزو بيلك حمر  
الهي كه هر چيلو كور و كوركل ابرسي و كوركل قوردي و كور قباغي  
رجال در نلواوق بيله باه عربله معني بيلك معني قوش اوق  
و مژدر كس در لور بيله معني بولون قنادي بيله و در  
پيشه معني هر چي ال معنانه سيم قورخو و بول بيار  
خسه و خسه لذدن قالمش لشم بياردي كوروك او خلان پيشه  
بيلار كورن مير و بيلور بيار سياه خسه لني معني خاي تحفه  
بيلور بيلور حمر زاده بيار شان بيار خان معني  
خستلار و بيلك خسته لور بيار بيلدر بيار باد بيلك علت  
بيلار كور بيلك بيلك در و در و صورن مكرن بي نام آدر  
بيلك در دن لفظ لذن صيفه جمع متقبله متقبله لور  
علازلار و بيلك كورده اورد بيلك اولور و اسيد و اميد طومو عدد  
بيلك لور عبادت و بيلك معنانه بيلك و جملق بيلك  
كوشق و نمايه بيلك مثل و اورد بيلك بيلك بيلك  
كوشق بيلك بيلك و قلمق و قيل بيلك بيلك و در دن

بنا الملسور...  
مافور زبولك...  
مخردمندان...  
بهرت قوش...  
مشترکي...  
پروپيل...  
توقصير...  
انجك...  
جاشغا...  
فشت...  
بيل...  
فيني...  
پوشام...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
دلي...  
فاره...  
پرك...  
پرك...

بنا الملسور...  
مافور زبولك...  
مخردمندان...  
بهرت قوش...  
مشترکي...  
پروپيل...  
توقصير...  
انجك...  
جاشغا...  
فشت...  
بيل...  
فيني...  
پوشام...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
پوشنگ...  
دلي...  
فاره...  
پرك...  
پرك...









اولی و اسم مصدر و امر و وصف ترکیبیه و اوگند قیاس  
 و تصدیه برآز جفت قایمی و طاعتی معنیه احد بنام علی  
 لغت هم مضمون هم مگسورده کوردی بران کسکون کسپی  
 برآ مثل برآه زینت بران بالتحقیق مانجی معنیه یعنی کجی  
 و کجی برآیه تراشد قلم برآیه قراکی و اگر کوی و طاغیر باشد  
 یوقنی برآیه اشکون و یلکن طوار و کوچ معنیه برآیه  
 نشانه عربی در هواده اولان نشانه در لراما نوس شامواری  
 مطلقا نشانه معنیه استعمال ایدر اختری بریط قوبوز برآیه  
 جنک و نشانه برآیه تحت دین بنا و آتش اوی و کلار  
 برآه الاچه قفتان و نومی باشند از جامه دورنگی و برآه  
 لفظیدن صیغه مانجی و اراق معنیه برآه بالباله العجی شکل  
 معنیه و لغز ترکیب کجی بلجی مثل در لور برآه مثل برآه و یکجی  
 دخی در لور برآه بودا جاوشلک های هوی برآه اخی جوق  
 بلور و معرفت کئی برآه یعنی برآه یعنی لغز و ممدب معنیه  
 برآه باور برآه که بوی کوزجی و کوچ کجی اولور و هارینه  
 و هر سوزن قاتر حایم معنیه برآه مثل برآه کندی بوی  
 یعنی قد بوج کئی و یاری برآه حصیرازی برآه طبق  
 برآه یعنی برآه و قوبندی و قارود ترق برآه برآه آشکاه  
 و صاحب اشک برآه نسان صور ارق برآه برآه برآه

لفظیدن صیغه امر در صور کدی برآه بولار و نشانی و معاد  
 وات بوزننا و در تلری بواشد و بمعنی بوز بوی صوبندی  
 بوز بوز بولغور آخی برآه مثل بوز بوز طوق مرصع یعنی قیمنی طایفه  
 اولان بوی برآه بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز  
 صواکری کجی بولدن جوق اولور و نشانه بوز بوز و برآه بوز بوز  
 صولاده اولور برآه بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز  
 اشکافه دلولو و طاق چلک بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز  
 بولک بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز  
 و کوبک بوز بوز و قریخی که آوکله قیون و قارلر بوز بوز بوز  
 خست بولدن بوز بوز در و مقص در لور یعنی قرقان بوز بوز  
 برآه در هم تحقیق و نشانه بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز  
 امر در بوز بوز کت دکلر بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز  
 دوشنیک نده بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز  
 دخی کجی برآه مثل بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز  
 برآه قراخی و قوسمی و بوز و بوز و اکو برآه یعنی برآه یعنی لغز  
 بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز  
 عظیم معنیه بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز  
 ذاتی اولولن ایدی و ذوی العله مخصوص صد سنک بوز بوز  
 دینلر سرد بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز بوز



وپور شود بخوبی با آب عربی **بزرغند** سماق بوی و بوی باق در کشتی  
 بود و قناری و از بید در دلو **بزرگ** سبج قرودی و حمام بوی و بوی  
 دین **بزرگ** بزرغول مارغان دو کلن بغدادی در بن آن **بزم** قرغور  
 و طومان **بزمی** بوی **بزرگ** بافق صدا معتلنه **بزرگ**  
 طوبون و آشی و شتا لک یعنی لقه اول شده در کوه عویج کبک  
 در بلو یعنی د بسلم او بی که قیر جو غلور قیر جو غلور او نیارلو **بزرگ**  
 یعنی د بسلم او بی او نیای **بزرگ** نوالا بر مارون معتلنه و  
 لوزی و بر صوفی سی **بزرگ** فید و نیک هد لوانی که کا و در لوزی  
**بزرگ** کون و آبی و یلدر طومانی **بزرگ** بزرگ و هیدن لفظیدن  
 صید و امر در وصف ترکیبی جده بر شده صورت و آسم  
 دخی کلور **بزرگان** کوفی رشک معتلنه و قیر جو که غت لوزی  
 در **بزرگ** جده بری که کون بر منزلد **بزرگ** قوایی و قیر جو  
 و جت کینه و اگر کوه معتلنه **بزرگ** قور سوبین معناسنه  
 و د کون سبک بود در کون آنک او زرنه و زور و آیه  
**بزرگان** معروف **بزرگ** و استاکلن بود در لوزی و سرب دین **بزرگ**  
 اسم در بوستان دخی لغت در وجود قیر جو بود که **بزرگان**  
**بزرگ** سلطان بزرگی در کلور بکلدر و محمودی و بکلور  
 دکل بزرگی دخی در لوزی و کلدر و اقد و اوقی **بزرگان** آروز  
 مثل **بزرگان** اچک و فستق باک کمر سید دخی لغت **بزرگ**

بعضی

نام برده اولوز **بزرگان** اکن انابی **بزرگ** **بزرگ** **بزرگان**  
 و اما اجزا بخوبی با آب و کسرها و اکسرها و کسرها و کسرها  
 الا در حواله و قبل هو الا لوزی کسرها و لوزی و لوزی  
**بزرگان** بر طاعت رکعتی که کوزیدن غیره **بزرگان** او طاز بر نیت  
 که آن و ارابه نیت در لوزی **بزرگ** خرمه و زور و غی **بزرگ** الاله  
 الاله و نیت **بزرگ** نای **بزرگ** نیت **بزرگ** نیت **بزرگ**  
 ارق و سبک و ارقه عالی **بزرگ** نیت **بزرگ** نیت **بزرگ**  
**بزرگان** ارقه که با شایک **بزرگ** نیت **بزرگ** نیت **بزرگ**  
 که در جی جنون طراخی کوی اولوز و عویج ضریح در لوزی **بزرگان**  
 لوزی طغام الان **بزرگ** نیت **بزرگ** نیت **بزرگ**  
 نام برده اولوز و ارقه **بزرگان** او زرنه **بزرگان**  
 و اجد که بویا اناجدر که دکل او لوزی **بزرگان** **بزرگان**  
**بزرگان** سکرده سلب معتلنه **بزرگان** و او کور **بزرگان**  
 مثل و قور دینی **بزرگ** **بزرگ** **بزرگان** **بزرگان**  
**بزرگان** ارقه بوی **بزرگ** **بزرگ** **بزرگان** **بزرگان**  
 و ارقه بوی **بزرگ** **بزرگان** **بزرگان** **بزرگان**  
 و اوکی و ارقه و سبک **بزرگان** و اوکی و اوکی **بزرگان**  
**بزرگان** حکم ایدر لوزی **بزرگان** **بزرگان** **بزرگان**  
**بزرگان** آروز **بزرگان** **بزرگان** **بزرگان**



قافیه سینه بشکند بر قافیه آغا جدر که اندر پای روز  
بشک طغز جی و بوزج قراچی و قورج ساج و قون و دوه  
 رکی قبی بشکوک قوی کوده و قوی انداملوار آدم و اینهمه  
 کتی و یوک جکی بشکل قی و قورج ساج بشکول قوی و  
 دیوک جکی گنه بشکن بر طعما سدر که خرما بل بشور ریحان  
 اولور بشک نشانه قدیم بشتر خرما مثل کاسه بلوط  
 بشیز بول بشتر نشان آنچه بر و بوله نشانه ایچی یعنی سکره  
 بشی مثل بشیز بغرا سلمه آبی بنماز جوی و قالب خوری  
 بشیج خورک اوی بشراط یعنی مالک الصفا بشف اصل  
 اماسه دند بشف او فوریک یعنی نفس بشک بشک یعنی غول  
 بعلوچه و جکوب بشکا بر آغا جدر بشکدار و از کل  
 معنله بشکدر مثل بشکان کرمایان تک دیک کونید  
 و وفالک ترکستان سوخته کبی دیک بشکن خرابات  
 بشکار بشید بلند و شرب بشکان غالب بشک بخیار  
 بشل کبری و ایاق او کجی خورزم لغتند که  
 کرخینه دیر یعنی قیقون بلا غوز بشک معنله  
 بشلارک مثل بلاد یرامز ایشلو بلاد مثل بشل  
 بر فوسد یعنی فلغل یعنی اسی اوت که پیور در و بر خفا  
 اولعلی اوله بشل کلند که اچنه شراب طولدر لر

و از کل بر ذاق بشکون معروف بر اشد بلقون فکوکهور  
 قزلب سینه که بوز لر سور لر بلقبا بز یاد شاه اسمد بلق  
 بر سور بلق بلق طرزه قی بلک بر کولک کلیم غاسنه  
 بلک بله بیل بوزج که جویخ بشند در بلند بوز آبلو  
 معنله بلندین بوز پروازی و اوصحی ذابری بلغرح  
 بلغرح اولدک اندک حاصل و صادر اولور س جیل و  
 و سوار صادر اولور کتا بتدر فرج بیل و مورد مکدر  
 بلوان دیوار دن چغان دزک اوی بلوچ بشک انام  
 بلوچ ترکان لودر که عقلش و دینش اولور علمان ایدر  
 بلوده اسکینی کوه کهنه اولق و مقیم اولق بلور یعنی بلور  
 بشوراق و مضیق دانتدر بلوس قراضح بی حد و دکی جلاک  
 ایلک یعنی امید بلوچ طامغ بلوک بدق قی بلوک اوق  
 نشانی و طویغر قوی و طالیف معنله و حاصل ولایه که بر  
 کت بر زمین اولمن اول و صالغ صالی وردق قی بلوکات  
 لوانف بله تراز و کندی بن دیب و کوک اغا جلاک و سون  
 و خیرک اولسون اغا جی در لر نیکم خرمان و کلین و شردن بر  
 مزودر اجدین اغا جیل ایدر هفت ناله آخرد در لوبمان  
 مانده لغتند صیغه امر در قال د مکدر بنا و ریحان  
 دبل و معنله و د بلور معنله بشنومه بوز کبلم در















وکوی وقت تابا طبق و توا تابان یلدراچی تابانی یلدراچی  
 و اینش و قوتی معنله تاباک دوذرک تابستان یای فصلی  
تابشانی بیلا و یازدن فنه جوه فنه ده سهمال اولور  
تاباناک تاباناک یلدراچی تابشان طیلسان تابان اشه  
قورق قوری هوج تابوت معروف فنه دوذرک ایجنه اولور قورق  
کورد کلوی صندق تابه توا ایجنه فنه پنور رول تابانی یلدراچی  
 و ایدکلن تات تاک ترا دکلدر عربدن بر وتجلم خان  
اند قلوی اوق تاتار معروف طایفه در تاماری بر تجلی لوی  
و خوب کوهو و اوس شک و خوب دلو و تاج منسب دکلدر تاج  
پادشاه علی باشلور کین کلوی و خروس ایک دنج دور تاج کلی  
هدهد تاج خرس سلطان بورکی و یک بورکی دکلوی چکلدر  
تاجک خرس ایکی و تاجک نصف در تاجک ولایت بارس  
تاج کیسانی پادشاه علی تاجی تاجکی بر فغان ندک تیر ظرف  
کیرلر تاجه ایک تاج تاجیک مثل تاجک تاج طایفه  
 و بر غای دک یا مقدد عید بر ای میزین دنج اولان تاخته و کلن  
آت و اینج پس تاز ولکلون و طومان و کرس و بولان و بزار کلی  
آرغاج مغالی در تابا ریک لوی کک تاختی او کلده ای تاج  
یغما تالاج مثل تالاج و تالاج و آواز و مشعل تاریخ اولور  
بجو که آنام نکاس دند تاند کنده طوار یا پنور تارک دیک

تعصیر تاد رود نکسج نهای در دیک طوری دکلدر و میان بالا  
سرخ نکسج دیک و دیک دیک طوری تار ماد طار طغان کلدر  
تاریج طومان تارم بعضی طارم وقه او تارم لاریش بعضی تار  
و قبا و دق آز سوی واست فغان و قوا کو بو جان و یل  
تاریک قراکلون تاری مثل تاریکی خیمه تاز قبا تاز یا باز  
شد عزیزه تک کلی تاز سکودم که دشنامه آنا لور توک تار دنج دور  
و اولوشکو تازی عرب آت و بدوی آت و تازی بعضی تاری کار  
بر ده بجهد در عجه ید در تاریک فارس ید غیری دل بیلن کنه  
بعضی لندن تاری بیلن دیش تاسد طار بعضی تاش اشه وهلا که  
یورده و شریک دکلدر نیمه کم اید لور خواج تاش و سبت تاش  
بعضی خواج ده و سبت شریک دکلدر و جفر مغولنه و بر کلک آدی  
تاج قوا آغایی و بر آغا جدد که اودی ینار دکلدر و سون تیک  
بر عقد دور در لور عجه شجر عصا در لور باز د آغایی قوری اودی  
اولور تاش غوش بای صوبه با قرین تاش غوش ایلی غیلی تافیا  
دی بیلان در لور بر آوتد تال احد جیوه و جیوه آغایی تانا  
تالکانه بکلن ایک تالاج تالک و شعل تالان یغما تالاج  
تسمیه ورد دالو و نور سوز شفتالو تالت سلاج دور چیلر و یان  
معنله تالسان بعضی طیلسان تالشان تالان تالان اوق بکی  
تالوانه بعضی تالان تمام بعضی تمام بعضی توف عربی در تالان



تانوسه ابرین تان منوکان غما مغلنه و کوچ وقت تاو  
 جک و طراف و طاقت و تابک معنی مغلنه است اول و اول تاوان  
 اول و جرم و خیانت و صوب غلام بوی می تمام خسته و اجنبی  
 هرغان کزد کرد و او نادان ندارد تاو اول براغ و بوغانه  
 تاوان تهن یعنی زاملو ما من طوار تاوان تو اوخت بزرگ  
 وهو الامر الكبير تاه فان معنی تاوی معنی هاستی یعنی طوبی  
 متب استه تبا یعنی بگذار تبار قوم و قبیل و کورد و کلاک  
 مرغی در تاید ابا بک و نور و ری باغیج تباری و طینه تبا  
 تبان طلاق بکلی تباغچه هباز و شیل تباغیج کل قوردی  
 تباہ بریز و از خون و فاسد و جورک و خراب و لغز و بوی  
 تباغچه بوردی و اکتلی و یومود لیلی تبت برطاعند که آن بر قوردی  
 اجندن قور در لود لاله اوار کور و یورغیه اوار کور یاغیج کل کور  
 دیکر اور تکلند هر کون امن او دینار دیکر دن صو خیار سونیدر در تبا  
 تبا تان استه تبه می تباله طوطا قد جقان او جق تبال  
 مثل تبا بلله بوزین بخان و جمان تبود طبله تبا کاسیا  
 قوقن آزید مغلنه یعنی دیکر تبا کاسیا طمن او یان کبی تبا  
 خاقون یوزک بوزین بالخی تبت تبا مغلنه و فاسد خا  
 مکتب تبت بختلو خالی تبت ابر شد که جور البر اور  
 تبت استیکر عادت مغلنه توش مثل تبتور قون ستاری

و حیوانک اغزی بوردی تبتکو صندوق و انبار که صیون و غیور  
 و کوردی که اجنه سپر نوید و کورد تبتکه مثل تبتک کبتک فرتن  
 بر لغت اصلان مال ایدر ایدی عجمیلر صرفا بریب تایل او قور ایدی  
 محاکم او غلان و قیو عجمیلر بوی و قال ک اجنه آتون و کوش  
 قیزر لود و درجه مغلنه تبتکوی مثل تبتکو تبتکوی بر سیکر  
 قوز ایدی لود و صیقل ایدر لاکسی اولوز تبا بر مکتک ایدر  
 آند بوردی وار و ریونش بوی یا بشتد رشتدی دین بوی سوس  
 طور در لود در یور و د سلو یور و تبارک اول تحه جکلور در  
 اوللا بختله اکتل قوش اور کورد لود تبولک طلمان تبت جورک  
 تبتید اور بکما وی تبتیح طبله و کوس و زوزنا و پان باب  
 مغلنه تبتیر مثل تبتیکه اکتلی لالی دور که خور در لود  
 تبتیله مثل تبتی حینه بکتدی تفتیا تبار مثل تبار که بر  
 مشهور طایفه در و پیاپی و بیان مغلنه تبا سماه بوی  
 تباوی مثل کلا تبتوی که در کلا امیرانه دکتد دودو  
 تبتک قیو جی قبالک اجنه آتون و کوشن صیر در لود تبت  
 بادشا لود او تراجقین دور تبتد معون منه در تبت  
 تبتی تبتد جان خنده و قیاس و کتباغی تبتد کفتد  
 باشقی کل سی تبتد تان اکتلی تبتدی که بر تبتد در تبت خان  
 کب او یولشد در لاکس اکت قیوب طاشور و رینی تبتل تبتد



تخشع كوكل طارقي وغصه دون اولان في مخاله تخشع زنبك انكل  
 اوق انار لو واشاعه سورتمك تخكون خيت توزي تخكول  
 مند تخكليون مثل تخك يازاوي ونام تركستان تخكله  
 عصا ونعابن تخم جادرا واوكند قورن كونلك اول سنة دره  
تلك دراچ قوي تذرو سوكن  
تذرو مثل ودراچ ونزكادك دككوي قوس جلهك برون  
 جونا اولور ترباشن واذات افعل تفصيل در شلا بغتر وهمتر  
درلور توا يوكسك ديواز توا صونيزي تواد توسك  
توازو معروف ميران معنله توانكين بقره بالي ترانده  
ايرلق توب سكجه وزقن بتيوي بقي توكلمك توت رت طظنا  
تارنار معنله باطل ويهود توخالا اولكند دره بودي آخريه  
سويله توخ نم معنله عوي در توخ قوس بوويد توخان  
معان وسمك وتوخون دككوي اوت توخانه موروف آشد  
توخنيچ آغراباجان توخجه باغ دككي توخون موروف ضرب  
توخينه مثل توخانه تردامن ناپاك عورت اولان توزده  
قاني تسي توس قورقوخوف معنله ترسا نصراني كانو  
ترسان قورفاق قورقوف سريدن لفظندن صينه  
مبالودر توخيد هكندن قالمن مفصل توق بني صوي  
وبيز قوردي وقن كش توخنيچ انجه ضرب بول توقند

توقند جمع تصهل مخال اولان سنة ويلان عن سوز صحا  
خياري توق وا فوقلواش توك طمر توكس وتولوقه  
وتورقيد در ضكند باشه كيولر وتواك لوطندن تخفيف  
اولمخندرد ويه معنله توك اكن توك ونظن توكش بلك  
توكون بقي فتواك وتوكي قايبي توكهاد كن از توك توكند ك  
توك كشكون درلور توس بر موروف دارودر توكان  
تاقون توسد اكي قولا آغزي قولا نصف دان در توم منج  
بقي توت توقده مال لجني توش بوكرتن توقند بصار وجبه  
كويچن فوشدد توش يرنق وزخم واواز توكين بقره بالي  
بردار دور توخنيچ انجه ودشوار بول توخنيچ مثل توخنيچ  
بنديد توتيب دو زلمن سنة درلور توتيب صا اولونكل  
توتيان جلد واوزم وايزود قوجان سنته وجت وقالبه  
توتند يلان وعن توق انجه وصرب بول بقي بشند بشند  
اولمخ اولا توقوبه معروف بشند توكين واسلر كچان  
وه بشند ك بستانن بشوا سپناج بادو وموروف بقي اگره توتند  
يلند بر سبل عصير چريله شاد دككوي نه درلور توخنيچ توتند  
چايزود توق دوخ بوغزيت توشمن توش توك بقي دككوي  
بيرا قدد اجلني توق بكوز توتيان چت قالبد توتين اويچ  
توتين وا توخانه آشي توتيد باغ كويچي وتوخنه توتين توتند

د ۱۱۱



















آنکه کوزر لولو نیز کجام او بان طمانی و طمانی او بان تبریک است  
 برالدن یعنی بر او غورون آنلان او ق. تبریح قفتان چاکچ  
 و بر تهاج. تبریز. مثل. تبر. تانک کسر سکه مال سید کسکن  
 معتدله و تعجیل واتی و کان و بزرگن اما کس صریحاً و غیر  
 و صورت معتدله و آبی و اکثراً استعمال و لوز تبریب  
 و صریح. تبر. راه عمیل الین او غلد رخی و یوقش. تبر نای  
 قلیج و بجان آغز لینی. تبر کام. یورکن طوار. تبرک صورت  
 و رمک. نیز. مژکد الیم صلیم. نیکه. کو کز بر قورق  
 نیکه. کسر کلک. تیغ. نامی لورک بجان کرک قلیج  
 اولسون و قلیج معنانه و طار و رمق اجون یعنی بغلن که  
 خرمنه او لورا کا طناز دانی در لور کس و سقر قلیج  
 او تدر و شغل و با بوی و شبغی بزوی و طمانی دپه تیغ  
 تیغ افزوز قلیج آچی تیغ س. تهاج. نشانه و تیغ تیمار  
 علاج ایباک و کسک غصه سن یک و بسکاک و رعایت ایباک بعضی  
 ریج معنانه دخی کلور در لور تیم. برادرستان. تیمور خرم  
 طوار اچند جبار یعنی صغیر اچندن جبارا کثراً اما  
 آن دخی جبار من بعضی سچندن تیموه وافع اولسن تیماس  
 میشد لیک و او زمان تیموس خرمین طنازی یعنی نیکه او کس  
 اوی تیمو طاقت و بهادر و توانا و دانا و عاقل تیمی یعنی

یعنی یعنی بوشی بنه مان طوکوز لان قوردی کچوک بر بوجکد و تورو  
 و کجاری او زرن او لورا و زرن آغ رطوبت او لور کندی  
 قالی غام اولدقن اچیزه بر قس سکی کبی برینه او لورا اولدقن  
 و روز کوسر ضنه نافع دزیه و جبل قوی و بون معنا سید  
 نیکه و بیا یان اولون معنانه **التاء المضمومة** تیان  
 یعنی تان. تینان. مثل. تبت. بولا پشاید در مشکه الک  
 نسبت اولور مشکه دزیه و تهاج. بوده تهاج. مو و ناسد  
 مریجه لاکه در لور تهاج. تحت. از کیک الی بوز در جدر کا  
 در بعضی بر لور دخی ارتون او لور و دختن معتدله  
 تخم معروف هر ضنه نیک اصله و ماده سنه تخم جوبان و  
 و سایر میوه ده و غیر طری استعمال و لوز تخم مرغی یوفورده  
 شکره معتدله طعام فاسد او لوب هضم او ملامه تخمیانده  
 تخمکان یعنی هر تخم که وارد ریه ده و بوزایدن خیری سکی  
 ترا سکا دکدر و سنی معتدله کلور. تراز. کو کچکاک. تر ج.  
 معروض بوستاند بتو. ترقت. قانی برالندن. ترقت مسرت  
 نادر مار معتدله کلک و زیان کلک. تر ج. ترک. تو و کوک  
 و نادر. ترنس. بروک قیلتی. ترشی. الینی. ترشت. قومه ترش  
 قوزی قولاغی و الینی اولور ترش شیرین اکثره ترش کک  
 کدایان بازند ترش کک. بدرقه و باج بعضی سچندن ترغان



و



واقع اولمشد باج معتلنه توشناك حاكم هانين توكان  
 ترمبه وكن كه آشه قنارلو توخان خورزم لغنه سلجوق  
 توفون خطا وچين وديشت قجاق ملكي توف خاتون و  
 وچوبلو وكدلين درلو توتاق بغاچون وغاريت  
 سكردم صالمو ونازومش توك برطانيه درقان  
 دو كچيلوزد ريمه دن قورقزلر توكان كچي بونيزي ترك  
توك تار معروف ميشد غايتك سواهل برده اولور  
توخان توچي چذك توشنه قوز قولاغی منقوش  
 تروبه كرتك كرتك اولمن قول تس برضا ووجه كوچك  
 قوشد توغو خوارزم لغنه تول معتلنه دن تولني بوغن  
 بوغرت صوبن طوفان قينا در لركيني اولور قان كچي نقل قال  
 اغبل معتلنه تغار تغال خورزم لغنه وجه معاش معتلنه  
تغويك سیدی غازي پيري تغ او تورمك والي  
 معتلنه دني كاور تغو يوزه تكورمك تك قوش بورني تكة  
 تكة دو كك تكوك جا فوزه تهنه دورمش قرح كه انكلا  
 شرابا چلر تل توزيلو كيسه سي تله يره ي تلاك هند قنارلو  
 بر قاشدر تالنيك كلنن همري وپوز خالوون تم برده  
 دكري وبيقي برنده من تاني تان كه اون بيك عدله  
 تن تني درياي قازمده اولور بالدر قورور در ليلان صوغنه

دوره ايند و قوروز طلا يه ايجودر لوباذن الله خلاص اولور  
 معنانه وشل بون تباغ دوزد مكن ايجان قده تبنانه  
 طمان تبنل تكمه خيله تند سوب تند باد تند بار  
 برقي قوشاره تند تند بر قجاق قاققان تند خون تا وار  
تند رعد تند وز تند تندي كوداه اولان بومرچير  
 ومطلقا غلظت و معنانه كلور اينجاده اولور  
 طبعينه اولور منلا تندي كوش و تندي پا ي كچي تنب  
 بو لغنه تنگ توكين انت معتلنه فضح بوديكه او اولور  
 اولور تورن كوش تور عيشه توي قواي و موروها اولور  
 اشباغ و اولم توي كه سوله دن اولور وقت معتلنه  
توال توشنه نك نهايت و كور و دنگه معتلنه  
 توان كوي وقت و تورا يدين معنانه و وصفه تركي  
 استقال اولور قضا توان كچي توانا كوچلر قار در معنانه  
 توانو باي و توانا معنانه توبال توانا كور مورون هتار  
 دور بونق دور توبا قانت غنلا توبلاني توب رين  
 آيب خاقه توبان كولنجهار طوماني توبان توبان توبان  
 آينه غلطا بر و سب تورون در لو توت معروف ميشد  
 چاقندن ايك حاصل اولور توت توت خوراك و كوزله  
 و تانت تاج دنگر توتل الى او كچي توتكي توتكي توتكي



و



















يا قسي جرحت منكم معصم مؤتمنة نيت قافية سنده استمال  
 اولوز جرح غله فاكلي جرحله كوني جكي وقالغان دكي جرحه  
 قالغان نكي وقلغان وچقرق وقلك وقرق جرحه تور جرك  
 اوتي جرحه اولغان قوي وچقري نون د دكاري قوت جرحه  
 غايتت كو جركدر وچرتان و توي و جكي و قرح جركدر جرحه  
 دروانه اتوكاري وقح اتجه قوجاق طاس در خزان  
 رقه سي جرحه يا غرد لوزن استمال ايور و مثالا قرح يا غر  
 دسه لوسياه جرحه درلور صار و شنه زرد و جرحه درلور اول  
 آردخي درلور و قرح جركدر و جرتلين و توي قرحي جرحه هايي  
 و جكل مهر و توي جرحه جالك جرحت رين قرحلتمن و جرحه  
 معنانه جرحه جرحين لفظت اسم مصدر در و اولين كده  
 جرحه اولن و بولفور داد و بوام معنانه و بزم نفي جرحه  
 جرحه جرحه و طغان و بعضه بيا ندر و مثله جرحه شراي جرحه  
 و در لوجالغور جرحه ستورالليل دركاري جرحه  
 بعضه جرحه واقع اولن جرحه مهور طانيد در جرحه  
 تيزيب ايدوب صم درلور جرحه بوزات جرحه بولاد  
 جرحه بولاد دسر قرات بعضه جرحه بوزات واقع اولن  
 جرحه كوردك وهو و كوك جرحه اولن اولن اولن  
 و اولن جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه

جان استمال جرحه ان كشيپ مني بولام جرحه  
 شاپ بيفاورنه كشي جرحه بعني جرحه از هر چين و در قرحه  
 جرحه قورصاي جرحه بوز شيري جرحه كوداه جركدر و چا غور  
 و توي و شفاي و ايچ اوزار و كوي و اولن و جرتلين  
 جرحه قورده و بولوي قرحي جرحه منله و چا غر غن  
 قرحي جركدر و بفرسي جرحه بولوي و قرحي آب در يا  
 نفي و كرك لگلي و ارناسي جرحه جرحه جرحه بعني  
 جرحه قورده و بولوي و قرحه موي جرحه قورده  
 جرحه بولور بولوي جرحه جرحه جرحه جرحه لفظت  
 صيغه و لقي در جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه  
 انما جرحه جرحه لفظت صيغه امر در و بعني جرحه  
 جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه  
 جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه  
 جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه  
 جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه  
 جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه  
 جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه  
 جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه جرحه



جنمک کوزک و دار و عیبتیم جنم فونکی مثل جنم کشته  
 اول جنم یکا و اولک بدوزی و خوالدور بدوزی جنم  
 ترارو عین المیزان جنم بولم و عروسی جنم مثل جنم  
 بیک چوال جنم قوجی ساج عریجه جنم او بیک  
 چغار سازا وازی جنم غلابوی جنم قوشلور  
 چغانه شهر و قصین جنم بر مقلار ارامند چالان  
 سافز جنم دوستک و تصدق ای جنم جنم مثل جنم  
 سرچن یعنی حصه اچندکی دیرک جنم قورنور و اولک  
 و اول یاز دکه اچندک منه قالم اولک جنم یوسون  
 چغرا و مثل جنم سبکی قوی و قولقوبه جنم مثل  
 جنم بیقوته بکوز بر قوندم جنم قورنور قوی جنم  
 ستم یعنی ظلم جنم قوشلور لوی و چغولدی جنم اکلک  
 ایکی قامت اولمن و بوزلمن و قاورلمن و اوزم سلیمی جنم  
 مثل و کور و دکه اچندک اولک بعضی اولک کور و دکه  
 اولک یادی دیر جنم سرچن یعنی حصه اچندکی دیر  
 جنم قلیج قوی جنم بیک جنم قالیق بیس جنم  
 قنماق جنم طوق قوی جنم کاز تو قنماق جنم  
 چکن چکا دانه و بانی اوز قوی اولک دکه لاشن یا  
 اورتا مندن دکن سایی اوله و آن معنایند قطاع دیر

چک قوی و چکوی قوی و طایح بانی چکا و چکا و چکا  
 اوتق نالی چکال قطن یعنی طله چکاک قوی ای چکا تو سحر  
 سحر و قصین چکا و قنماق قوی یا خود چک و چکا قوی  
 و طایح بانی و آن و بانی اورتا چکا اولک چکا اولک  
 او یوراد مندن صادر اولور و خورلور و چک قوی چکال  
 بیکه او بیکه اولک بی چکری خردل یا خود بیکه کو بیکه  
 کف معنایند صونک اولسون و غیره منه تک اولسون و طله  
 چکن مثل چکن بر نوره مرغوب تما شده و اقسام معنایند  
 چکا چالی زخمی و چک قوی چکا طله چکی سخنیان چکوک  
 بر قوشدر سرچدن بیک چکا و ورلور چل اغز و کای چوی  
 و طنه بی و دکه کوزا ورتای چلاب سلیم کوی چلاب  
 چکری و چاک چلابی چندن چلاک یعنی چالاک و نحو  
 ذلک یعنی جنمک چلب روسی عورت و برنج کحلور و نو  
 آورده یعنی تر قند چل دریا دکن اورتای چلد  
 چت و چابک چلمون هندستان قوزی و جام قوزی  
 و فتنه بکوز بر میشد چلو چلی چک او یوی چلود  
 کوی و شهر چلو کورک و نازار صالحان و سماج چلوین  
 منفه و غماز چلوی نازار صالحان چلسا چلو ک  
 قوغده دا قنماق چلوین کورک چلیبا خیار چلو



وخيار الجند يعني جري او رندوي وفسد و غماز جليبي  
 حاج که کما فو لطبار جلمند زنج کما زبکو که بر مغ  
 طا قادر انکرا و قاتا و انکستوان مغنله جنم  
 معنی در لوبی ما نسیفاد من اللفظ **پست**  
 جم بالجیم العربی برا و لوباد شاه اسد و لوباد شاه جند  
 جم در لوبو زغنی بید جم جم قن قن جام جام مثلاً جماغ  
 طمی که جمان بیل در و ایندی لوبو جلد و سی جمان معنی طماز  
 و کوزا و جله بقاق برنجی قوشلک  
 صفت در و حرا میدون جهان خرا مان صیغه بنا لظور  
 جمیدن لغظندن یعنی نازک طالی و بحاس خاص معنانه  
 جال شراب قباغی که اوزری نقس اولسن اول و پادشا جک  
 بیلا سیدد و کور کور دنگلو بر کوه در اما قیمی الجا قدر  
 جمست مثلاً اصلهاست تقرب ایدو جمست در لوبو  
 باغ بنه بی جمش معنی جم میک میک سکون در جمش جمش  
 و میک کنه لوبو مثل جاش معنی او غلین با قاف جملون طالی  
 جمن یا شلستان و باغ و مرغزار و بوستان کاری جمند  
 جمند بند بخار و نوکت جمند دایده معنانه جمش  
 سذک جمست بر طاشد که آندن قوی ایدو ب شراب

ابرو که کوسر خوتی او لما ذلر جنا بار درخت جناب یعنی  
 طرف و بواوی و معنی قدر و کنار معنانه عربی در  
 جناح ابرو که دینکوی که ابرو که انکی در جبر قصان  
 و بوی جگر کردن بوی جنسول صلحاق جنس  
 جابا ایدیه بر قدر قری اغا جدد که طفره بی در لوبو اوزم  
 بکری و کاز و تو ثانی جنس قوی یعنی جنک  
 ابو جند عدد دن سوال در و قدر خردن  
 جند کبی بخ کنی لک جندا مثل جند جنان پنجه او  
 اولدر جند من هرفه سلاک و اجاف و بومن و کین  
 کیدد رک جند من صندل اغا بی دو کج و قباغی  
 جند پنجه لک جند بی هندستان قوزی و کونار  
 جند بالجیم العربی صومی جنک بالجیم العربی بوم  
 و در قومی قینا بی و آدم پنجه و برنجی حیوان پنجه بی جکاز  
 قلم زکار و باس جنک جنک و نوکی قند لوبلا اولدی در قن  
 جنکال جندک مثل جکل و قومی قینا بی و آژ جنکال مثلاً  
 جنکال خوست کنه و کلجه و خورد دکلوی طعام  
 حریج دلیک در لوبو ارشته و اولماج جنکای اسی انکی  
 با قله قار شد در لوبو لوبو کوه باغ جوری در لوبو مثل جنکال  
 خواست جنکال برنجی قوشلورنی و قینا بی و اورمان



وجملك جنك جلاب ال وارتيه برقوق تاخيره معنائه وسالقه كوبر  
 دشله جنكوك اولكند درك و بچدنه و زخمندن حركه بحال  
 اولوب ال دزي اوسه قيوب بولوب برين كلن اولاجك  
 جنكند قون بورني و اير صوغني جنكمن اولك بونفك  
 سورچيني جنكي سولاري و چاولات جنين ملائي  
 جنينه اوچوره سندنكي طر جنوب باد مشرق عرقد  
 جننه علف مرغ يعني جننه كمن كسره افصح جنيب بنگ  
 آني جنيبت مثله جنيبه مثل جنين خواجده و عربن  
 جنين انا و سنن تيان اوغلا نودولو جواربه جوا آب  
 آره جريدي جواز اغاجدن موصفا دركي و سيب  
 مياقه يعني بلي اغ صوصغري و نام بوخين و اسمان و هوان  
 دسته و يوله كتمك و يول باصم جوار قونني قون باور  
 واسته جوار بالشدن بوجبه فرق مغلنه عرقد جونا  
 درلر جوينه نماوني جوار ظالم يعني جور و كوچ اتمك  
 جوالن جواللور دكدر و خرقه جورگون اولك جوركندم  
 صندلوس جوزهير قورقلي بلد عربي در جوشن جبال  
 چوكانه مروي اوچي اكري برد كنگد صحراره  
 اولكل طوب جالار جوق بميني كرم جولان امدني  
 كرون در ميدان يعني ديدانن صالمن جونه كمن جوي

جوي بميني باي جده ماء مافوظل اجاره معنائه  
 جده هاء علا مثله حرف تصغير و رويون دكله يعني  
 ايلار جهاد درت بميني چا و جهار خانه شيردن  
 وكي و بر در لولوا شه جهار رده اون درت جهار در  
 اون در دنجي جهار شاخه ييا جهار شاخه مثله  
 جهار سو چارني بازار جهار سورلا درت يول باي  
 جهار دون درت كونك جهار ساله درت يلان  
 جهار كانه دورت درلو جهار مغرب يعني جوز جهار  
 ماهمه درت ايلي جهار يك چترك دورتن بر  
 جهار صورت جهار مثله و بگر يوزده نشان جهار  
 جهار ذوك جهار جالوق ان يعني اولوب  
 يوله اوكان يوزمه جهار دله جهار ججهار  
 جهار معنائه ك قويه قوغا دوسمه جهار جوق  
 جهار جهار كان دورت درت جهار شينه  
 معروفه هفتد كونلور دن برسي جهار بسيار جهار  
 نلر قكلار جهار بونك جمع در جهار يعني جهار يعني  
 بگوز جهار يعني جهار جنيب يقه و جب و خرقه  
 جهار مثل جهار يعني طوغري اغاج جهار جهار  
 جهار كيك يول جهار مثل و بر شخصك جهار







چینه دانه مرغ چینه معناسنه چینه دانه قرصاق چینه  
 چینه یورک چینه قند چراک خیرناج اچینه بریا  
 ایدر لرینی لغم که نقل در لر جواکک مثله جوار باکاسر  
 والظیم است و ناخون صرسانه ذوبی جده ها و غیره  
 ملفوظله نه دکنه مرغ استنهامده چینه نلرد مکنه یعنی  
 خاک چینه چینه جینه در لر ترکیده چینه دانه دنیا  
 چینه نیا ن چینه ای یعنی تکریم تباکی جل و لی چینه اور  
 غایتن عالم و غایتن بغا در چینه نراد پاکشا دکنه  
 چینه کیم مثله و هنرله چینه طوبی دکنه چینه زین  
 با زوقین صور لر بر چینه جمید ناقد المن معقلنه یعنی بجا  
 نقدا بری یعنی خاضری جبر صعوت جبر بکر جبر معناسنه  
 چینه قوه جل معقلنه چینه باقی چینه و قوه ایا قود در لر  
 جی یعنی جده چینه بسخ معناسنه چینه سکو در لر چینه  
 چینه ماه یعنی یول و سکو در لر چینه یورکلو و یکن و ایا  
 و کساح و راه کین چینه مثله و فیض و بی هم  
 و جری و برار نکله سده جبر دست اوزالو کده کینه  
 یا پشور حاصل الیو چینه زنده چینه برونه چینه کربی  
 چینه و مثله چینه چینه که مورطو اولوکل یوز لر نکله اولوکل  
 چینه استنهامده نده دکنه چینه با کله باج و بلبل لر

سوز دکنه چینی سوزرکک چینه بر بلوک دم چینه  
 عتاب و نور در لر اولد و بی میث چینه بکلوم کله  
 بر ماکت در اسمدر و جیدن لوظندن صیفه عامر و صفا  
 ترکی هر چین و دانه چینه کبی و راست معقلنه  
 یعنی طوغری و کورک چینه چینه بر ماکت در آن  
 بر چینه واد در دایم الدهر در لر سا زاوازی کلور طبل  
 کبی استنهامده چینه چینه راست معناسنه چینه  
 طوقا که آن چینه اولانی کبی و جوقضله مرغ  
 یعنی قورصق چینه دان قرصاق چینه یعنی زین  
 چینه دانه دانه مرغ چینه چینه منسوب دکنه  
 و دکنه **الجیم المضموم** چینه جمدا و رشی جبر غه  
 نازیا ن چینه ایران چینه آرو و چینه کانه  
 آرو و چینه آرو و چینه جراب صو جری یعنی کربز  
 چینه یعنی کربیان و خشتک و قلیح قابی چینه  
 نکه لوسوز سولک چینه خرد نکه خرد آنلکن قوشی  
 ابرالضر معناسنه چینه کبراسب چینه قوی قوی  
 چینه قند صوکی یعنی اجوب قند اچینه باقی قالان  
 چینه دانه مصلق طوغر طوغری و چینه کوی چینه  
 انکلی طاس چینه قوه مثله جرم کناه و چینه چینه



جَرَّهْ اَمْزَكْ وَقَلْبْ وَكُوْبَرْكْ جَرْخِيَهْ مَعْنَاهُ مَثَلًا جَرَّآ وَ  
 دَرَلَر اَمْدَنْدَهْ غَيْرِيَهْ مَكَدَرْ جَرْجْ بِالْجِيمِ الْفَارِسِي جَرْجَلَوْنَ بَرَكِي  
 وَتَوْنِ قَوْحِي وَآرِي قَوْحِي وَنِي دَرَلَر جَرْجْ بِالْجِيمِ الْغَالِي وَالْأَلْفِ الْغَالِي  
 لَوْ مَانْ يَلَدِي كِي اَوْجُوْر كَجُوْر جَكْ بُوْدَرْ جَرْجَدْ اَرْعِيَهْ  
 مَعْنَاهُ جَرْجْ بِالْجِيمِ الْغَالِي لَوْ مَانْ يَلَدِي مَعْنَاهُ جَرْجِيَهْ  
 بِالْجِيمِ الْغَالِي خَتْنِ لَفْطَدَنْ صِيخَهْ مَا فِي دَرُوْر مَعْنَاهُ  
 دِي كَلُوْر مَثَلًا جَسْتْ وَبُوْ دَرَلُوْ اَرْمَقْ وَاسْتَكْمَلْ مَعْنَاهُ  
 جَسْتْ بِالْجِيمِ الْغَالِي جَابَكْ مَعْنَاهُ وَبَرِي بَرِي اَوْزُوْر مَطْبَعْ  
 بَقِي دَر جَجْ بَرَنْدَرْ مَوْجَهْ جَقْدْ يَابَقَوْشْ بَعْضَلُوْ اَوِي  
 دَرَلُوْ بَعْضَلُوْ كُوْر جَقْدْ دَرَلُوْ وَبَلَوْنَ دَرَلُوْ جَقْرُوْنَ مَسْرُوحْ  
 بَرْمَزْتْ وَمَطْلَقًا اَبْرَمَزْتْ وَتَعْرِيْبْ تَقْرَاطْ دَرَلُوْ وَهَمْ بَر  
 طَعَامَكْ اَسْمَدْ جَقْنَدَرْ مَعْنَاهُ جَكْنَدَهْ جَقْنَدَكْ جُولُوْ قَوْحِي  
 جَقُوْ مَثَلًا جَقْدْ جَعُوْر قَبْلْ مَعْنَاهُ بَلِيحْ جَقَالَهْ كَرُوْنَ مَرْغَانْ  
 وَجَقْلْ جَسْتْ زَوْجْ مَعْنَاهُ وَاشْتَرَفِي مَقَارَنْ جَقْنَدَهْ  
 عُوْرَتِكْ جَقْنَدَهْ جَقْنَدَهْ زَرْجْ بَاغْ جَرْدِي وَبَاغْ جَبِي جَقْنَدَهْ  
 مَصْرُوحْ جَقْنَدَهْ كِي دَمُوْر جَقْنَدَهْ اَنْخُوْرَنْ دِي بُوْ كَلَرِي وَبَلَدْ  
 جَلْ اَنْ جَلِي جَالَابْ مَعْرُوْفْ شَرِيْبْ بَعَايْتْ الْهَيْفْ  
 وَصُوْقْ وَفَارَادَهْ بَر شَاعِرَكْ اَسْمَدَرْ جَالَاهْ نَوْكَهْ  
 جَاهَرْ دَر لَر مَعْنَاهُ طَوْحِي جَابَابْ جَبِيْلَكْ وَعُوْرَتُوْ جَارِي

وَبَلَدْ جَلُوْر مَعْنَاهُ عَمَارْ جَالَهْ قَوْصْ مَعْنَاهُ مَثَلًا جَالَهْ  
 كَلَمَنْ الْقَوْلْ جَلْبَلْ بَر مَشَقْتْ نَهْ دَرَكْ هُوْدِي اُوْرُوْر اُوْرُوْر  
 مَثَلًا مَثَلًا جَمَاقْ مَعْرُوْفَهْ اَخَا جَعْدْ وَدَمُوْر دَنْ اُولُوْر جَمَانَهْ  
 مَعْنَاهُ مَبَانَهْ جَمَارْ بُوْكَ دَقْ مَعْنَاهُ جَلْنَارْ عَرَبِي دَر فَارِسِي كَلَمَانْ  
 تَرِيْبْ اَبْرَبْ جَلْنَارْ اَوَلْمَشْدَدْ جَمَانَهْ وَانْ دَقْ مَعْنَاهُ جَمْعَهْ  
 بِالْقَمْ كَا سَهْ مَعْنَاهُ قَفَا وَاعْبَاقْ قَدَحْ جَمْعَهْ اَعْبَاقْ قَدَحْ  
 وَكَبِي جَنَابْ اَوْلَدَكْ اَكِي تَنْ بَرِي بَرِيهْ شُوْبَلْ بَاغْلَهْ كَمْ  
 مَعْنَاهُ دَلُوْ اَبْرَمِيَهْ جَنَابَهْ وَاي دَلِيهْ وَاي سُوْبَلِيَهْ اَوْلَدَهْ  
 جَنَابْ وَابْرَصْفَرِي وَقَدَحْ جَنَابَهْ مَثَلًا  
 جَنَابْ اَبْرَصْفَرِي جَنَابَهْ كُوْرُوْ اَغِي جَنَابْ سُوْبَلُوْ  
 وَبَخَلِيْنْ جَنَابَهْ وَخَشْدَهْ بَر مَعْنَاهُ جَبِيْدَهْ مَعْنَاهُ كَبِيْدَهْ  
 جَبَانْ دَر مَعْنَاهُ جَبِيْشْ جَبِيْدَنْ لَفْطَدَنْ اَسْمَدَهْ  
 دَر مَعْنَاهُ جَبِيْشْ مَعْنَاهُ جَبِيْدَهْ جَبَانَهْ اَرْضُوْ مَعْنَاهُ  
 دَكْدَكْ وَغُوْرُوْ جَبِيْشْ اَوْزِمْ جَبِيْدَهْ جَبِيْدَهْ مَعْنَاهُ  
 كُوْرُوْر مَشَاغِي كِي مَبَانَهْ نَا صَلُوْجِدْ نَجْمَهْ جَالِي بَر كُوْرُوْر  
 جَبِيْدَهْ اَسْمَدَهْ دَر لَر جَبِيْدَهْ مَعْنَاهُ جَبِيْدَهْ مَعْنَاهُ جَبِيْدَهْ  
 اَرْضُوْ جَبِيْدَهْ جَبِيْدَهْ جَبِيْدَهْ قَوْلَانْ اَسْمَدَهْ مَعْنَاهُ  
 قَوْلَانْ وَفُلَاقْ اَلِي جَبِيْدَهْ هَدَفْ مَعْنَاهُ وَنَشَانِي دَلِيهْ  
 جَبِيْدَهْ فَيَسُوْرْتْ اَوْلَدَكْ خَا صُوْرْتْ اَوْلَانْ مَثَلًا



پوتہ مضاجب ریا چندند. صدلا غایب. جو. واو غیر ملوک  
 واور سجدی در لهر فاشبیه در و تعلیل جون دخی کور جو کد  
 معناسند و سوبله مکدر و ظرفیت و توقیت معنی است  
 اولوز جوار. دستور جوارش. یعنی کوارش یعنی فارسی  
 کوارشیدر تعریب ایدوب جوارش در لر جواز. آغاج خون  
 جوال. معروفی جوال که اچند سباب قورل جوال. مثل جوالد  
 معروفی جوال دیکله بیکه الکه. جوان. یکت جوار. مثل  
 و اسلایندلو و بی کینی. جوارمرد. مثل جوارمخت کج یا نلو  
 و چاغلوک. جوا نیک. دخی سرچر بعضی نیندن جوارنک واقع  
 اولمن. جوب. کلمه آغاج و قوری آغاج و یا ان آغاج  
 بندوکی برده کوران آغاج درخت در لر جوبان. قون  
 کوربی. جوب بان. قوزان جوبان. جوب بان. بر نوب.  
 جوب باد. مثل جوب جامة شوی. کینی بوی بیلر و ک توقاچی  
 جوب خور. آغاج قوروی. جوب کچی. کونک که الکن کورور  
 یعنی سز سته دخی در لر جوب زین. ایزیا صد دخی. جوب  
 درنی. جوب سرج. بقر آغاج. جوبک. بندوق جرجی و نیم آغا  
 و جوبک تصغیر دغا جوبک دیکدر جوبکین. مثل جوب بان  
 اولقلاچی. جوب. مثل بوز. جوبین. آغاجدن اولان  
 بند. جوب بند. آغاج قوی و قوی قوی جوبو. سرج جوبول

جواج. بیلج که ترکیب تیرک در لر جوجونل. جود  
 سخا و یا بقوس عربی در جوارب. صوبدی السند سرج  
 ایدوب سرن صوبید در لر جوزه. یعنی جوب و ایلک جورکوه.  
 لغزان و لوکلان دو کسبی جوش. وصف در و صیفه و امر و اولنه  
 سخن لفظا چون مالکورد لر جوش در لر و فرس آیلونیکان و ن  
 در بی کونی و جوش بدف لفظ زدن اسم مصدر در دخی استعمال  
 اولوز و حرکت و جیش دیک اولوز جوشن اسم مصدر در  
 جیش دیکدر جوشیر. بود که تو باج. جوشک. دو که الکی جوش  
 سوارچی و بونیدن. جوجری. سز مه بوزخت جفرات معناسند  
 جوک. دشت قچماق و ترکستان دلتونند فارسی نامند  
 جوش استعمال اولوز باد شا هلو او کند دیزین قوب لو کما  
 و دیکدر در لر جولا. جولا یعنی جلهای یعنی دوقی جلا معناسند  
 جولد. مثل جوم الوب بینی و ایلج باغی. جومان. یعنی جومانک  
 کوبال دخی در لر جوس. یعنی سخی. جون. حرف تعلیل در جوندک  
 معناسند. جون. املا ایلنجه و نند دیکدر کیف معناسند جومان  
 ایلواغیلین. جوبین. بوبل و بونغیلین. جنان. و جین معناسند  
 جوبی. املا ایلنجه سن و نیتین دیکدر جوی. ارم و جوبین  
 لفظین ارم و وصف ترکیب جوبیا. سنجی طایر معناسند جوبان  
 مثل جوبیار. ارم کتاری. جوی ناد ارمی. جوبین ارمی



جو بکله مثلا جو جنبه و بی توی و مطلقا صوره الی انوشا و جو بوز  
 اغانی و توری بجز ایچ اولوغیله جهودانه یلیخ لوزدی بی ای  
 لولق اوان بکرسو و برینج طعاهد و قیاسهندن جبین  
 ایرایری جهود عربسی ایورد برینجهودیان یهودی ایس  
**باب الحائض المفقده** مقید و رک فایده یلیخا حائضه مهمل کلوا  
 استیمال اولوز یایریدن و یا غیر لدن منقولدر یا نود تجزیله  
 علوم قیلدن در لیک بعضی الفاظها و مصطلحاتها ایس  
 اولدیه فاجله اولد بول اولد حایضه یعنی برده جمعی حایضه کلور  
 و قاضی معطله جمعی حایضه کلور و برده دانه معنیسه دی کلور  
 جمعی حایضه و نایب معنیسه و منع ایچی معنیسه حایضه  
 دکده حایضه حایضه یعنی محتاج حاشا کله تزیه در و بر  
 اولد حاشی قیاسیه حاشا لفظدن تخفیف اولمیش تزیه  
 معنیسه در لیکن بر تزیه معنیسه لله لفظه مقارن اولد قن  
 شایح در حاشا لله کبی حاضره ندم معنیسه حال نمدکی نماندن  
 معطله و خلعت و ذوق معطله اکثر امتیاده صفت و قی  
 اولوز حالییا نمد کلان دکده را کتور بودر که علامه کلامدن  
 استیمال اولوز حالییا ای دور لوز حالییا صغیر یا حالییا کبیر  
 حالییا صغیر کی استیمال در حالییا کبیرا اوج استیمال ایس  
 حالییا کبیر حالییا کبیر معنیسه یا کبیر دیک اولوز

دکله و تجبه در مقام تعبد نه عجب معنیسه و بی کلور حایضه مرکب در  
 یاز و یاز لوز و فاضله استیمالدر بی در لوز حایضه بو جکوه کلد که  
 ایچاره آغرید حایضه کبیریه واروب طواف ایس  
 اسمد در دی برینجهودر حایضه کول بیاق حایضه  
 جمله کرد کله و چادرو حین و سرای **بیت**

حایضه صافیه حایضه حاکم فندیدر حاکم مغز او کورغی لکی  
 حایضه جنک حایضه کون قلاچی دکله حایضه درک دایما کون  
 دایر سنده کور لوز حایضه جنک یوی حایضه طرف معنیسه  
 و حروف تعبدین یوی و آوزدی حضرت و ربکه و اغر صوبی  
 حردن ایس با فرجام یعنی هنوز او کونوب هنوز ایس بر امتن  
 آن حریز باره مضاج حریز اولوسود قوشون حریز اولوز  
 حرم بیداری و زبیر کبیر حریز ایس ایس یا زانی حایضه  
 حایضه و سیک فخر لوز خاص کور و مال و او با و قیاسه  
 و آنون و کوهری و اولوزاده اولمده در لوز حایضه سیک کول  
 یوز مکده بس معطله مثلا و حایضه حایضه و یوز مکده و ندم  
 حایضه معنیسه حایضه ایس اولدوغین استیمال حایضه  
 حایضه ایس و شایح درخت حایضه حایضه زیاده آرزو مندم  
 حایضه قباله معطله حایضه سوزدن حایضه حایضه حایضه















خربوزه مثل خربزه خربوت بکورتان و قره توت خربال کله  
 قرغه و نوبی خرباسه او بقدرد بستانلورده برانک با  
 قورلو کوز و کسول دیو خربزک الکی و د سوردکی خربزک  
 کیک یازی یا بان و خوارزم مملکتن بر خربزک خربخت  
 و عصری بی صنون جفر بیگیل بشو جقامن سنه خربخیا اشک  
 خربخت بی توفه بی غوغا و غلبه و بوبرق خربکی خرد  
 اوزلی بالی و قورباقلو بر و لم که انکل فلای و بقری بوز  
 یا بشدر لور خرد شی کولان کی خیلو زراصل قولاندر آهوک  
 اولور خردل عربی در فارس بی تخم سبیدر خرد بر او  
 جمود اولور یا جوی و ما جوی این یقین در خرد بر خرب  
 خربان نوزوز خرد و بوق بوقی خرد ک بوقی ذکر  
 و خرد و معاش خربزه انواغای و اشک تری و قورغ  
 خردی نهر طایخی خربا و کراسو خربزک بی خربک  
 فلک او بوقی و اوزون اشک دکلوی او یوندر بوق  
 دکتون و او ای جمل طایحه اشک یور یوسیه خربک تصطیخ  
 و او یوز و ندرکی دوق بکی و کسبوع خربکی و صاب و الحاک  
 و بفرق و جکر که بکوز بر بوجکدر و سفولجان خربکا دریم  
 او بک کچیل اوزتلور خربکر بکوز و بوز و اگر خربک بوز  
 یزه سورتی بوز و بر جانور جکدر خربکا ده مثل خربکا

خربوز در شان خربکوز قورق خربکو کورکن بر یا بشور  
 و بیضی کورکن در دمنش و بر لغدن دخی اللد اشک بندک  
 کز در کدر ددی خربکس صمان که ادک بکی کوز خربک  
 اکرم حکک در وجود ایا قلو بر بوجکدر میخ دیو سوز و بوز  
 خربکوز و کلا دکلوی جانور که بیان خیلو بندر خربکوش طونان  
 خربا اشکی خرم ناقصا ایک و قطع ایک و یوزدن دنگ  
 خربن کوز بوقی خربک مثل خربکس آن سکی خرببار  
 سوزو ایدوب اشک بندد کلوی کس و برانن جمعی این  
 خربن جغان بکوز بر او تدر خربوب کچی بونیزی بی  
 خروار دک اشک یونک در لوا ای صکن هر کون استعمال اولور  
 و هم اشک بوقی و تری خربوک بر جانور در که بوسنا لورده  
 او ای اید و صکارده اولور خرب بری بری اوزر بیغیان  
 سنه و اوزلی بالی بنا نوک فن چاوی خربخت کوی بیغی  
 خربخت سنک خرب سنک طامن بیغی خربشه اشک سکی بیغی  
 سنک اشک سنک دیمن خربط کعبه خربوز یوسه  
 خربکوز قیوندر که بو کندن فاخر لبا سلی ایدر  
 و اول لبا سلی دخی در لو و بر شم و بر جامه در ک تازی ابریم  
 اولاه قند در در عربی در جمعی خربوز در خربن خربان  
 کونایه و شم آذر ایک سکر لکی کوی خراف جو بکی بر پی







الاصحاح



رای در فضل

الاصحاح



الاصحاح

خفقا ن بکم و بحکم خفقا او کسک خفقا شوشه سبک معقله  
 وحدت کذا قاضی سوجلیه اورر و جدا و در لری دگر و  
 در لر خفقا لگو کوزن قورده خفقا و مثل خفقا و ک مثل  
 خفقا و مثل خفقا بومعنی یعنی بوغازی صقوب بومعنی خفقا  
 چنان خفقا او کسک واسم بعد در جنت معقله خفقا ابو  
 نتمه اغضا و بقیه خفقا برفق بزد قد طبر قدن او کسک  
 ابون مستقن ابدر لر خل سر ک عرب در خللا سه جور جری و ک  
 و و فی خللا سه خفقا صیر و لعی و بوغازی لبر و ن ارسلن بر معقله  
 خفقا و حاصل اولور خللا لوس غلبه و قی و او انز کفقا  
 در سینه اولور خفقا قلم خفقا خفقا خطا نکاتند بر سیک  
 اسد ره سانی با قدا قوی سبی سروان خفقا  
 خفقا رای رعنا یان ک کورخ  
 خفقا ل خفقا و زین یا سیم اول ک عوز لوطو بقولم طافان  
 خفقا ن جفانه بکوز بر او تدر خفقا کفقا لسی معقله  
 عرب در صبی خفقا ندر خفقا ن فو و س اسکی نوسکی صلای خفقا  
 خفقا برا غا جدر که آنون چنان دوز لر خفقا و کوی کوی  
 خلواج مفرای بی بر قوسند خلوج آنز قوی خلوج خط  
 برفق در یعنی کوزل قو خفقا نیک و یاوی و از سینه و ک  
 دومی و هرن و هد بیان معقله و بر از در حال بوده اول

الاصحاح



الاصحاح

در فضل

الاصحاح



الاصحاح

خلواج کنی دو من اغا بی خلواج دگر قلا غی خلید  
 صیغه امر ما غی در صا بخدی و صو قری د کدر و در  
 و بر کیری دی خلید بر کیه خلیس قرن بالحق  
 خلیس البین صو و کرم سره بیکه استکی و صو قلا غی  
 معقله اول و قرن بالحق خلیک طو یغ قوی خلواج  
 یعنی خلواج یعنی مرض سردار خور و زغن خم خفقا و ابواه  
 و یعنی خفقا کثوری و قورم و کعلم و با زا وی و غ  
 و ابوان و کسک نیک بوغازی کچک بری خفقا ن بر سباه  
 معقله در ک فوالد ما یلد و ک جرای دنی در لر خفقا استک  
 محاج تا ولن اول کید در ک اجنه فا و جا فان  
 الج فو بر لغت بود که آخری بو زملو بولک یا بخود خفقا سه  
 یا ی با بی خفقا سجا و خفقا انیم خفقا نل خلید و دنی خفقا  
 فارش و کدر خفقا ما به اتک ما به سی طم خفقا خفقا کمن  
 خفقا زوال سی خفقا بادر من و کک و کوب خفقا فاب  
 و طرب و ناز و نعت و لیس و دیک و مثل خفقا خفقا دسه که  
 معرو نده در بله صو قور بر بویک یا قد خفقا نوسن بیسی  
 و طاعت حاصل اولان او از و قوری و کندر خفقا خلواج صفا  
 اولان او از خفقا نل خفقا نر مطلقا بوی یعنی قو و بعضی  
 جریس غا رکی بوی در و لر خفقا صفا یلد و لجه صا لجا



خندان بکلی خند اسم مصدر و خندیدن لغتند خند  
نوز و صفاله کولک و یوزینه کله کلوی که بر دخی در لر  
خند بعضی شمع خند خربق و کله خندین معروف  
بغی باغ و باغ اطرافه فازد قلهی بود خندین کله کلوی  
آمن در خندین مند خنق قوت انگلی دکاری او تر خند  
خنجود بر که به تنها ابروی منور لومند خنجه ادرین  
بغیر علی السلام خنشار مرغ ای برک خنق بقا جان خند  
ایوک و طنت خند صیت و صدایی یا نفو و جاوم و سبکی  
و اورش و نمن و غافل و نا خنور و اسبابی متاع البیت  
معنسه و چو کلکبیلو الی و قنبره خنصره و بر او ترک الی  
ضعیف اید و قرانجا و ونجه و آغاج برانجی خواب او بخونم  
مغاسمه و واقع که دوش در خواب الود او بخو کوز لو و اولو  
خواب دین بالغ اولسه خواب خلوئی یا لان و عرس خواب  
خواب سبکه امزغمنی خواب کذا رولفه او بخوچی که خوار  
بدوشن الی خوار یار و او کسید الف تا بقدر دار و قار و  
غزیرک ضد بر خواره جوج که بر سه رهن بر سه التور  
خوار زن به شاه شهر کلوی وقع توین الکلوی  
کوشک خانک خیمه سیددی بر معیه کلوز خوارن خوار شده  
دک و مال و متاع خوارک خوارک و او در ای شیخ خوری

نملند خوار سالانگی خوان هر نند که ارامه ایدب  
ایچندیک برلو خوان سالار جا شکلو خواهر قودان خوی  
خوای لذت و داد خو خور عاده و قلیج و قوت به لوبن آغاج  
والی و قرا جا و ک بنا لوده ایدلو خور خور بر قصر کله سدر  
مراقن نیان شاه الا کبرک و ساری بهرام خوف  
کندن و التونون خلقه خوک خند سکار خوک منله  
واکری نند کز معنسه خولا مکی  
دار و لرین بر او تند خوع منله خوک خوع دوز خوی  
کشت دار و قصیل که ترکیب حاصل در رک  
تانه پیش اید در بحر لانه بندر لوبید تافیه سندا خوبند  
بره خند ارک و طنز خند زهی زهی و نیکا نیکا  
عجب خوس آمدی خنخ منله و معنی بکوتن یعنی جالین خیمی  
یعنی زهی خیمی خیمی یعنی زهی خیمی خیا بر خیمک خیزان  
بر او زون کولکدر آند جرنجی فلکان دوزر لرهنده و ستانده  
اولو و نا خند عصادخی ایدر لر عربی در خنق قب خچاق  
خیال اولنده در که حقیقی اولیه و دوشن کورلن نه بر دخی  
در لو خیدا خرامان رفت مجرب خیدان تکبر که ایمک  
خیل غلبه و شمت خیکل دو کلوی او تدا خیلانی  
جوق در کلد خیمت شاه غصه خیمه چادر خیموز بر سن خیموز



خبوه توکوک الحاء الملكشعور خياک قيون اغلر قوقا  
 بعض لغتک انجولو حیوانات دین خیت ملک بعض لغتک  
 یاردیق خیداور پادشاه خذرتی اورجوک عنکرت  
 معناسنه خذرتی اود قوی خدمتکار قوللن بی حیوانی  
 کتحد عورت خذرتی مال صاحبی و اوصاحبی و اولو پادشاه  
 و پیکانه و یار و وشکری تعالی تک استازند در گرو شنید  
 کچی خراش طریق ک طریقتدن یاد کندق اولور  
 و براغندی و کوی و سرقط من خراشه مثل خرام خوی  
 عورت و صالحش که اسم تصددر و رفتن و در رفتن  
 نجیب خرد عقل خرد مند عقلو و معرفتو خرمش ایو کبری  
 جا نذر لودن خرقه یار کرباس خراک قر او اولغ  
 خراک مثله خرم غله و آی کون اغلی و لکن شمع خرم کوب  
 خرم دو کچی و دوکن در لوبو خجته در که خرمی دیو کور خرم  
 خرمون بودر لوگشک استمد کس بودر در زید بودر خرم  
 طوسان خرم برار مشتری خرم ساقون المن و المنی و اونا  
 و اونا تفان خاندن خرم کجند و الجمع خرای و خزان  
 عمل الحارن لغت عربی در لکن فارسید مستملد خشاوند  
 بر ملک آردید خشتی همز کمنه کرج و کوند  
 وی هند و بعضی خرم خشتی کوند خشتی مثله خشتی

مثل خشتک بعضی بوکاک کفستان و کولک و لوتغنه دکور و اشک  
 دی در لختن ختم مثله خشتون کرج کچی خشم  
 غضب خشم لود بر غضب کمنه خشتک بوکاک کفستان  
 کولک و لوتغنه دیکر لر خشتند مثل ختم و بر دور لوتغنا  
 خط سوز و او بنال کولری وقت چکد کولری خطار خیل  
 تک خلم معناسنه خلایب جور و جریکاب احمد کرمانی  
 مثل اماره اوینکس لوبیا سندن دکور ایدر خلایب جور خیل  
 غلب مثل خلم خلعت بخشتی قفستانی خلده سبک خیم مثل  
 خلم و نوم خوش آواز و زحمت اوین خنکاک زحمت و غایت  
 اوین و کلمی خنایک اوی خیمک خنایک اغای کرمی  
 عین الخطر لر خنیج بوی دور و جری خنیج جوی  
 خنیج جلیانند بر نهد و سیکر سیرانی و غمی خنک  
 بزات و کول قولوات خون که او سندن قفنا بر لور  
 آن کس لریا خود او دون کس لر خون مثله خرم حصیل کمان  
 ترک و بچوب آتد بدور لوبید قاذبه سندن  
 بر تضم فرین ساقی تعظیم وارد انباغ جری هر سحر و شام  
 خوبتن کند و خود معناسنه خود کبی و خصم و قوم  
 معناسنه دخی کلو خوبشیا و ند مثله خوبتنی کند  
 خود معناسنه خوبله ببله و زندن ابل و اعق کیمه بی و لوتغن



خبک لقصدن تخفیفاً و تمدد خبیار معروف بوستانه بر  
 یشد خبیار رطوبت راه راست در میان درختان هر جا که  
 بی روی و رسک نادر بی روی خبیار و زاین کوچ خلد  
خبیار رطوبت خیدن در لیس خبیار او بی مثل و با جار خیز  
 تخم معناسه و بعضی زه سبب خبیار بر نوع عجله که طبع  
 یا پنجه تور لراغ اولو اول کوه بنفشه کوهی در لر و کل خطی  
 معناسه خبیار بدانوش کنه و او تو متن اعضا و قماشش کوز  
 و طائف و با و اش و تورغون و هرنه و تخیر و بلوراک و غیره  
 خردست الجا و زون اولیا ن کنه خبیری مثل خیر و او  
سنوری یعنی خردی و خردی و رواق خانه دیشل خبیر  
 حله خبیراب صومری طلقاً و دریا می خبیردان  
 بر کوه کدک غایتین او زون او لور آیدن خردی قلغان  
 ایدر هزد و ستان او لور خبیران مثل خبیرکیر  
 جکوردک خبیر سکری بیراق تخم خبیر قولوم و قولون خبیر  
خسته صو تو بی خبیر خیر خیر در لر و ترکیه  
 جو جو در لر خیم جرات و جوال و قباچی ایلیک و شکله  
 قوز می و کوز چیا می و محبت در زم جسم و آنز صوفی و غیره  
 صوفی و خوی طبعی و جلایه خبیر تورک الخباء  
المفتم خباک مینزه و قیونله مارکی خبکال هدف

یعنی اوقی نشانی خباری ابم کوهی خب کوه خب بر کنه  
 و قوتی انکی در کلوی دارو ختم مملکت اسمدر مخست  
 مبارزه و بر مقام آیدر موسیقین مخست بنارک بنارک  
 و بر عجله که در کوی صار و اولور و اورتای قادر مخند مخند  
 بر شهر آیدر و ابم کوهی و مخست معناسه خدا خوی عالم خادر  
 خانه در غیبه اطلاق اولماز اگر چه اصله صاحب ممالک  
 و غیر معناسه در کلن صاحب مناطق و ممالک مطلق و غیره  
 ممالک همان تنکری تعالی در آنون غیره صاحب ممالک و ممالک  
املاک و غیره مقوم دک کلوی بالذات دکلر ربک الک  
 به سپیدن خدای واجب الوجود اطلاق اولور که کتی  
 استماله علم خاصه ولدی سولیکه آنون خیر خدا اندرین  
کفر لزم کلور در لر مکوک معنای ترکی لا خط اوله  
 یعنی خدایین دیگر اولانیه کم خوی آین و بنیمان آین دیگر  
مکان خوش ای و بنیمان ای در لر والنور صکر یا بله و  
دیگر لغز دها و های کبی وصفه قصدا ولز قن و او  
کسبل یا زله اولی در خدا وند ممالک و بزرگور خدا خوان  
شهادت بو خدی خدا وندک این طاجی خدا یک خانه  
اولو صاحب دولت معنای خدا خاکم خدی امیر  
بزرگ و طاج خدا مخص مکی دک کلوی اوت خدا ول







خورد. نیور مری که عجب اکل در لور و خدا رنج دینی در لر نغز  
بالله و لسانه بهلوین خرد نمود معنای مذکور در خورد باد اد  
ادبتر ترکیب خورد باد در لر و تصلون دینی در لر خورد  
طوکوز لانه قوروی خورد بر در لور انجان خوردیشانه شتر  
شهری و آنک ترا بی سیر قند یا نندن شکر خانه در لر  
خوانه یاد شاهلر شهر کله و کی وقت تزیین ایلد کله  
کو شکه خورد خروس ایکی و قیه مضلته خوستران او اوه  
قورد جفاز خواسته دکله و قاتنه و مال و اسباب خو اسناد  
لفظندن مراد اولانه معنی دکله و دکله و دکله خو استن لفظندن  
تصرف اولمدر خو استن قین خو استن و او ر سیملا ملام و او  
و یخی قین اتانما در رن معنایه و کله و ایجا بد اتا و او  
اشباع موش و قین قایب سندن قوری خشکه معنایه  
خوشاب معروف نندد که ترکیب دینی به حال اولور  
و آب صافی معنایه و بنز و ترو تاز خوشا و مشله  
خوش آمد طبع ملام و موافق سولک و صفا کله و دکله  
و مدح و القین و تواضع و تعلق ایتمک خوشای یعنی خوشه  
خوشه صلقم و بنفای یا بی و سنبلا بر بی و الغم صلقم خوش  
منه دکله یعنی طالع و صاخ کو کله و دکله خوشه حین  
بشای دو کور بی خوفا قوت خوک طوکوز و خام و خجی

خجی انجام ققان قوی و خرد سبکی و طوی و جکت و یکن  
انجامدن دوز لر و الاجه شرح خطک در لر و مان بالی  
مرخی در دوز لر و او ز قوی که جکان دینی در لر خو این  
بزینا قوی خولین مشله و جکر و بعضی سین خو کین واقع  
اولن خون قان خوان شوربا و طیسلر قشدن اکل دکله  
مضد و کراوز ات و غیری ننه کسره و حاضر  
بشیریکه و خواندن نیت که خون خوان در لر و خواندن لفظندن  
امداد و دکله خواناب قان صو و صالحین و سکن مشله  
خوانابه مشله خو این انزروت خو این کوزاوتی و اکز  
اوتی خون دست سفن خون سیا و شانه ایکی قور دین قانی  
در لر بطانن کجه ننه در خوش خون خون لفظندن اسم  
مصدر در او قین معنایه و شفاعت خو کز جلبان خو کفت  
نصاب خو کفت مشله خون بها دیت خو نالان  
باشیکه خونه بقی انجام خون خوفا دینی خو کز  
قور دین خو کز الفن مشله خو کز خو کز  
خو استن لفظندن اسم مصدر در لر و شفاعت یعنی دکله  
خو کز بابا قور دین خو کز خو کز خو کز خو کز  
خو کز باشیکه قانی که قصه دکله خو کز خو کز خو کز  
انجامد که قالب جرمیه و باشاخه قور دین خو کز خو کز







ورا کیند آفرین حفظ و ضبط معنائن افاده ایدر وصف  
 ترکیبی و بی نهایت اول نور جهاندار و بلند کردی و دار عزت بخش  
 سزای و او معنای در فارسی و بی شایع در و جا بناز او  
 اورغانند یوقار و ترتیب ایندکنه و بی در لوبکه او زرین  
 یوروی اورغانه و بی در لوبه العزایب بویله روایت ایلدی  
 دادا بویله پادشاهک اسهدک اسکندر ذوالقورین اول  
 ظهوری نهانند مرصده پادشاه ایدی و نمالده حکم ایدر دی  
 و دارین معنای و دارین لفظند صیغه بیالذ در پاد  
 داراب دارانک اوغلی در اسکندر الذ هلاک اولدی  
 دارای ابار دار دار بونیان بقم آغای دارین قوی  
 دار بونیکه کاه وایت اوزی داد بوی عود آغای  
 دار دوست عدالت تارک کلچک اغا بعد آفرین راب  
 و کابل لغتد و کویچک آغاج که براق اولدی دار حزیق  
 ایت اوزی دارین مثل و تکی کاه دار و بویانمن دار  
 داروش حکیم اوقی و در همان و ایدر کینی داروی بیمن  
 عقل آچی اوت نیام هر فیه که عقل کیدر اکا در  
 اما محضی بر او تک اسهد داروی شهر شهر مثل دار  
 داروش علم داری انبار دار و کیکل کدیم و دارین  
 لفظند احتیاجها مددینکم ایدر لوانان دار بی ایتیکه

و سزای و چاک که کفن کلیسا اود جالور جری و معنای  
 دار خرم سیزدی و مطلقا سیزدی دار قلبی و بالچی و  
 و بالچاقه بنا اولنان یایی دار آریا بویچ مثل دار و نام  
 خدای تعالی دارین اوراق که ترکه بچله و جناق و جوقه بالچی  
 و عیالک و فساد معنای و دارین سول لوط در لوبه لفظ دی  
 تابع اولوب آنجه استیصال اولنه تارمار و طارطغان و فرود  
 نهد و قاشق و قاشق کوی داشت و کوشن در لوبه دارین در و اوت  
 ادرای دارین کوشن اوق دوک معنای در بونیکه الفاط  
 الفاط اساج در لوبه کوشن عربین و فارسی و ترکیب نهایی  
 و اسکال بویستای نخری بوی سفین شینله واقع اولدی و کال  
 و اسکال کویچک اوراق داره اوراق دارین اوراق  
 و قلبی یعنی بچاق ضایع دار شتر بویلمی فروغی و مطلقا  
 فزون و شریک معنای نیتکم ایدر لوبه دارین و سبقت  
 یعنی تاش و بهم معنای و سستی دارین عطا بچین  
 معنای و دارین معنای داشت مثل دارین و دارین  
 لفظند صیغه ماضی در دارین عطا و بچین عطا  
 کتیه دارین نشان کدیمک و باغیری حیوانات اعضا  
 در و باغیری نسه ایلیر کور و قفتان کدیمه و بی در لوبه  
 داغلی دارال قونال و دکوی بوی کوشن و لوری قوی

دارغینه







بامله مقارن که کونون د کور و کون بر دق و سکون و دین  
 قصل خوب معنانه ترکیب حاصل دوز د پیداییار  
 اصطلا اخذ نمود و او د مکمل و لور و چون همک اولور د جو  
 بکوریج طیبیلر قشدن لوییا قیلو د حال کاروان بوزک  
 د خشی معنانه و این با شلیق د خشم یعنی هم سنگاه اوکی  
 معنایم د خلی تحیل و حاصل و اله کیر و ب طورینه  
 د خمه مشهد و سیدلور د خیل دوست و بخی تحیل  
 ددی برنجی جا نور صبح معنانه دد تپور توان اولور  
 و قوش برنجی جا نور لور دده مثل دد ددی قیو و بچرو و کلاه  
 و طایغ د پیری و مضاد رک اولور داخل اولور تحیل لفظی  
 و افعال اولور دخی اولور و کاه اولور و اخره لاخترا اولور  
 بار دکی در دیا معنانه و درین لفظ دین صیغه  
 امر در و حرف طرفید دد شد بدین دیکله مودند  
 در آتش بدله مثل و خاک که کلیا اولور جا لور ددا  
 تخفیف با بچرو کل د مکرر و سبزی معنانه دخی کلور  
 و بیک خاک که کلیا اولور جا لور دتواج اسم معنانه  
 دد لغوی قومی اسم معنانه در لفظ مرکب اسم واحد قلمی  
 در آق برور و شفتا لور داغ و طالتوا اولور در ای  
 یعنی در ایق بیک خاک و بچرو کل د مکرر و بیک معنانه

و مخالفت معنانه ددب دوه طوی درباری بر  
 کزودن در بان کوزد کور مکرر و نیز اول معنانه در  
 در بان قیوچی معنانه در بانست کور کور مکرر  
 دوزبون قیو قیو و قوشو بقر شود مکرر دوزبون و زینه  
 در بند ترکیب دروند در لوبقیا اول پر در کد  
 خرابیدن و دمنیدن قور قولا و لایع معنانه و طویا  
 معنانه دزب باد دد رپیج خولی دد رپیج مجروح کابل  
 ددی و در یک معنانه عربی در درجه یعنی مرتبه دخال  
 ندان یعنی تانه دیکجک آغا جدد در خورداد یعنی بخورد  
 در خوردن و او کسینه لایع معنانه در خوردند  
 کند و قدر بخد مکرر در خط شدن یعنی در خورد  
 در خط شدن متغیر و ملق دزد آغری و سیزه و لور  
 در آغ در کرم من صواغی در آغ قرن آغاج بچرین  
 در لور بچر در بند پای تقریب زحمی دزدن اوغلا نی  
 لور بی معنانه اوغلا نی طوغا رکن آنا لور جکد و کی بودی و آغ  
 دزدنی مثل دزد کند جمدک در دسل ذات  
 التوج رنجی در دسیاه همای بحر که در لیمه خسته لغوی  
 در دماخن فر لاین زحمی که طرفند اولور در دخت  
 تر جا و دزد آج خسته لودن فالقن کیم در دمنند لور



دردمند در دلو و بیکلو در زین کبرک بر در ری  
 خیاط در زاده در کوه صوفی و اولین در خاله در بند  
 و طایع در سندی بول و قله در زغانه ما و راه الهود  
 بو شهر آید در غشت چای و چون در قلقان در  
 در قه اغاج چهر قلقان و سکو در قهستان بر در لو  
 اغا چاق در زیر و در آغ در لر وستان لوطی لثرت  
 اچون در درختان کلستان کجی اغاج چو قلی مرغ در لر زین کیم  
 کلستان کلی جوفه بره در لر دری درک دستا رجه موله  
 در کاه اشک آستان معناسه و قیوا و کجی و قیوا و سبی و خولو  
 و صفة در کاه مثلا در کوه ترکی تاج و قیوا و سبی  
 و صفة در مانه چای و علی چای در مانده غا جز و چای سر  
 و قالمق در مانه کجی چای سزک در منده در منده معنی در  
 در داملق اولمق زنه و درست و محقق اولمق و متخیر  
 و بر اشون حبلی و لمق در نون شنا در رواندن بر نفع در  
 در و اخ صحه دو معنی خسته و درست معناسه در روان  
 در و از قله قیوی و مندر در و از و در و از قله اسکی  
 و شهر سوغا چینی و باد شاهی پنی دلنجیک در و اسن اولکی  
 در و از زبان در بند یکجی در و از زبان مثل در و از من  
 در و از در و از کت که اولمق در زده کیمال شراب و قه

با مانی درون ا بچو در و نه حلاج با چای در و زین و کیم  
 مثل در زین و کیم در و زین عید در و زین و خول  
 در و کوش که در و نه و صغیره و قیون اولور و کجی در  
 ا را سی که صوا قوا و لا اول زنه در که سر چه کوش در لر آمدن  
 بهن برن در و انن بغوس برن در و قوشن بیغی قیغ  
 جکو در و بیکو تر ندر که کجی اول سیوب در و لمیه در هم  
 قرچین و طولاسق و بر نیا ن در و اس مثل در و اس  
 اینی اولکی دیوار اولکی که با پندان در و قیوی سی در ری  
 زبان فارسیه در لر سول سببید که بهرام کور که عجم کجی  
 در هانور دن در کند و زمانه بیاض و تمدن بر اندیکه  
 کند و قیونند جلا حکام و مکاتب و بر اولو فارسی یاز  
 غیر دل یا زلمیه خیل زمانه پادشاه اولوب عالمه شایع اولدی  
 تا سول مرتبه و واحدیکه اوله تا بسند نسبت ایدر اولدی  
 زبان در ری دیکل غیری دلدن نیز ایدر اولدی اول زمانه  
 بر و در ری دیکل اما لغت اقنوم حاجی در و اب ایدر ری  
 عجم بر طایفه در که لغت غریب سولور و طایع انکه در که  
 آب و هوای لطیفه و لا اول معیندن کجی در ری در و تاج  
 بر و قرا کاه و طرف معناسه در یا یاز سا جمل معناسه  
 در یا در کجی معناسه در یا یاز کجی در یا یاز اکل





وبلد مکدر دربنج تقصیر طارفتی درداخ منله دوبان  
 کی اچانی واکلر و بلور لرد مکدر دربنج اجمه دربنج بجز  
 و قیو کجکی فی قبا چند ان کله ی کوچیک فی و بونک  
 طایغ دربی دربیم اوده اق دوئیک دربوز دلمک جرک  
 معاشه در طایغ دربی وختم دورست خوی اولم و  
وفا فقتله دزار پاوی دزاکاه جلاد وقال و برخورد  
دزاک منله وفا قطن که ترکید خورد در دز هنگ منله  
وتند در خیم منله دزد و شارج و نیلن دزکوار کچ  
اولمان طعام در تک باب رقی منله دزه مهر دکه کب  
وانبار او دز دزه کیر تکنه دن خیر قاز یجا دور  
اکا کن در لر بعض پلر ده ار سول در لر بعض اک  
در لر دز دز طایغ دز دز طایغ دربی دست ال وصد  
و منور وقوت و غلبه دس مانند دست آمدن ال ال  
اک ر بی والن اک ر منی جوا لوقی و خیری کی  
دست افراز ال ال که انکله ای ایشلر دست اوز از  
دست ابرنجن منله دست افراز منله دست ابراز منله  
دست اوزاز بنوک دستار بسیار معنا منه دستار  
دستار دست نقد دست اتر بجی دست ابن بیلنج  
عربی شما دور دست بوی دست بوی منله پوش کی پلر ده

الف حذف اولمغ دخی قاعد دز تکم پون پان اولمور  
دستار دولیند و مندی و بشکر و یا خلع دستار چ  
مندی دستمال دستاران شا گردان دستار خوان بشکر  
دستار سیت دولیند ضار دخی دست آسیا ال دز  
دکه دستار منله دستال ترکید کتر در لر ال  
بجی دکدر دستا و نیر خنی ار منان ال پوش اولمور  
دیو کتر در دستان حکایت و مک وحید دستان جاد  
بزرگان بنوا کنج لر نور در طوناق در لر د  
دست اهنگ منله دست و نجن بزرگ دست بر نجن منله  
دست او بزن واسط بزرگان دست باز الی اوزار  
وال صونا د دکدر دست بوست نقد وال دکدر  
دست بزد هنر ده غلبه انک و خص من خص منه غالب اولمغ  
غالب کلمک دست پمان جلی عروس وامانت ان  
دستبان منله دستوان بعض غان الکبی دستار کد  
بجاق ضابی دست بند رقص انک و خرون دبک کافور  
اوی در دست دس قدرت و چار بالق دست و بج  
دست دزه منله دست رست او تور اجی منند  
و غنا صاریع دست شانه قرا ظرا غی دست شکن  
قوی وال دستار صانع منه صنعت





دستکاری صنعت دستگاه برف والاریمی قدر بود کبابند  
واول نشد در که عامه ضعیف ایوب در کاه دولو دستک مثل  
دستک تک ایب دو قیافه و آخرش دستگیر الطوبی بینی  
معاون دستمال ال سلیمک و جنتک ضد بدی یعنی صرب و جنین  
دکل دکل در دستنبویه بیلنج عریض تمامه در لو دستنبویه  
مثل دست شوی ال یو باجه صو دستند لجوسیلو که برور  
اوی در دستوار الاغاجی دستوان ناظر تمام دستوار  
اذن و اجازت و اول دفتر در لو که صاحب دیوان انی امام  
طوتارلو و آنکه موجب عمل ایدلر اما دالک ضعیف است  
دستوان طوغان الکی دسته صلیب قبضه معطله  
و دمدک الی بچیک باغلو و هرنندک قولی در لو و ایبک  
کلپی و کتاغلی ایبک دسته خوب کونک و جاکه قولی و  
کناخته دستی طغ و طرف دستیار ال یار دجیبی زمین  
و کولنجیلر باقی پهلوان اشاخه پهلوانه در لو دستیار  
بلوک دستیار قاجی دست یافه فرصت دست بافته  
بول بولنه دستینه بلوک و دستوان و قول باغی و ترقیب  
پادشاه دستک طایغ باشند قلع و کوی سنه اولسون  
خراب اولسون فارسین و عربین استمدار دستین  
و بکوریج دستمو بکوریج دستر جلاهارک یوماغی که برقی

اوزده ایبک صاطیق در زیاده کلن اکا صارار لو و ایبک  
صا ر مشغذنی در لو بعضی را رغوف اغا جند در لو که جلاهارک  
الکون بود دستبد سگک ضد غنند صکن که چوک بترا کا  
در لو دست صا و صغیر و کورستان دستنیاب  
قویجی بکلر که قویجی که ترک بکلر که طوارن قورور دستوان  
مثل دست سواران کورستان و بادیه عرب دست سواران  
مثل دستنیابیانی دسته خجیر دستنوه مثل دست طلع باقی  
نیری برده دخی استعمال اولونور دستا اوزن که الذام قدر  
دولما شله دغلامغاسنه دستغغه فجله و حدک و بیک  
دبرینه و جوی اولسون دیو سکیم عربی در دست سز طارن  
بانی دست قولمانی یعنی کینه بر و حوا مراده و بی کاردنار  
وناشاک دستلزن زبانه و قلبنون و خاین و خانه دغل  
دقولی ناماشیده دست در می که خیک خالندو یا نجه طوبت  
انکلا اهنک طوتارلو بیک و یاجی اولور بولتی اولور دستوانه  
دکد و عربی دجیبی دفا تودر دستودار دستو طریجی دارن  
دوتوتند برنن در دلایه اوجی بویید دگله اور مغزور  
دلایه دلالت ایدجی دکمد عربی در و بوزن و کن معطله  
و بازدا بریچد نماز دلایه مثل قویجی و دم ایدجی کلجی  
کلایه بالخصیف ناز و خجی در دلیه دره نیشلخر قوی



دگو قوغا و دکن سیدی بولغی محمد عبدالمشکور  
 دلک سکار و آغا جگلا و زردکی برجانور در که ایکی در لور  
 این سینه زورده و اولور صار و چه اولور غی سیدین کورونه  
 سکار و دلو کوی آغا اولور سوری بونکا نواعندند در  
 بولغور دگید. اوماج. دم نفس و کورک که در چیلر انکا  
 او دیا کلدنر لر و دخت کالغی و خوف سیار قزغون  
 معنایه و عینی و عرش و ذوق و ضعا و ساحت و اه و اه  
 ایله و قورون. دما صولغان بیخی که بجد کف کف صولور  
 و اور بریمک معنایه. دما بوی صولغان مک. دما دم و  
 وقت و قح. دمار. کورک و اصلا غایک اولسون و غیره  
 زنده اولسون و هلاک استقام معنایه دخی کلور و کینه  
 و بی معنایه. دلمان. زور شتابان  
 وقت. دما مده. دباک. دما وور مثل دما بر یعنی صولغان  
 کیم. دما وند. پرشهر دیدور. دم آهنگ. نفس کونش. دتجان  
 یعنی دور بوی او. دم زنی و رنک دخی. دتساز صراف  
 و زار دایش. دتسان. مثل. دتدمه. غوغا و غله و کلور که  
 دتمش. اوزوک. دم کرفه. قورقنی و ازمنش و تهنق اولش  
 دتمش. بیا دتغند. دمه. دپی و کورمان. دپین بلورون  
 و تازنه تمش و افریش و اردتیری اقلی. دسین که اعطاکه

ذوقه او و ملاهی نیتکم قورده آشی اولد قن اولور دن کوب  
 و شادیلقدن سکنمک عرب لغتین مضاعف فارسیه  
 و غیر مضاعف استیمال اولور و هم دیندن لغتین صیغه  
 امر و وصف ترکیب در. دند. آبله و بون و بی ناک و دن  
 آغای و حب الطین و خود کاهه معنایه و ککن دن  
 کوشن. دنان. دین. دنان آسبا. چیلرک دین  
 دنان خندا. بیان و شلو که آدم کلور کور نور. دنان کین  
 امری دین و امرین و دین تشدیجی. دند. دنان  
 کلرک کلرک و طواغک و شلو عی و غیره شنه دخی  
 استیمال اولور. دنان بشتن. اوزون دیشلور که ازو  
 دیشلور. دتو. ناکو. دنته. بقدای دلورچی که بقدای  
 اچند بقر آدم پیچیک سر سیم اولور. دنک. حیرن و بلیز. دتکل.  
 آبله و بی اندام. دتکلاله. دکلجه چک قارکی قنار  
 و. دله. بنده و دتکتر و شادیلن و حدیث  
 طبلر طبیعت که صفتی در. دوات. دیویت که کرب  
 قیادیلور. دواج. تخت و فوجی و چا و شب و بعضی بلورون  
 ددیور. دواتم. آغای کوی. دوان. بکوکسه. دتورخ خست  
 خست اولدین قالفیب ایوا و لمش کینه. دوران. روز کار  
 دوتکه. دورانکه. قیازنه دتورشور قورده نهار. دوسن



دوسن. قزغون. دمبر قزقلوي. صوبه درلر اول صوبه قزقلوي  
 ورور و قزقلوي ايلو دنجي غزلي نابين لو وار در پرجه نماه المودين  
 درلر دولت مرقي در جلكان يکين اولموز در لرجهي روا کور  
 دويت شود. دويت قوشندورچي. ده. اون عشر معملنه  
 و عربن قارن و پرجه ده دادن. قوش و پرجه که النج بريند  
 ده ناسن. نعلين. دههار. معاره. دههار. باک و نعل  
 دههار. بولک. دههان. اغز. دههان. زده. استمکه. دهارج  
 ايکي اورنگلي ده. دهانه. اغزان. جله بالوا اصطلا حنديندر  
 دهه ده. بون قارن و پرجه معملنه النج در دهه اولموز  
 و طرفن يما نعلن که نعليند لورک اولور سم تراش درلر دنجي درلر  
 و نجر و ترکين نعلن درلر بولنه ده که انکل باغ بولنه  
 دهشت. ترکين. و حيران معملنه و بادون دهشت.  
 صدقه و عطا. دههل. قونوز درلر براون در حصر باره  
 و توغا و کون. دههم. اوزنجي. ده زده. اون کيبک  
 دهشت. دقنه اغبا جي که ميشنه حب الفار درلر دهه.  
 اغز يعني دههان و اديان کجي دهه بند. عورتلر با شامبا  
 پرجه لغام درلر دههند. و پرک عورت و اوغلا ناه  
 دههند. برقي طاسدر. دهه. نعل هل. دهه. حرکات  
 ناک ايله اغنه و اويان کي. دهه. کلام اويا ن کي دهه.

دهه. ذرت الچه اغري براجه در. ده. يک اون برجه  
 معناسنه. کهنه. سودا غوزي. دوي. قوشن و نماه اول  
 از رستان و ابوک سکونجي کوني. دينا. دينا. دينا. دينا  
 ابوک بکرم اوچنجي کوني. ديددين. منله. ديبين. مثل ديباوين  
 يعني ابوک بکرم اوچنجي کوني. ديبود. مثل دو بود يعني  
 ايکي علاله قفقان. ديار. هج معناسنه عربی در ديس بولنه  
 ديبين. منله و صورت و بکدي. ديبوس. کدي و قونال عربی  
 ديبوز. قوشن ايلو بکرم اون بېنجي کوني. ديبوز. قونال  
 مملکت معناسنه عربی در ديبون. رسم و قاعد و عادات  
 عربدر. ديبونسا. بوسکينک در که اوج بوزالتمش  
 بغير وک عليه السلام صورتلوي ان يا زلندز ديبوز اونه  
 النج کوني. ديبوکيلينا. ديلوک. برزهر لو نوکلر قوشکي  
 ديلوک. منله. ديبوک. ابوک بېنجي کوني. **الدال المکتمه**  
 ديبوز. بازجي. ديبوستان. مکتمه. ديبستان مثل  
 ديبون. بوج. ميني ترکين اوک ديلو و بعضي بيلم قوشکي  
 ديبون. منله. ديبتي. بر دلو قفقاندر حريرده و ميشقيل کوز  
 و بضم الدال و بفتح الباء و سکون الياء نام شهرت  
 کونيد که ديش راديبغي خوانند. دراز. اوزون. دراز.  
 منله. درازناي. اوزونلو و اوزنج. درازينه اوزنج



در آبی لجاک درخت بنام آغاج که کلمه اول  
 درخت خانی مرکب درخت سب آغاج قوری و آغاج  
 قفان قویی درخت سینه مثل درخت سخت کرد آغاجی  
 درختان آغاجی درختان منار درخت کبر  
 الیون آغاجی درخت هقل ابو جهل قوزی آغاجی خوی  
 درخت بلدرم و شمشک و علم و طوقانکه آدمای هلاک  
 ایلدی اصله اسم مصدر دریلد ریش دیکد و درختی  
 لفظ صیغه امر و صیغه ترکیبی ستاره درخت کبی  
 در آورود ماورای النهر ماغی در آزر کون اشک و  
 و طوشان خروخر کون مناسبه در آرد بر و بر و درخت  
 بزک انکل سنجیان و کون دگر و علا متدد هر زنگدن  
 و در مور بلک باغ بلار و بر مشهور علیک اسم درخت عجم  
 فریون فرخ زمانن بر بقا در در می کنی واری  
 در سور جیلر او کلونه دقد قاری سنجیان پاره که  
 کند و نک و اردی بر سکو آغاجنک او جند بلایی  
 سنجان ایلدی و خلوق یا ننه جمیع ایلر فریون و معاوت  
 طالع مساجد ایلر و در سنده ایلر لور آنوک سبیلر  
 فریون یا دنا هله بولدی اول سنجانی فریون در  
 جواهره مین طوتار دی آنون صکن هر پاشا هسک

درخت

بشدی تعظیم ایلر دی و مبارک طوتار لردی و درختک آبی  
 ایلر و طوتار لردی فزست و طوق بولور لردی اوله سنجان  
 در فنی در لردی درخت عورت گوکلر عربی در درخت  
 افری درم ووز سر کین کوانه دیکلری بوجکدر درخت  
 در هم آغری طامی دیکد اولور در درخت یوشن که طیبی  
 شنجی دیکلر معروف در درخت درخت خربز آغاج  
 طاقون الیون درخت کلمه اسم مصدر در و صیغه  
 امر و صیغه ترکیبی درخت بجن درخت اری زنده و صیغه  
 فال الیون کلمه در ووشن بجهت اسم مصدر در و درخت  
 یعنی نظر و طریاق و بر تعریف در یعنی طوق و حنی اولوی  
 در برنج منبع و تقصیر ترک و حیف دیک و آیه ایله در برنج  
 در برنج درخت قله و سهر بغداد و کوی و دیه در درخت  
 بکجی و جاکای و فاطمی در ذاکاه غصبا ل در زاهنک  
 بدخوی و بخیل درخت ناموافق و یوز کوز بوز تری  
 و غصه و هیلو و قانی و آشفته و بیکه در زله یعنی دجله بود  
 برار مقدر در دام یعنی در دار در غلال حصار قلاب درخت  
 دستارچه درخت طوق و ملول در زین بدخوی درخت  
 کند قدر مبارک سر فضا الله در زین با شماچی بر  
 درخت قادسی و مین در شمش مثل در زین دگر بوردی و آری

درخت















دُخِينَة مَثَلَه دُخْر دَاذْبَان دُخْرَارَة اَنْ قَقَاكِر لَوْلَا  
 دُجْجَاكِر دَاذَلَنْ بَا شَر و غَايِنْد صَالِح كَمَه دُخْنَه نَبِي  
 دُخِينَة مَثَلَه دُر بِالْعَقِيْف مَا تَنْدِيْن اَجْو دُرَاچ بَرُو شَجِي  
 قُو شَجِي دُر كَلَاكَة كَبِي دُرَاچِي فَرَاچَه قَفْتَان دُرَاغَة  
 فَرَاچِي و دُور كُو كَلَك عَرِي دُرَايِي أَي دُورِي دُكَلَر  
 دُور كُو دُكَلَر لَوْلَا لَمَّا تَنْدِيْن دُرَج حَقَه و صَنْدَقِي فَرُو  
 قُو نَسَه و قَبَارِجِي مَعْنَا مَثَلَه دُرْجَاكِر بِيَكَه صَنْدَقَا دُرْجِي  
 تَمَلَك و عِلْم دُرْجُو شَاب مَرَوَارِبِلَطِيْف و اَرِي اَجْو دُرْجُو شَا مَثَلَه  
 مَثَلَه دُرْدَانَه اَجْو دَانَجَا دُور جَرَك و جَوَك و هَرْنَه تَك خَرَابِي  
 و تَقَلِي عَرِيچِي دُرْدِي دُرُو و مَرِيچِي مَعْنَا مَثَلَه و قَر نَسَه و كُو بُو كَجِي  
 قِيو نَسَه دُرْسَت مَنَاح و تَبُو ف و سَكُو كُو دُرُو سِيْم بِيِي سَكُو لَمْتِي  
 دُرْسَت اَرِي و نَا هُو اَرِي دُرُو دُكَلَر نَسَه و خَسَن و طَقُو ز  
 و طَقُو و لُو ز دُكَلَر مَعْنَا مَثَلَه دُرْ شَاهُو ز غَايِنْد بِيَك  
 اَجْو دُرْسَت كُو شِي مَعْنَا مَثَلَه اَز اَسْبِيْد دُرُو كُو مَثَلَه  
 مَعْنَا مَثَلَه دُرْتَا مَوْشِيح دُرُو كُو بَرُو شَاد رُو اَنْدَر  
 دُرُو دُ اَسْمَاكَه مَذْمُوم مَعْنَا مَثَلَه دُرُو دُ كَر دُو كُو دُرُو  
 مَثَلَه دُرُو شِي اَوَّل زَمَن و اَيَا خُو د اَوَّل د اَغْلُو د كَر بِيَا غَل و اَيَا  
 عَرِي نَسَه اَيَل طَوَان اَبِد رُو كَر نَا كَاه اَوَّلَا خَر اَسْمَاكَه  
 اَصْلَا حَتْم دُر دُرُو شِي بِلَان دُرُو شِي زِيْن بِلَانِي و نَا مَثَلَه

و نَاسِق و بَاهَر دُرُو شِي لَوِي مَثَلَه دُرُو شِي زِدَه مَثَلَه و دُرُو شِي  
 دُرُو شِي تَخِيْل اَجْو دُرُو شِي دُرُو دُرِيحَان اَسْمَاكَه دُرِيحَان  
 اَوَّل دُكَلَر بَا زِي اَو جَرَا و جَر تَقْبِيْل اَبِد لُو هَر قَبِي بَر اَبِد زِي نَقِيْب  
 اَبِد لُو دُرُو مَازِي مَثَلَه و مَثَلَه مَثَلَه دُرُو شِي مَرُو  
 مَعْنَا مَثَلَه دُرَاهَنَك بَدُو دُرِيحِي قُو شِي و بِيَكَه و بِلَاكِي  
 دُرُو اَو شَرِي دُرُو زَا فَا شَار هَر كُو ز دُو كَن اَو شَر لِيْن اَو شَر جِي  
 رِبْعِي اَبَاد رُو رَا فُسْرَدَه مَثَلَه دُرُو دَا فُسْرَدَه مَثَلَه دُرُو دَا ف  
 كَلِيْد دَا مَثَلَه مَثَلَه زَاد مَثَلَه اَبِي دُرُو دَا فَا قَع اَو  
 دُرُو كَار نَا مَثَلَه و صَرَب دُرُو شِي دَلَا كُو دِيْن دُرُو شِي  
 نِيْر بِيِي اَبِي دُكَلَر اَكْشِيْلُو دَه سَهْتِي اَل اَو لُو زِيْنِي كَم نِيْر نِيْر  
 دُرُو دُرُو نَام بَا نِيْر بَارِي كَا اَعْضَا دَه اَو لُو دُرُو نِيْر دُرُو كُو  
 اَكْتِي دُرُو شِي مَرَا اَعْضَا دَه اَو لُو دُرُو نِيْر قَوْلِيْن و بِيْر كَر اَعْمَال  
 اَو لُو دُرُو قَبَارِجِي دُرُو شِي و زِيْر و قَانُوْن و قَاعِدَه و اَو شَرِي  
 و اَصْلِي دُرُو شِي مَرَا كِيْن دُرُو شِي مَعْنَا مَثَلَه دُرُو شِي كُو جِي غَيْر مَثَلَه  
 دُرُو شِي اَصْل لَعْنَه خَا بِلُو دُرُو اَو رِيچِي دُرُو كُو جِي كَخَاي حَتْم  
 اَبِد مَرَب و اَو تَقُو لُو اَبِي كَشَا بِيح اَو لَمْتِي دُرُو شِي مَثَلَه مَثَلَه  
 دُرُو شِي مَثَلَه مَثَلَه و اَبِي كَشَا مَثَلَه دُرُو شِي مَثَلَه مَثَلَه  
 بَرُو شِي دُرُو شِي دُرُو شِي مَثَلَه مَثَلَه مَثَلَه مَثَلَه مَثَلَه  
 كَلَا مَرُو شِي مَثَلَه مَثَلَه مَثَلَه مَثَلَه مَثَلَه مَثَلَه مَثَلَه



و بركه نديج و كوكك و قو غده كه قيودن صوجكوردو مغنا سته  
 ذغويي تركسانن بر صلكه سمدركه سرحد در ذغ بوني  
 ذغ بيهني ذغ بيهني درمي . دك . آخوش و ايك . دكان .  
 معروفه در درك مرهيد جمعي دك اكين در و بر طوا غاخره  
 او و كندا بنن تا و ك انوكا او ديقارلو . دك اغي  
 با دار كسيكي . دكران . او ركه مو دتلوا و زونن ايكلا ك  
 و رلو . دكلام . چيناسم مصدر در . دلبند . معروفه دستانه  
 دلاب دولا ب ك او ديوار لوزن اولور محمد معناسنه  
 دلغيا . بر با لوزركه در با به غرق اولناري خلاص ايدو ك  
 باليخ ددكوي در ددلو . دتم . قيرمه و بارش آبي . دمانم  
 پوي پوي آردنجه دكمدر . دتمال . چيان و قيرمه و توك  
 دتيج . قوش قير و غي و يورنجه و طا و و ي قير و غي و جور و غي  
 و او زم سبدي و غيري سبدي . دتمدار . قير قولي . دمنجزه  
 قيرمه دبي حريمه چيب درلو . قوش . ياس و خنقه . دتمال .  
 قيرمه . دتمل . دتمل . چيان . دتب . مثل . دتمال . قيرمه  
 و كوز قير و غي . دتمال . و . قير قولي . دتمال . و . قير  
 چيان دمل قوشن تصرف اولور . دتمال . قيرمه . قوش . دتم  
 ابل و احمق و اولوزن در كوكه طيب ارجب استلاطين در  
 آغور دند بيهني دغه بيهني دكم اولور . دتمال . احمق و ابل

انعام . دتمال . دكوكه قار كجه بيار . دتمال . بومنان و او كوكي  
 اصله عربيدر فارسيدن دغ شايخ در اما عجلور دغ اتمال  
 ايدو بيهني كم عيني و هوي در لو . دتمال . اكي اغني معناسنه  
 فصيح بودركه و او تلفظ اولميد كاه اولور وزن ضرور  
 ضرور نيندا و تر و او تلفظ اولور اما آخري باي مصيد  
 لاهن اولميد البته و او تلفظ اولور . دتمال . او ن اكي  
 دواج . چار سنه و يورغان و فواج و قفطان و آت  
 كناني . دتمال . او ن اكي . دتمال . اولو  
 دوايي . قيش ضرر دغ در لو . دتمال . قيش بالدر او در  
 بر طايغ وارد رهند و ستانن آدم يا نند و ارسه الدان  
 يورنجه يي كوزد يرمش آدم دغ اسكوب او زرينه اوب  
 كوزمه كسيك اولور موزن قارن كجه بالدر يي بومينه و  
 و بيلال طور مته دغ يوري سكوت دير موش صخر الوده اولور  
 سكرت در موش آدمك بجالي قالمير هلاك اولميد . دوا الحوان  
 جغت صغري و بيبندق . دوا لك . قه هندي قول و تصحيح  
 دكمدر دوا لك . بردار و در آشنه در لو . دوا مته بولغوش  
 دوا نوزده . او ن اكي . دوا بازو هلك . دوا نجه مرخان دكوكي  
 قوش و ابلك سار ملق يورمق كه سوي قومه . اولو . دوا بازو ن



دُو برازدان. فو قدان يلدزي که اکی يلدز در بر بزرگ با نند  
 قطب شمالی حوالی سندن نبات الین صغری قندا اولور و سکر  
 قوی که برنجبار دند و غا جزی دخی در لاکسی براوا و زردی سفید  
 اولور و براراده بر لور. دُو بود. اکی علمای علماء قندا ندر دُو  
 مثله. دُو بی. چار. در لور. دُو نیک. جزایا یلدزی بر چند  
 در لور و اکی یوزلوبالنه. دونا. اکی قان. دوتا. مثله. دُو تو.  
 مثله. در چار. بولمن. و صتمی. دُو چندان. اکی اولور و سفید  
 معننه. دُو خ. حصیر سازی و قش و قیزد. دُو خ. قران  
 و قوت. دُو د. تو تون. دُو خان. مچکنه. دُو دالود. تو تونلی  
 و ایلی و پاسلی و توکی رنگ و هند و ستانن بر نعل اسید  
 دُو د آهنک. یعنی تمامه. دُو نکی. تو تونک. دکلدر. دُو دکن.  
 مثله. دُو د کند. مثله. دُو ددر. چیراست که عامه تحریف  
 ایدوب چیر در در لرا کثر ابریم کینه در لور و کمر  
 در لور. دُو د کند. ایت قشونه. دُو دل. دُو ددر  
 در لور یعنی بر این تردد ایدن کیمه. دُو دلد. چک و طهور  
 عربی قلد در لور. دُو دمان. اولو قبیله و جوق لوی. دُو د  
 اکی و زمارا و ازی یعنی دُدک. دُو ده. کچی قبیل قوم و  
 مرکبه تو بر قلی دُو ده که ترک بدستچاید. دُو زاران

بعد خناسنه. دورا دور. قتی اوراق. دوری. سوزن  
 دور لور. دُو یک عین معیاسنه. دورا ایلد با نین. مثله.  
 دورا با نین. کولیک و حفا و طبعه در با نین دخی در لور. دُو قتی  
 قتی زریک و قتی فکر لور که اولور کورچی دیکه اولور  
 دوروی. بر لور کله که اچی بزرگ کور و اکی یوزلوبالنه  
 کیمه دخی در لور. دوریم. خاوی مرقمه و سیمیلورچی. دوریم.  
 مثله. دُو ز. دُو زه. راب و حیل بوق. دُو زنج. جهنم  
 دُو زنه. اری اکنه و فیله خرطوی. دُو زه. ندر. لکه لورک  
 و بزرگ و سفرد سکه بر سکه واردرن. دُو زک. قبا ننه. دُو زینه  
 بزرگه افضاده اولور. دُو ست و کچی بچوب دکلدر. دُو ستار  
 سوچی. دُو ستار. مثله یعنی عاشق. دُو ستکام. بچوب و باله  
 بچوب. دُو ستکان. کسکه عالی دُو ستل مراد بجه اولور یعنی  
 ای اولور. دُو ستکان. بچوب و حشوی ایلد اچیل شراب و کچی  
 مثله و حشون اچیل شراب و طولو شراب طری. دُو سز. بولانی که  
 عربی تلف در لور بچوب جنسندن. دُو سکو. سوچی. دُو سکن  
 عربی لوز در لور. دُو سکن. مثله. دُو سکن. مرق و صفا که  
 کعبه اولور. دُو سینه مطبق. دُو سندن. نه  
 دُو س. آموز و کچی عربی مشکب در لور و دون کیمه دکلدر و بر  
 دار و در حفا صابن اولور. بر کدر یعنی لور و هم که اولور یعنی

کله یعنی  
 کافیر و نون  
 والی و منته  
 و عله سوزن  
 و عله سوزن  
 و عله سوزن

لزوج  
 تو میرا یلدز







راخت رسانین دکلمه بمناسه عربی در راخ یقینه درون  
قن مکان راخته کوک رخته معنایه زاد کیم واو لوه  
 و جوانمرد و سخی روحی دیواری وانبار زاد بوی عورد انگاری  
راز سرمعناسه و بالحنی بالجفل دیوار باجی و عجاب معنایه  
راز خرمن و چاچ که خرمند آرپه و بنفدای یقینه در لوز زای مجلس  
دازوی خرمن و چاچ دازی برطایله در راز یانه برمور  
پورستان سز سید خوش قومی وارد در توب ایروب راز یانه  
در لوز راست طوغری و مین و شاخ بان و شاخ ال راست را  
شاخ و دیدار و استاد کیمه راس پینی را آخر زین و او  
حذف ایروب تخفیف لیور راس دیوان سنابن و او ک  
مصلحه راست انی شاخ ال بلا اشلین کتبی زاسنه  
کن بچ آورد و حکم و تمام عالم و کوسم عربی در دلیج رشته  
کمانی راست ملا راست و آند و زای و آرو و ج  
انگاری زاین کلیک د کلوی جوانی و بر کونی  
زاسو طایغ دی سی راخ طایغ ایکی باغ مجرمی  
کجا باغ بود و یهو راخ بود کجا باغ بی هو راخ بود  
و ضای سز و زمین با دامن کن که دران تو از بشت و سز و فک  
و تفرج گاه باشند زاید فوات از مانی را فواتی  
فواتی و هو و در جلد رمان مناکسه در لوز را فک و باغی

اوئی رالد صوی یوز کن نیلن طولم رام دو که و نیون  
طوبی و مطیع و ملازم و نویس ایلو نکار ون ایکی کونی رامس  
شاد مانی و سز و یعنی ارلق و فاکو و توب بیر رامشکر مطرب  
یعنی خالی و اربابی رامشکر منله رامسک بهر مروف ترکیب  
وست هو سز راستاد و مطیع رام معنایه و او ک  
یکوی سکزی کونی زاینی هند و ستان خرمن لوز بخر بخر  
اسمد آین کا فور جوخ زولور رایمان او ک یکوی سکزی  
کونی بندی راستاد ران اولی عربی فخذ در لوز زاین ن  
لفظند امرو وصف ترکیبی را نه صراغه بکوز براون  
بربان ایروب یرلور زاین چشور و طومان دادغ و تلوار  
زاینار مطیع و لک و او ک بیدی کونی راود اول یردک  
بشند بشند اول و در لوز و لوز و لوز و سز اول و بر زوبانی  
زاولک رواق معنایه رواق راوق خرمن منک صافی  
راوند برش هو رگ و کدر صفا مضلوبه نافع در و جکوی  
نازه لرغایتین نافع در و اما ای در لوز بر روی در و بر  
هند یدر ایوسنک بچی قر لوز راوق زاری را اول  
راه اورد بولدن کلنک از مخانی راه اورد توبی راه  
قول وز راهب کن سی راهبان کشتی جمع راهب  
بکر العالم هو بدر راهبان بسکون الغاه توبی و جرائی راه

اول



و  
توسط



رای رقیه فضل

مدرسه علمیه



القاسمی مدرسه

راه دار بر بستان نمانا و سنین اوزوب و باغلیب اولدن کیندی  
 راه دین شریعت یولی راه زن بولا و بچی خرای معنانه راه نانا  
 راه شاه سباج کیمسه کدایم سیاحتده در راه کندی بولا و بچی  
 و کچید قولا و ز راه اخیما بول کویستری قلا و زمعنا سنده  
 راهمای منله راه حقون منله راه حاجیان کیمکانه  
 معنانه ترکیده حاجی بولی در کون بلدی زجو قلغندن ای  
 بولکی کورفور و عیانه اوغزی دخی در لور راه کندی بولی  
 و حوار بوزکن طوار نورخ و هوان باج الجی راهمان  
 بول بکلیجی راهین کوزن راهی فکر و تبر و هندلکاشا  
 رای در راه رایت علم سباجه معنانه عربی در راه کمان  
 آیلق مفت معنانه ریاب اقلق ددکاری ساز و قور  
 ریابی ریاب جالی ریل براغاجد خرابی اولماز ریض  
 دیار شهری قلم معنانه و بر عورت کادی اولتی اوکلو بولی  
 ربع و اطلال ربع منزل برای در لور بون ربع منله  
 و اطلال کالبدتن و الجمع اطلاق و طول ربع و اطلاق  
 عربی بستان برای معنوی دکندر عرب دلند مشهور در  
 جلال الدین روی فکر ستر منورند کندی مشدد مشوی  
 چون عرب داریج و اطلاق ای یار  
 نای کجا ز عشق کفت نمود در از رایت بخت هدهد قوشی

ریوف سفته و آقی برنج مفاصل طوسان و منا قوبار اراچی  
 رقت تپی باسند از بونستی یعنی اور توش و جیلان و بالچیان  
 رقیب زن کانی یعنی ریض رقیبه هدهد قوشی رقیله  
 بریم بعضار سما روغده ریضی منتر ریخ ناله سنا زورجت  
 رخیق پیتر صوبی و قوی ایوان و بعضار قیناس بوخرت در  
 در ربع صلیو وصل فرامان در د لور یعنی فرامان عادت کندی  
 ابرانی قینا در لور قوی اولور وصل و کولت قوس لور قور سنین  
 اولور حاصل کنی کویخرت دن اولور ریخت قیاس خان  
 و شطراک ریخته ریخته ریخ هرکن و پتر ریختی بلایم  
 و لایحه بکلی بو زات و ابر قات و شطراک آبی آدی و بو کول  
 آت و شعله ریختار ریختیدن لفظندن صیغه  
 بالقد در لور ریختی ریختار منله ریختار کوال  
 رکیم قوتال ک بر سوک قوسدر ریخته لکاک و بیلی کوی  
 در سکنه لکایده ککی اولسون قیل بو زین و دیوارده  
 ریخ کور یاجی و کوز اچی ریخین اوک کندی  
 و قوی ایران نده و اما و خرد مند عالم و حکیم نیاسوی  
 و بوزک و بخور بالذندین کده صف و سطر خط در باغ  
 تکلی در زبان یا حیوان ریخ بر باغ کیمک ریخ  
 ریخو بکی کچی اول معنانه ریخ قانی زبان

القاسمی مدرسه



مدرسه علمیه

رای رقیه فضل



مدرسه علمیه





رزان وقت وخران دکلن دمه اولور و دوی رزوق  
 صف رسته معنا سنه رزم جنک و صواش و رز در و ده  
 نما و زاء النهار مانجی رزه قیود و کدی رشن نهما یوزن  
 ایب و شربت و عجم و بنا لوانی و التي و کمان معنا سنه  
 رشن او غری و اربنجی و وصف ترکیبی در فریاد  
 رسی کبی و رسیدن لفظیدن امر حاضر و بقی موصلا  
 رستا بسیار معنا سنه رشت صف بر کشید یعنی  
 صحه باراد کالمویه درلو و باراده دخی درلو و  
 مثله و قورتلن رستگان قورتلن خلاصی اولن رسل  
 دو و سوری رستم قانون و تصم و جری رستن اربان  
 رستیان یعنی جنبان رستتاب ایب بوی رسید  
 بالغ اولن رشن بلدتم و ذراعی بلادین یوقار و درکه  
 و اربنجی یوزن یوزن لفظیدن مخفد و نویس ایلمونیک  
 اولن بعلکونجی کوفی و برشادی و سنیا که درکم عجم بیان  
 برکتی اولور ریشاد آچی ترکه برلو ریشک کوفی غیرت  
 معتلنه ریشکونجی ریشکین کونلو یعنی خیرت لویجور  
 معنا سنه ریشکونجی ریشکونجی ریشکونجی ریشکونجی  
 ریشکونجی ریشکونجی ریشکونجی ریشکونجی  
 رعد کون کونلک و ایدر لکه برار و قیود کونلک کونلک

اولد و اولو کاسیدر عربی در رعد نراز طوبجی رعدا نزم  
 و نازک خوب لفظیدن تعجب اولور کند ویه ناز لاف و غیرت  
 عربی و در جمعی رعدی در رعدا ناز کا و یعنی اکوز کونجی  
 کوزیکلی رعدی رعدی ناز کوز او اری اکتی با بی اولن  
 به مثال اولور هم راد مهمله و هم راد مهمله راد راد راد  
 رعدین ناه داین معنا سنه و جا غر و شلوار رعدکلی  
 شله و کوزل معنا سنه رعدکن کوزا و بی ایله تبق رعدو  
 اولد قوی صغی معنا سنه رعد یعنی ران ک اولور اولور  
 ایدر او اوزرین رعد کوزل رفاخ معنا سنه رفاخ  
 رعدان رعدا لاشکن و یورین و اسیر رقت یعنی در فتن بی  
 با تاجی بزی رعد کوزمه که برد کسندن و یا که اسکی قفتان  
 یارلو رعد کوزی و یا بی رعدون مثل رعدان  
 رعد در بون کاغد و هرن کوز او زرین یاز و یازار  
 رعدای سماج ایدر بی رعد ننان ایلمن و یازلمن رعد  
 نما رعد کسند فان الجیلر کول با علیا جی قلمی رعد  
 رعدان فصاد یعنی فان ایلی رعدبان دینه رعد  
 کجکل رعد سوری یعنی رعد و رسیدن لفظیدن ایدر  
 رعدان کل خاکستر معنا سنه و هلاک اولن و سوری  
 عربی در زمان رسیدن لفظیدن صیغه مبانی در اور کل



















معانیت خوش روی نام از خوام که هر چه چنین گویم شکر نیم بود  
 دوزلا و طلاق و عسرت معانیت رود آورد  
 روزه ایغریق رود یا از آنجا که رود  
 روزه کان و غیره معانیت رود هاجان  
 قلوبی روزه کونذ و طالع و نوروز و قوت و نصب و یوز  
 معانیت روزه کونکای و طبع و روز بان یا و غیره  
 باد شاهک قوی آرد و کرد روزه یا منته و قوی کینه در  
 روز افزون دعاء خیر و صدقه و روز یا خواست قیامت  
 کوفی روزه تاب استخوان روز دین بنامش روزه آینه  
 کوی و تنگای بر روز کاه و جفان و زمان روز کانه  
 وظیفه منته روزه و اینک که باشت بر یوشان برود  
 دوزه کور کونذ کوزی کور مین کبسه عجمی معانیت روزی  
 ایسکه هدیه در روز روز و روز و روز معانیت روزه  
 داد ضایم یعنی اورجولک روزه یا نه کونک و کونذی  
 روزیه منته روزی رزق و بر کون معانیت اما رزق  
 معانیت اولجان یا انفق کلام دند و بر کون معانیت اولجان  
 یا وحدت ایچو روزه یا ده رزق و برچی روزه بر کور  
 مملکت درواید که اندر بر قوم وارد بر زوری فیصل خطوی  
 کبی در روزه فاحشه عورت روزه یا روزه تجده

عودت واران کبسه روستا با زاد و ترک و کویک و ایلاک شین  
 کویلو اول روستا کویلو روستای منته روستا داد  
 کویلو طوعن کینه روستای معنی رختیز روستا خیر منته  
 روستای راستن طایفی روستای کناه کاز  
 و یا از ما بشلو و قرع عرب یوزی قر کینه روستا نهدست  
 طبعی روستا آیدین که کونذ ک صفتی در و در روستا  
 کبی روستا اشغلو و نورلو طامنه بکوردی در  
 روستا س بلو و حرمتلو و کورگم کبی روستای اشغلو  
 بعضی مرکب در تو ثالوه دخی روستای در لوز روستا  
 اعیان شهر در لوز روستای آیدین ضیا و نور معانیت و روز  
 معانیت دخی کلوروش روستا مطلقا یا خ ندن که کله لوز  
 اکو چه جرب دله حیوانا تدف اولان معنی در لوز و جربان  
 اوله ذهن در لوز روستا س قول بویا روستا س لفظ ذن معنی  
 تخصیف اولمدر روستا جوی بی روستا خالص سایه یا  
 روستا زیت زینون یا بی روستا کبجه سیرخان یا بی  
 روستا فوسنی یاغ صایحی روستا بودر لوز و یاغ اولانک  
 و صحتی یاغ و بنمن زن و چرخه که قانچ کوی دخی در لوز  
 روستا سایه یا بی روستا وین یا بی روستا  
 روله کز تنگ و برجا نور در که کونک ده بکوردی

کبی







واوزن قوخذ و قوغون دخی دردی و مطلقا قوخذ و کمان  
 نایح پیه الا قوغه زاغ حوصله مرغی یعنی قوی و در سانی زاغ  
 زاغینه الا قوغه زافه دقه طباغی و کون معناسه برو  
 برا و تدرکه اغز قوسنی کیدرور و ترکلور زاق قوه  
 بونا ناک معناسه ناک سینی و ساج تبرعی و لوسه  
 عورت و خراج و قه بونا ناک کاب باذ و بازد قلوبی مرتب  
 ناک زنتک آتاجی آدید و سال معنله و پرفوت آندن  
 او تر و زال در لکه آتا سندن با تاجی طوغنی ایری او کون  
 زال تمیه اولندی زال پور اسکلی و بوننی قویه زال قویی  
 و سینی زالو سلاک و علی معناسه <sup>عقلی</sup> زالده شتاب  
 بازان قویی و چه و ذوی و مکرده معناسه  
 زامباد فوس ایلونه کیری سکونچی کویی زاغنا زانما  
 بزم و بزم ایچون زانوه دیزرکه معناسه زانویی کاه  
 صمان یعنی زاو یاچی و استاد زاور مجتعب العاقبت  
 سیاه معنله در وزهر و یار زاوس زهر بلندی  
 ددلو و زاوس و زاوس در لوه زاول بر ملک در سینه  
 اولدوچی پردر زاوستانه در لوه زاول بر یعنی زال پردنا  
 حد کبید زاول الانه بوقغو زان اکله و وزارین  
 زاویه بوجع عریدی زوایا در و تکر معنله دخی <sup>ایچله</sup>

اولور زاهری خوش نحو ناکو طغوزنجی زانین نند زب  
 اسان و زایکان زباد خوش نحو لوجا نوردری زباب  
 دل لسانه معناسه و توفدینی زاناک ضعیفی و فخری خا  
 زباب خوله توفدینی و اود بالکی و غورکی و درین اولان  
 زبابی زبابجوا سانیل زبابینه جهنم قوللجیاری عریدی  
 واحدی وزینتی کلور زب یوق و فوق  
 معناسه و تکه زب تهاک آشورمه لولاک و طبقور  
 و بر بند بر قهقی طاسد معروف زبردست کور زکره  
 زبن آب صوده اولان یوصون زبر نکه زبن زبن  
 زبظانه اغز توفکی و سبکه و دلی طوزاخی و فی تافون  
 الادب آنت که برین بر سار زببال ترکی سبکه زبکر  
 کلی ارمق و اوغلا بختارک بر ایوندکه آوردون بالله  
 طولدردلو و اکی طرفدن یومر و عله او در لوبولغ کافک  
 ضعیفه یومر و قافیه سنده بهتمال اولور اما کافک  
 تخفیفی جا یورد و بند و کوردن زبور کتاب داود  
 علیه السلام زبون غا جرو بیع الجوی و ضعیف و مغلوب  
 و او بوشش و قطنش و المدن برف نیک بهاسن و برن و اسیر  
 معنله زبونی ضعیفک زت بیللاق عربان معنله  
 زج ضاری احمد دکاری قوشچینه زج یورجی خا نوران

اولور



براوازي و زار و حزين و غصه لو زخري او يون او توري  
 زخني قوس فرج يعني ام قوشاي و زاي عجينك خمد سدي  
 لغندد بور و ايت اولون و پرتو معنانه كه عكسد  
 زخني مثله زخم يار زخمه ساز زخمي كه  
 اولكل جالور زرخ او قون بغرسي زده صف سطر  
 زر التوه زانك تدبي و تخني جا يرد و زالكاتاي  
 آديد و پير كمن زرداشت ابراهيم علي السلام  
 برا و لوا مامك احمد زراسك ريك كبا و زور زرد  
 زراسك مثل زراعتي برك و محكمه و قومي بزرانورد  
 التون يا لذي زنة زراعتك مثل زراعتي و بعضا راه  
 زان معنانه دد لور قومي يرد در لور تدبنا و قيا من  
 كومن زرد صاوي غارضه و معروفه اطلاق اولون  
 و عصفور اصغر معنانه زردان صا و صو زور زور  
 و لائ و خني ريك زرجون التوه ركلوا زرد چور  
 خوشين زده چاو طار و اعاجي زرد چور مثل زور  
 زرد خالو معروف ميشد زرد جف و صقاره معنانه زرد  
 چالكه كه او غلان چعلار و نيار و جلن و چك معنانه دني  
 كلور زرد خول مثل زرداهنك مثل زراعتي زرد چور  
 شين زردت امام زردت مثل زردت

زرد

شورسي اوكلو بخا و چا فاقوش و ابراهيم علي السلام  
 اما مامك احمد زردك صا و روجه زرد خايد كورده صا و  
 زرد رين خراچ كمن معنانه زرد مز يوقوني و طابيد  
 آتن پوستانه زردم ده كذ و طعام زردم مثله  
 قول كلك كه با خراچي در زردم معروف اشدد و طار و ورق  
 معنانه و كنيو زرده دني زردكي در خالو غايد  
 قتلوا التوه در لور زرجري مثل زردكي قاني صاري  
 و صا ريل و كرنز اعلي زردوز التون دكي زرده جوب  
 صا دي اعلاج زرده چوبه مثل زورسا زورسا سكر  
 التون و التون اواعي و اشهدك التوه زرداه التون كي  
 و التون اواعي زورسا و التون اواعي و قيا من  
 كجه و التون حلا بدي و اشهدك التون زرداي التون  
 ازبي زرداه جون بر و سخت زرداه التون  
 قلابان زردسه كو صا ركن زردن درني عجين پيما  
 و چور و و درك زردن قيو طرقي و كليله بري و  
 زردن اما حق بود كه بولغت عربي در اصله زردكي  
 قيو چي زردكي ابر التون كي او نر دهند و ستان زردكا  
 مثل ريكاب عينه مكي زرداه غايت پوزم مثل زردم  
 و كوزبا نجي و كركه و خيل زردني مشهور طب در زردني



زرنق براغاجدر کوی خایند محکم کوی بی تیرنجان اودون  
ایدلرولجا الجلا جهنم معنا سنده زرنک بضم وزندن  
معنا سنده زرنکون التون رنگور زرنق سالوس بی بی برهجو  
کوسن سنده زرنقان التون اوتورنده که بیجا قد و خورده  
وقلین ایدلر زرنقن قیوم سنده درکی زرنقه بمعنی  
زرنق زرنقی مثله زرو سکا زرو سنا مثله زرنسا  
زروغ ککرمک و انجریق زورضا اولون و صارلله  
اوقی عارضه و مبروضه اطلاق اولور برضا و اوتور زرنق  
جوب دکی معنا سنده زرنقان زرنق اور زرنق بختن  
بختین الراء بمعنی زرنق بتند با الراء التونی دیکه اولور  
زیرا فارسیه یا لایون برک لیک آخره لایق اولور  
زرنق درگاه اولور کاف عجمی بله لایق اولور  
کجه زرنق برلفظند احتمال اولور زرنقی  
زرنق زرنق هم اندر جان زرنق بیداری میان مردمان  
زرنق غیب زرنق شفاقت و طاری انکی و کوروی  
اوازی و بانک و نیر زرنق بالراء عجمی کف نای و بر  
و برغ و طاری انکی و نیر و زمین نسال زرنق صغیر کوی  
کوی زرنق اونکو زرنق سخت عشق زرنق یونقوی  
زرنق کتان زرنق بلده دکلری اوتور که کار زرنق

زرنقن کورک پارس لوی و قونوی زرنقن کیند  
زرنق زرنقن مثل زرنقن زرنقن بمعنی توده زرنق  
زرنق و مردار بر زرنق زرنق زرنقن زرنقن خا نور لورک  
نیز اوازی زرنق انجریق و کوز قیابن کور عجمی لایق  
در لایق زرنق یونقوی و یونقون و کوی و اصلون زرنق  
زرنق عجمی طاک صدق معنا سنده زرنق انجریق و طاک  
و نیر زرنق و اویند آرتورمق زرنقن زرنقن  
معنی پای کوی زرنق کورک که قبور دنده نور لور کور  
زرنق کوز چیاغ و نیر و سکا زرنقن مثله زرنقن  
سکا و قیل ابتدا کور زرنقن و قس زرنقن بمعنی  
تندیدن بمعنی انجند و کندن کند و کند  
کومندک زرنقن کورک و مرکب زرنقن کوی  
زرنقن بلوچ کیمه زرنقن کلان بمعنی بختن کور  
کوزلک و بختن بمعنی زرنقن زرنقن زرنقن  
زرنقن منت نایجان زرنقن کور زرنقن معارفه  
معنا سنده زرنقن بالراء العجمی بمعنی بختن زرنقن  
زرنقن زرنقن کور کور زرنقن بلن و بلن بعضی بلن  
در لایق زرنق اود کور کور زرنقن زرنقن زرنقن  
زرنقن زرنقن زرنقن زرنقن زرنقن زرنقن







زونستان مثل زونستان زونست مثله و عورت شوخي و كره  
 زن شوخي مذ. زنك بسكون النون چكوي و بوملك آديور  
 واي نوري و دم پرل يعني ذخي نوني و خايه معناسنه زنك  
 و زانك فتح سبلا تصفير زن و شعاع آفتاب زنك زانك عجميه  
 و نونك سكونيد باي و كوفي معناسنه در و شعاع آفتاب  
 و آفتاب و بيا اصله باي زاي عجميه شور اولند اما اصله  
 عربي در زنك از قلمي زنكار و ناپاي زنكاري اولند  
 اولاد در زنكار بوملك آديور هم كنديد و كوي  
 و قفان دو كه بي زنكلام قومي كه قايكي بغير زنكلام  
 زاي عجميه بوفشان يعني جناب طين صخره و قونك زنكلام  
 چكو غوغا ميسيدن بر او انك استمددو كه زنكلامه آفري  
 آفون چكو غوغا زنكي قونك مبدب مملكت در لر زنكلامه ايت  
 و قورد اولوي زنكلامه بوجك بونوي زنكلامه اولكلامه  
 چكوي زنكلامه مثل زينل يعني در زيلوك الكه لكي زواد ازي  
 زواديه مثله زوار زندان مجي اولادك خدمت اوي  
 كسه در زونايي زواديه مثل ورستم بر او دي استمدد و ايس  
 زهر بلندي زونايي مثل زونايي معناسنه بونق لغت است  
 بلندي ديون تصحيح اولمندن زرافا ز بوملك بر اولو كوي  
 موزنك لسونيد باي نوني معناسنه در و شعاع آفتاب  
 و آفتاب و بيا اصله باي زاي عجميه شور اولند اما اصله  
 عربي در زنكلامه قلمي زنكار و ناپاي زنكاري اولند  
 اولاد در زنكار بوملك آديور هم كنديد و كوي



زواله نمبر زواله سي و هفتنه كه بومرجه او كاجان كن يولي كوي  
 و اوج چنل براغا جدي كه اوزرين انوكه اون اولاد زوان  
 زبان معناسنه و دلوچه بغداد اي اجمن بزوانه مركبنا  
 زوانه بوطا امرد كه اهل زوان اجون بنور لر زوردين  
 زي معناسنه يعني يقاروي زورين يقاروي و غابت  
 بوجه زورين يقاروي زوردين نوروزاي زورين كرك  
 كي تركيه صند و بومه درلو زورين كوكلك الكندي  
 زونك بوزنج و خا جبار اوي زنكلامه جنو صوبي زوكلامه  
 زوكلامه مثل زول دوق طباني زوله زوله طورخي زونج  
 و اودن صكر نوله برغ و دنج قايه سندن سنجيني بنو زونج  
 قيه زورين قصه زوبه مثله زهاب سبزي زهاب  
 نس عربي در زهر آغوز زهاب بر قوشدا كا سنجوني در  
 زهابي مثله زهاب و انكلامه سيل صوبوني و صوبوني زهر  
 زهر ميني كوكلامه دلند اولاد درخت معناسنه زهر كوي  
 زهر كوي نولان چركي زه باي كوي و او غلان بوزنج و قول  
 و باق و سبزي و بوز زهر اولاد معناسنه و بحال معناسنه  
 و حبه استعمال اولنور ذ و زار دول دوشين معناسنه  
 زهر اسم مصدر سبزي زهاب نام معناسنه زهر  
 زهاب معناسنه يعني روي كوي روي كوي و غابت  
 بوجه زورين يقاروي زوردين نوروزاي زورين كرك  
 كي تركيه صند و بومه درلو زورين كوكلك الكندي  
 زونك بوزنج و خا جبار اوي زنكلامه جنو صوبي زوكلامه